# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 冒名顶替者(the Impersonator) 000001

2. 冒名顶替者(the Impersonator) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 冒名顶替者(The Impersonator)
# 第1/2页

[ðə; ði] [ɪm'pɜːrsəneɪtər]
**THE** **IMPERSONATOR**
这 模仿者

冒名顶替者

[baɪ] ['rɑːbərt] [wɪks]
**By** **ROBERT** **WICKS**
经过 罗伯特 灯芯

作者：罗伯特·威克斯

[fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
**First** **he** **had** **to** **know** **what** **he** **was** **,**
第一的 他 有 到 知道 什么 他 曾是 ,

他首先必须知道自己是什么，

[ðen] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [bʌt; bət]
**then** **who** **he** **was** **and** **why** **he** **was** **—** **but**
然后 WHO 他 曾是 和 为什么 他 曾是 — 但

然后他是谁，他为什么会在这里——但是

[huː] [wʌz; wəz] [riˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ænsər] ?
**who** **was** **relying** **on** **the** **answers** **?**
WHO 曾是 依靠 在 这 答案 ?

谁会相信这些答案?

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [noʊ'vembər] - .
**Worlds** **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **November** **1960** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十一月 - .

《如果世界》科幻杂志，1960 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**He** **opened** **his** **eyes** **.**
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['evər] [siːn] [ 'hjuːmənz ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd]
**He** **couldn't** **remember** **having** **ever** **seen** **humans** **before** **,** **but** **he** **recognized**
他 不能 记住 拥有 曾经 已见 人类 前 , 但 他 认可
[ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] .
**them** **instantly** **.**
他们 即刻 .

他记不清以前是否见过人类，但他一眼就认出了他们。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪˈembər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
**Nor could he remember having seen anything before ,**
也不 可以 他 记住 拥有 已见 任何事物 前 ,

他也记不起以前见过什么。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [fel] [ˈɪntuː] [vjuː] — [ðə; ði] [laɪt] [ˈpænlz] [set]
**yet he felt a warm familiarity with all that fell into view — the light panels set**
然而 他 毛毡 一个 温暖的 熟悉 和 全部 那 跌倒 进入 看法 — 这 光 面板 放
[flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
**flush with the ceiling ,**
冲洗 和 这 天花板 ,

然而，他对映入眼帘的一切都感到一种温暖的熟悉感——与天花板齐平的灯板，

[ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈlæbrətɔːri] [ˌpærəfərˈneɪliə] [iˈrektid] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ,
**the gleaming laboratory paraphernalia erected around the table on which he lay ,**
这 闪闪发光 实验室 用具 竖立 大约 这 桌子 在 哪个 他 躺 ,

他躺着的桌子周围摆放着闪闪发光的实验室用具。

[ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [sˈkænəz] [ˈproʊbɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [biːmz] — [bʌt; bət] , [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
**electronic scanners probing his mind with invisible beams — but , most of all ,**
电子的 扫描仪 探测 他的 头脑 和 无形的 光束 — 但 , 最多 的 全部 ,

电子扫描仪用无形的光束探测他的思想——但最重要的是，

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [waɪt] [læb] [koʊts] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
**the two men in white lab coats bending over him .**
这 二 男人 在 白色的 实验室 外套 弯曲 超过 他 .

两个穿着白大褂的男人弯腰看着他。

" [klentʃ] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] , " [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ ˈhjuːmənz ] .
**" Clench your fingers , " ordered the shorter of the two humans .**
" 紧握 你的 手指 , " 订购 这 较短 的 这 二 人类 .

“握紧你的手指，”个子较矮的那位命令道。

[ˈmʌslz] [ˈtaɪtnd] .
**Muscles tightened .**
肌肉 收紧 .

肌肉紧绷。

[ˈfɪŋgərz] [klentʃt] .
**Fingers clenched .**
手指 紧握 .

手指紧握。

" [blɪŋk] [jʊr; jər] [aɪz] .
**" Blink your eyes .**
" 眨 你的 眼睛 .

眨眨眼。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈriːfleks] [ˈækʃ(ə)n] .
**" A quick reflex action .**
" 一个 快的 反射 行动 .

“快速的反射动作。”

[ðə; ði] [ˈtɔːlər] [mæn] [liːnd] [ˈkloʊzər] .
**The taller man leaned closer .**
这 更高 男人 倾斜 更近 .

个子较高的男人凑近了些。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ?
**" What is your name ?**
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" ['sʌmθɪŋ] [trɪpt] [di:p] [ˌɪn'saɪd] .
" **Something** **tripped** **deep** **inside** **.**
" 某物 绊倒了 深的 里面 .

“内心深处有什么东西绊倒了。”

" [pɔ:l] ['tʃændlər] .
" **Paul** **Chandler** **.**
" 保罗 钱德勒 .

保罗·钱德勒。

" [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [smaɪld] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [smaɪl] ['nevər] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The** **tall** **man** **smiled** **,** **but** **somehow** **the** **smile** **never** **reached** **his** **eyes** **.**
" 这 高的 男人 微笑 , 但 不知何故 这 微笑 绝不 达到 他的 眼睛 .

“高个子男人笑了，但不知为何，笑容始终没有到达他的眼底。”

" [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ?
" **Occupation** **?**
" 职业 ?

“职业?

" [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [trɪpt] .
" **Again** **something** **tripped** **.**
" 再次 某物 绊倒了 .

“又有什么东西绊倒了。”

" [ˌdʒi:oʊ'fɪzɪsɪst] . "
" **Geophysicist** **.** **"**
" 地球物理学家 . "

“地球物理学家。”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['speʃəlti] ? "
" **And** **your** **specialty** **?** **"**
" 和 你的 专业 ? "

你的专长是什么?

" [ˌgleɪʃi'ɑ:lədʒi; ˌgleɪsi'ɑ:lədʒi] . "
" **Glaciology** **.** **"**
" 冰川学 . "

“冰川学。”

" [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [ə'saɪnmənt] ? "
" **Your** **present** **assignment** **?** **"**
" 你的 展示 任务 ? "

你目前的任务是什么?

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['kaʊns(ə)l] [tu:; tə] [hed] [ʌp]
" **I** **have** **been** **appointed** **by** **the** **President** **of** **the** **World** **Council** **to** **head** **up**
" 我 有 到过 任命 经过 这 总统 的 这 世界 理事会 到 头 向上
['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [aɪs] [θɔ:] . "
**Project** **Ice** **Thaw** **.** **"**
项目 冰 解冻 . "

“我已被世界理事会主席任命为冰川融化项目负责人。”

" [wɪtʃ] [ɪz] ? "
" **Which** **is** **?** **"**
" 哪个 是 ? "

“哪个? ”

" [ə; eɪ]['proʊgræm][ʌv; əv] ['weðər] [kən'troʊl][tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌgleɪʃi'eɪʃn] ['θretnɪŋ]
" A program of weather control to combat the extensive glaciation threatening
" 一个 程序 的 天气 控制 到 战斗 这 广泛的 冰川作用 威胁
[tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [aɪs][eɪdʒ] .
to plunge the Earth into another ice age .
到 暴跌 这 地球 进入 其他 冰 年龄 .

"一项旨在对抗大范围冰川作用的气候控制计划，以防止地球再次陷入冰河时代。

[wiː; wi] [miːt] [nekst] [mʌnθ] [ɪn] [nuː] [sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə][get]['faɪn(ə)l][ə'pruːv(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]
We meet next month in New San Francisco to get final approval on a plan of
我们 见面 下一个 月 在 新的 圣 弗朗西斯科 到 得到 最终的 赞同 在 一个 计划 的
['ækʃ(ə)n] . "
action . "
行动 . "

我们下个月将在新旧金山开会，最终批准一项行动计划。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][feɪlz] ? " [æskt] [ðə; ði][tɔːl][mæn] .
" And if the project fails ? " asked the tall man .
" 和 如果 这 项目 失败 ? " 问 这 高的 男人 .

"如果项目失败了呢？"高个子男人问道。

" [kə'tæstrəfi] . "
" Catastrophe . "
" 灾难 . "

"灾难。"

" [klentʃ] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [mæn] .
" Clench your fingers , " said the shorter man .
" 紧握 你的 手指 , " 说 这 较短 男人 .

"握紧你的手指，"个子矮的男人说道。

['tʃændlər] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['enərdʒi] [pʌls] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
Chandler could feel the energy pulse from his brain to his fingers .
钱德勒 可以 感觉 这 活力 脉冲 从 他的 脑 到 他的 手指 .

钱德勒能感觉到一股能量从大脑传到手指。

" [blɪŋk][jʊr; jər] [aɪz] .
" Blink your eyes .
" 眨 你的 眼睛 .

眨眨眼。

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
" He did so .
" 他 做过 所以 .

他确实这么做了。

" [sɪt][ʌp] .
" Sit up .
" 坐 向上 .

坐直。

" ['stɪfli] [hiː; hi] [əu'beid] .
" Stiffly he obeyed .
" 僵硬地 他 服从 .

他僵硬地服从了。

" [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['kriːtʃər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][tɔːl][mæn] .
" What manner of creature are you ? " asked the tall man .
" 什么 方式 的 生物 是 你 ? " 问 这 高的 男人 .

"你究竟是什么样的生物？"高个子男人问道。

['sʌmθɪŋ] [hwɜ:d] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['tʃændlɚz] [maɪnd] .

| Something | whirred | deep | in | the | recesses | of | Chandler's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 嗡嗡作响 | 深的 | 在 | 这 | 凹陷处 | 的 | 钱德勒的 | 头脑 | . |

钱德勒的脑海深处传来一阵嗡嗡声。

" [ə; eɪ][mæn] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

| " | A | man | , | " | he | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | , | " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | . |

"一个男人,"他最后说道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .

| But | he | knew | he | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 不是 | . |

但他知道自己并非如此。

[ðə; ði][tɔ:l][mæn] [dɪ'prest] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [ɑ:n][ə; eɪ]['mæstər][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

| The | tall | man | depressed | a | series | of | buttons | on | a | master | control | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 男人 | 郁闷 | 一个 | 系列 | 的 | 按钮 | 在 | 一个 | 掌握 | 控制 | 控制板 | . |

高个子男人按下了主控面板上的一系列按钮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ['tʃændlɚz] [ɪrz] , [ə; eɪ] [blɜ:rɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| There | was | a | rushing | in | Chandler's | ears | , | a | blurring | before | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 匆忙 | 在 | 钱德勒的 | 耳朵 | , | 一个 | 模糊 | 前 | 他的 | 眼睛 | . |

钱德勒耳边嗡嗡作响，眼前一片模糊。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] [mæn] ['floʊtɪd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [greɪ] [vɔɪd] .

| The | voice | of | the | shorter | man | floated | across | a | gray | void | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 较短 | 男人 | 漂浮 | 穿过 | 一个 | 灰色的 | 空白 | . |

个子较矮的男人的声音飘荡在一片灰色的虚空中。

" [klentʃ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

| " | Clench | your | fingers | , | " | it | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 紧握 | 你的 | 手指 | , | " | 它 | 说 | . |

"握紧你的手指,"它说。

" [blɪŋk] [jʊr; jər] [aɪz] .

| " | Blink | your | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 眨 | 你的 | 眼睛 | . |

眨眨眼。

" [ðə; ði] [ɑ:d] [sen'seɪʃ(ə)n] [pæst] [ænd; ənd] [pɔ:l] ['tʃændlər] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz]

| " | The | odd | sensation | passed | and | Paul | Chandler | found | himself | looking | into | the | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奇怪的 | 感觉 | 通过了 | 和 | 保罗 | 钱德勒 | 成立 | 他自己 | 寻找 | 进入 | 这 | 眼睛 |

[ʌv; əv]['mɑ:rtə] ['ni:lsən] .

| of | Marta | Neilson | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 玛尔塔 | 尼尔森 | . |

"奇怪的感觉过去了，保罗·钱德勒发现自己正凝视着玛尔塔·尼尔森的眼睛。

[ʃi:; ʃi][hæf] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ['teɪbl] .

| She | half | stood | at | the | far | end | of | the | conference | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一半 | 站立 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 会议 | 桌子 | . |

她半站着，站在会议桌的另一端。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ?

| " | Are | you | sure | you're | all | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 你是 | 全部 | 正确的 | ? |

你确定你没事吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənts] ['dɪzɪnəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [its] [gɔːn] [naʊ] .

| " | **Just** | **a** | **moment's** | **dizziness** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **"** | **It's** | **gone** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 瞬间 | 头晕 | , | " | 他 | 说 | , | " | 它是 | 已消失 | 现在 | . |

“只是一阵眩晕，”他说，“现在已经消失了。”

" ['mɑːrtə] , ['pɑːrʃəli] [ ˌriːə'ʃuəd ] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

| " | **Marta** | **,** | **partially** | **reassured** | **,** | **sat** | **down** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛尔塔 | , | 部分 | 放心 | , | 卫星 | 向下 | 再次 | . |

玛尔塔稍稍放心了一些，又坐了下来。

[æz; əz] ['tʃændlər] [pɔːd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| **As** | **Chandler** | **poured** | **himself** | **a** | **glass** | **of** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 钱德勒 | 倾倒 | 他自己 | 一个 | 玻璃 | 的 | 水 | , |

钱德勒给自己倒了一杯水，

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [kliːn] [fitʃər] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɑːbləm][ɪn]

| **he** | **studied** | **her** | **clean** | **features** | **as** | **he** | **would** | **a** | **mathematical** | **problem** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 她 | 干净的 | 特征 | 作为 | 他 | 会 | 一个 | 数学 | 问题 | 在 |

[tə'pɑːlədʒi] .

| **topology** | **.** |
|---|---|
| 拓扑 | . |

他像研究拓扑学中的数学问题一样研究她姣好的容貌。

[ˌeɪ diː 'diː][ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [skɪn] ,

| **Add** | **in** | **her** | **blue** | **eyes** | **and** | **white** | **skin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 在 | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 白色的 | 皮肤 | , |

再加上她蓝色的眼睛和白皙的皮肤，

[səb'trækt][hɜːr; hər] [her] [pʊld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bʌn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] ['meɪˌkʌp] ,

| **subtract** | **her** | **hair** | **pulled** | **back** | **in** | **a** | **severe** | **bun** | **and** | **her** | **lack** | **of** | **makeup** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减去 | 她 | 头发 | 拉 | 后退 | 在 | 一个 | 严重 | 包子 | 和 | 她 | 缺少 | 的 | 化妆品 | , |

去掉她一丝不苟地挽成发髻的头发和素颜，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['swiːdɪʃ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['bjuːti] .

| **and** | **she** | **approached** | **the** | **Swedish** | **ideal** | **of** | **beauty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 接近 | 这 | 瑞典 | 理想的 | 的 | 美丽 | . |

她的外貌接近瑞典人的理想审美标准。

[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]['mægnətɪzəm][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ət'rækʃnz] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [stɜːrd] [æn; ən]

| **Her** | **natural** | **magnetism** | **and** | **physical** | **attractions** | **had** | **always** | **stirred** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自然的 | 磁性 | 和 | 身体的 | 景点 | 有 | 总是 | 搅拌 | 一个 |

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] ['tʃændlər] ,

| **emotion** | **in** | **Chandler** | **,** |
|---|---|---|---|
| 情感 | 在 | 钱德勒 | , |

她与生俱来的魅力和外貌吸引力总是能激起钱德勒的情感。

[bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [nɑːt] [naʊ] .

| **but** | **,** | **strangely** | **enough** | **,** | **not** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 奇怪的 | 足够的 | , | 不是 | 现在 | . |

但奇怪的是，现在却不是这样。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] , [ˌɔːtə'mætɪkli] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [smaɪl] .

| **She** | **smiled** | **and** | **,** | **automatically** | **,** | **he** | **returned** | **the** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 和 | , | 自动地 | , | 他 | 返回 | 这 | 微笑 | . |

她笑了，他也不由自主地回以微笑。

" ['mɪstər] . ['tʃermən] .

| " | **Mr** | **.** | **Chairman** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 主席 | . |

主席先生。

" [ðə; ði] ['delɪgət] [frʌm; frəm]['kænədə] [fraund] [æt; ət] ['tʃændlər] .

| " | The | delegate | from | Canada | frowned | at | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 代表 | 从 | 加拿大 | 皱眉 | 在 | 钱德勒 | . |

加拿大代表皱着眉头看着钱德勒。

" [wiːv] [di'beitid] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːtʃt] [æn; ən] ['ɪmpæs] .

| " | We've | debated | the | problem | of | causes | for | nearly | two | hours | and | seem | to | have | reached | an | impasse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 辩论 | 这 | 问题 | 的 | 原因 | 为了 | 几乎 | 二 | 小时 | 和 | 似乎 | 到 | 有 | 达到 | 一个 | 僵局 | . |

“我们已经就病因问题进行了近两个小时的辩论，似乎陷入了僵局。”

" [ə; eɪ] [liːn] ['brɪtɪʃər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] .

| " | A | lean | Britisher | pushed | his | chair | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 倾斜 | 英国人 | 推动 | 他的 | 椅子 | 后退 | . |

一位身材瘦削的英国人向后推了推椅子。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][sə'lɪsɪt][maɪ][ə'pɪnjən] ,

| " | If | you | were | to | solicit | my | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 到 | 征求 | 我的 | 观点 | , |

“如果你要征求我的意见，

[aɪ'd] [seɪ] [wiːd] [riːtʃt] [æn; ən] ['ɪmpæs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['entərd] [ðɪs] [ruːm] .

| I'd | say | we'd | reached | an | impasse | before | we | entered | this | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 说 | 我们会 | 达到 | 一个 | 僵局 | 前 | 我们 | 进入 | 这 | 房间 | . |

我想说，在我们进入这个房间之前，我们就已经陷入僵局了。

" [ə; eɪ] ['stɑːki] ['rʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['weðərd] [fitʃər] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

| " | A | stocky | Russian | with | weathered | features | shot | a | glance | at | the | Englishman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 矮壮 | 俄语 | 和 | 风化的 | 特征 | 射击 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 英国人 | . |

一个身材敦实、面容饱经风霜的俄罗斯人瞥了英国人一眼。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [də'rektɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] ? "

| " | Was | that | remark | directed | at | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 那 | 评论 | 指导 | 在 | 我 | ? | " |

“那句话是说给我听的吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

| " | I | was | under | the | impression | , | " | returned | the | Englishman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 在下面 | 这 | 印象 | , | " | 返回 | 这 | 英国人 | , |

“我当时是这么想的，”英国人回答道。

" [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| " | that | we | were | here | to | determine | an | immediate | course | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我们 | 是 | 这里 | 到 | 决定 | 一个 | 即时 | 课程 | 的 | 行动 | . |

“我们来这里是为了确定立即采取的行动方案。”

[maɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ðæt] [end] .

| My | government | instructed | me | to | work | to | that | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 政府 | 指示 | 我 | 到 | 工作 | 到 | 那 | 结尾 | . |

我的政府指示我为此目标而努力。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] . "

| I | do | not | know | what | your | instructions | were | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 你的 | 指示 | 是 | . | " |

我不知道你的指示是什么。

" [maɪ] [dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] — " [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['tʃændlɚz] ['gæv(ə)l] [ræpt]

| " | My | dear | Dr | . | White | — | " | the | Russian | began | , | but | Chandler's | gavel | rapped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 博士 | . | 白色的 | — | " | 这 | 俄语 | 开始 | , | 但 | 钱德勒的 | 法槌 | 说唱 |

['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

| firmly | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|
| 牢牢 | 在 | 这 | 桌子 | . |

"我亲爱的怀特博士——"俄罗斯人刚开口，钱德勒的法槌就重重地敲在了桌子上。

" ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Surely | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | , | " | 他 | 说 | , |

"当然，"他说。

" [prə'fesər] [kətɛnkoʊ][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [ə; eɪ][koʊld]['klaɪmət][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪt'self]

| " | Professor | Kotenko | is | willing | to | concede | that | a | cold | climate | is | not | enough | in | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 教授 | 科滕科 | 是 | 愿意的 | 到 | 承认 | 那 | 一个 | 寒冷的 | 气候 | 是 | 不是 | 足够的 | 在 | 本身 |

[tuː; tə] [kɔːz] [ˌgleɪʃi'eɪʃn] . "

| to | cause | glaciation | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 原因 | 冰川作用 | . | " |

"科滕科教授愿意承认，寒冷的气候本身并不足以导致冰川作用。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

| " | I | did | not | mean | to | imply | that | it | was | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 意味着 | 那 | 它 | 曾是 | . | " |

"我并非有意暗示事实如此。"

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['snoʊfɔːl] , [ænd; ənd] ['snoʊfɔːl] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [sɔːrs] , " ['tʃændlər]

| " | There | must | be | snowfall | , | and | snowfall | demands | a | source | , | " | Chandler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 必须 | 是 | 降雪 | , | 和 | 降雪 | 需求 | 一个 | 来源 | , | " | 钱德勒 |

[kən'tɪnjuːd] .

| continued | . |
|---|---|
| 持续 | . |

"必须要有雪，而雪的降需要雪源，"钱德勒继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [θruː] [ɪn] .

| " | And | that | source | is | the | Arctic | Ocean | , | " | the | Britisher | threw | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 来源 | 是 | 这 | 北极 | 海洋 | , | " | 这 | 英国人 | 扔 | 在 | . |

"而那个源头就是北冰洋，"英国人插话道。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [stʊd] [ʌp] .

| The | Russian | stood | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 站立 | 向上 | . |

俄罗斯人站了起来。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ][ʌn'duː][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['soʊviet]

| " | Gentlemen | , | " | he | said | , | " | would | you | undo | a | century | and | a | half | of | Soviet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | , | " | 他 | 说 | , | " | 会 | 你 | 撤销 | 一个 | 世纪 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 苏联 |

['weðər] [kən'troʊl] ?

| weather | control | ? |
|---|---|---|
| 天气 | 控制 | ? |

"先生们，"他说，"你们愿意推翻苏联一个半世纪以来的气候控制成果吗？"

[wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['berɪŋ] [streɪt] [dæm][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃənz] ?

| Would | you | destroy | the | Bering | Strait | Dam | and | the | North | Atlantic | pumping | stations | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 破坏 | 这 | 白令海峡 | 海峡 | 坝 | 和 | 这 | 北 | 大西洋 | 抽水 | 车站 | ? |

你会摧毁白令海峡大坝和北大西洋抽水站吗?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [feɪs] [kətɛnkoʊ] .

| " | Dr | . | White | stood | up | to | face | Kotenko | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 白色的 | 站立 | 向上 | 到 | 脸 | 科滕科 | . |

怀特博士站起来面对科滕科。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stɑːp] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [aɪs] [ʃiːt] , [jes] , [baɪ] [gɑːd] ! "
" If it would stop that infernal ice sheet , yes , by God ! "
" 如果 它 会 停止 那 地狱 冰 床单 , 是的 , 经过 上帝 ! "

"如果能阻止那该死的冰盖蔓延，我发誓，我愿意！"

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] , " [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfaɪərd] [bæk] .
" It is easy for you to talk , " the Russian fired back .
" 它 是 简单的 为了 你 到 讲话 , " 这 俄语 被解雇 后退 .

"你当然可以轻易说出来，"俄罗斯人反驳道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsaɪəns] [ðæt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpjuːnd] . "
" It is not British science that is being impugned . "
" 它 是 不是 英国 科学 那 是 存在 被质疑的 . "

"受到质疑的并非英国科学。"

" [ænd; ənd] [its] [nɑːt] [ˈsoʊviet] [ˈterətɔːri] [ðæts] [ˈbiːɪŋ] [ˈθretnd] . "
" And it's not Soviet territory that's being threatened . "
" 和 它是 不是 苏联 领土 那就是 存在 威胁 . "

"而且受到威胁的并非苏联领土。"

" [ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ˈsoʊviet] [ˈsaɪəns] , " [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" A tribute to Soviet science , " the Russian replied , smiling .
" 一个 贡 到 苏联 科学 , " 这 俄语 回复 , 微笑 .

"这是对苏联科学的致敬，"俄罗斯人笑着回答。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmənz] [nek] [ˈrednd] .
The Englishman's neck reddened .
这 英国人的 脖子 发红 .

英国人的脖子涨红了。

[ˈtʃændlər] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ˈgæv(ə)l] [əˈgen] .
Chandler rapped his gavel again .
钱德勒 说唱 他的 法槌 再次 .

钱德勒又敲了一下法槌。

[ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [wei] .
All eyes turned his way .
全部 眼睛 转向 他的 方式 .

所有人的目光都转向了他。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [ˈsoʊviet] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsaɪəns] [ˈwɜːrkɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest]
" We want Soviet and British science working hand - in - hand with the rest
" 我们 想 苏联 和 英国 科学 在职的 手 - 在 - 手 和 这 休息
[ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɑːn] [ðɪs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
of us on this project .
的 我们 在 这 项目 .

"我们希望苏联和英国的科学界与我们其他人携手合作，共同推进这个项目。"

[ˈeniθɪŋ] [les] [maɪt] [spel] [dɪˈzæstər] .
Anything less might spell disaster .
任何事物 较少的 可能 拼写 灾难 .

否则可能会酿成灾难。

" [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [sæt] [daʊn] .
" A murmur of approval greeted his words and the Englishman sat down .
" 一个 低语 的 赞同 问候 他的 字 和 这 英国人 卫星 向下 .

"他的话引来一阵低声的赞许，那位英国人坐了下来。"

[prəˈfesər] [kətɛnkoʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] .
Professor Kotenko remained standing .
教授 科滕科 剩余 常设 .

科滕科教授仍然站着。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['soʊviet][plæn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][də'rektɪd][æt; ət] ['tʃændlər] .

| " | You | have | the | Soviet | plan | before | you | , | " | he | directed | at | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 这 | 苏联 | 计划 | 前 | 你 | , | " | 他 | 指导 | 在 | 钱德勒 | . |

“你面前摆着苏联的计划，”他指着钱德勒说。

" [aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃændlər] , ['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ['niːtli] [baʊnd] [ɪn]

| " | I've | read | it | , | " | said | Chandler | , | glancing | down | at | the | document | neatly | bound | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 读 | 它 | , | " | 说 | 钱德勒 | , | 瞥了一眼 | 向下 | 在 | 这 | 文档 | 整齐地 | 边界 | 在 |

['mænjuskrɪpt] ['kʌvərz] .

| manuscript | covers | . |
|---|---|---|
| 手稿 | 封面 | . |

“我看过了，”钱德勒说着，低头看了看那份装订整齐、用书皮封套保护的文件。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ'diːə] — [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ɪ'fekt] [baɪ] ['ædɪŋ] ['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd]

| " | An | interesting | idea | — | increasing | the | greenhouse | effect | by | adding | carbon | dioxide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 有趣的 | 主意 | — | 增加 | 这 | 温室 | 影响 | 经过 | 添加 | 碳 | 二氧化硫 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['ætməsfɪr] .

| to | the | upper | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 上 | 气氛 | . |

“一个有趣的想法——通过向高层大气中添加二氧化碳来增强温室效应。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd] [wʊd] ['oʊnli] [reɪz] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][baɪ]

| But | the | amount | that | could | be | added | would | only | raise | the | temperature | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 数量 | 那 | 可以 | 是 | 额外 | 会 | 仅有的 | 增加 | 这 | 温度 | 经过 |

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] .

| a | few | degrees | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 学位 | . |

但添加的量只会使温度升高几度。

[sɪns] ['snoʊfɔːl] [ɪn'kriːsɪz] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːrmər] ['temprətʃəz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

| Since | snowfall | increases | considerably | at | the | warmer | temperatures | close | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 降雪 | 增加 | 相当 | 在 | 这 | 更温暖 | 温度 | 关闭 | 到 | 这 |

['friːzɪŋ] [pɔɪnt] ,

| freezing | point | , |
|---|---|---|
| 冷冻 | 观点 | , |

由于气温接近冰点时，降雪量会显著增加，

[wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [kəm'paʊndɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] .

| we | would | only | be | compounding | our | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 仅有的 | 是 | 复利 | 我们的 | 问题 | . |

我们只会让问题更加复杂。

" - [fitʃər] ['stɪfnd] .

| " | Kotenko's | features | stiffened | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 特征 | 僵硬 | . |

科滕科的表情僵硬了。

" [ðə; ði][plæn]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][æl'biːdoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][baɪ] ['koʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

| " | The | plan | also | includes | changing | the | albedo | of | the | ice | by | coating | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 计划 | 还 | 包括 | 变化 | 这 | 反照率 | 的 | 这 | 冰 | 经过 | 涂层 | 它 | 和 |

[koʊl] [dʌst] .

| coal | dust | . |
|---|---|---|
| 煤炭 | 灰尘 | . |

“该计划还包括通过在冰面上涂上煤粉来改变冰的反照率。

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ðɪs] [reɪz] [ðə; ði] [miːn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [melt][ðə; ði] — "

| Not | only | would | this | raise | the | mean | temperature | , | it | would | melt | the | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 会 | 这 | 增加 | 这 | 意思是 | 温度 | , | 它 | 会 | 熔化 | 这 | — | " |

这不仅会提高平均气温，还会融化——”

" [wʌt] ['hæpənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] ['oʊvər][jʊr; jər] ['preʃəs] [koʊl] [dʌst] ?
" **What happens when it snows over your precious coal dust ?**
" 什么 发生 什么时候 它 雪 超过 你的 宝贵的 煤炭 灰尘 ?

"当雪花落在你珍贵的煤粉上会发生什么？"

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [kʌt][ɪn] .
" **the Britisher cut in .**
" 这 英国人 切 在 .

"英国人插话道。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [dʌstɪŋ] ['proʊgræm] .
" **We are suggesting a continuous dusting program .**
" 我们 是 建议 一个 连续的 除尘 程序 .

我们建议实施持续除尘计划。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" **The Russian took his seat .**
" 这 俄语 采取 他的 座位 .

俄罗斯人坐了下来。

" [ðə; ði][plæn][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] , " ['tʃændlər] [sed] .
" **The plan is not without merit , " Chandler said .**
" 这 计划 是 不是 没有 优点 , " 钱德勒 说 .

"这个计划并非毫无价值，"钱德勒说。

" [haʊ'evər] , [wiːv] [rɪ'siːvd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [plænz][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['membər] [ɑːn] [ðɪs]
" **However , we've received almost as many plans as there are members on this**
" 然而 , 我们已经 已收到 几乎 作为 许多 计划 作为 那里 是 成员 在 这
[kə'mɪʃ(ə)n] . "
**commission . "**
委员会 . "

"然而，我们收到的方案数量几乎和委员会成员人数一样多。"

" [waɪ] [nɑːt][traɪ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌɪndə'niːʒn] ['delɪgət] .
" **Why not try all of them ? " asked the Indonesian delegate .**
" 为什么 不是 尝试 全部 的 他们 ? " 问 这 印度尼西亚 代表 .

"为什么不全部都试试呢？"印尼代表问道。

" [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ]['proʊgræm] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['sevrəl] , " ['mɑːrtə] ['niːlsən] ['mɑːdɪfaɪd] .
" **Or , at least , a program involving several , " Marta Neilson modified .**
" 或者 , 在 至少 , 一个 程序 涉及 一些 , " 玛尔塔 尼尔森 修改的 .

"或者，至少是一个涉及几个人的计划，"玛尔塔·尼尔森补充道。

" [ə'tɑːmɪk] [hiːt] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['ɪnfrə] - [red] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] . "
" **Atomic heat and possibly infra - red radiation . "**
" 原子 热 和 可能 基础设施 - 红色的 辐射 . "

"原子热，也可能是红外辐射。"

" [wiː; wi][kɑːnt] [spred] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ðæt] [θɪn] , " ['tʃændlər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
" **We can't spread our efforts that thin , " Chandler explained to the young**
" 我们 不能 传播 我们的 努力 那 薄的 , " 钱德勒 解释 到 这 年轻的
['wʊmən] .
**woman .**
女士 .

"我们不能把精力分散得那么厉害，"钱德勒向这位年轻女子解释道。

" ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [plænz][dɪ'mændz][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['efərt] [sʌtʃ]
" **Any one of these plans demands a concentration of money and effort such**
" 任何 一 的 这些 计划 需求 一个 专注 的 钱 和 努力 这样的
[æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['nevər] [noʊn] . "
**as the world has never known . "**
作为 这 世界 有 绝不 已知 . "

"这些计划中的任何一项都需要前所未有的资金和精力投入。"

" [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [straɪks] [ˌem 'iː] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] [pʊt][ɪn] .
" **And** **one** **thing** **strikes** **me** **,** " **Dr** **.** **White** **put** **in** **.**
" 和 一 事物 罢工 我 , " 博士 . 白色的 放 在 .

“有一件事让我印象深刻，”怀特博士插话道。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænz] [hɪts] [æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪk] [kɔːz] .
" **None** **of** **these** **plans** **hits** **at** **the** **basic** **cause** **.**
" 没有任何 的 这些 计划 点击量 在 这 基本的 原因 .

“这些计划都没有触及问题的根本原因。”

[ðeɪ] [ɔːl] [triːt] ['sɪmptəmz] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'neɪdiən][prə'poʊz(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv]
**They** **all** **treat** **symptoms** **,** **save** **for** **the** **Canadian** **proposal** **,** **which** **is** **quite** **out** **of**
他们 全部 对待 症状 , 节省 为了 这 加拿大 提议 , 哪个 是 相当 出去 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] . "
**the** **question** **.** **"**
这 问题 . "

除了加拿大提出的方案之外，其他方案都只是治标不治本，而加拿大的方案根本不可能。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['friːzɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] [ə'gen] ?
" **Are** **you** **getting** **back** **to** **freezing** **the** **Arctic** **Ocean** **again** **?**
" 是 你 获得 后退 到 冷冻 这 北极 海洋 再次 ?

“你们又要开始冻结北冰洋了吗？”

" [kətɛnkoʊ] ['tʃælɪndʒd] .
" **Kotenko** **challenged** **.**
" 科滕科 挑战 .

科滕科发起挑战。

" [wʌn][eks] - [bɑːm] [ɑːn][ðə; ði] ['berɪŋ] [streɪt] [dæm] , " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [sed] .
" **One** **X** **-** **bomb** **on** **the** **Bering** **Strait** **Dam** **,** " **the** **Englishman** **said** **.**
" 一 X - 炸弹 在 这 白令海峡 海峡 坝 , " 这 英国人 说 .

“白令海峡大坝上有一枚X炸弹，”这位英国人说道。

" [maɪ] [dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , " [ðə; ði][eks] - ['fæktər][ɪz][best] [left]
" **My** **dear** **Dr** **.** **White** **,** " **returned** **the** **Russian** **,** " **the** **X** **-** **factor** **is** **best** **left**
" 我的 亲爱的 博士 . 白色的 , " 返回 这 俄语 , " 这 X - 因素 是 最好的 左边
['ʌndər] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][bæn] .
**under** **international** **ban** **.**
在下面 国际的 禁止 .

“我亲爱的怀特博士，”俄罗斯人回答说，“X因素最好还是留在国际禁令之下。”

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['delɪgət] .
" **The** **Englishman** **turned** **to** **the** **Canadian** **delegate** **.**
" 这 英国人 转向 到 这 加拿大 代表 .

“这位英国人转向加拿大代表。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Is** **it** **?**
" 是 它 ?

是吗?

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [skriːn] [jʊr; jər][stɑːp] - ['moʊʃ(ə)n] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]
**Perhaps** **this** **is** **the** **time** **to** **screen** **your** **stop** **-** **motion** **studies** **of** **the** **destruction**
也许 这 是 这 时间 到 屏幕 你的 停止 - 运动 研究 的 这 破坏
[ʌv; əv] ['ɑːtəwə] . "
**of** **Ottawa** **.** **"**
的 渥太华 . "

或许现在是时候放映你制作的关于渥太华毁灭的定格动画作品了。

" [wʌt] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [sɜːrv] ?
" **What** **purpose** **could** **that** **possibly** **serve** **?**
" 什么 目的 可以 那 可能 服务 ?

“这样做究竟有什么用呢？”

" [kətɛnkoʊ][ prəu'testid ] .
" **Kotenko** **protested** .
" 科滕科 抗议 .

科滕科抗议道。

" [wiːv] [ɔːl] [siːn] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [fɜːrst] - [hænd] . "
" **We've** **all** **seen** **the** **glacier** **first** **-** **hand** **.** **"**
" 我们已经全部 已见 这 冰川 第一的 - 手 . "

“我们都亲眼见过冰川。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [ˌʌndər'skɔːr] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [les] [tɔːk] . "
" **It** **might** **well** **underscore** **the** **need** **for** **more** **action** **and** **less** **talk** **.** **"**
" 它 可能 出色地 下划线 这 需要 为了 更多的 行动 和 较少的 讲话 . "

“这或许恰恰凸显了我们需要采取更多行动，而不是空谈。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['delɪgət] , " [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [lets] [siː] [ðem; ðəm] .
" **Then** **,** **"** **said** **the** **Indian** **delegate** **,** **"** **by** **all** **means** **,** **let's** **see** **them** **.**
" 然后 , " 说 这 印度 代表 , " 经过 全部 方法 , 我们来吧 看 他们 .

“那么，”印度代表说，“无论如何，让我们去看看他们。”

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .
" **Again** **there** **was** **a** **murmur** **of** **approval** **.**
" 再次 那里 曾是 一个 低语 的 赞同 .

再次响起一片赞许的低语。

[æz; əz][ðə; ði] ['deligits] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [tʃerz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [vjuː] - [wɔːl][æt; ət][ðə; ði][fɑːr]
**As** **the** **delegates** **rearranged** **their** **chairs** **to** **face** **the** **view** **-** **wall** **at** **the** **far**
作为 这 代表们 重新排列 他们的 椅子 到 脸 这 看法 - 墙 在 这 远的
[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] ,
**end** **of** **the** **conference** **room** **,**
结尾 的 这 会议 房间 ,

代表们重新摆放椅子，面向会议室尽头的观景墙。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][kən'troʊl][kən'soʊl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**the** **Canadian** **pushed** **a** **button** **on** **a** **control** **console** **in** **front** **of** **him** **.**
这 加拿大 推动 一个 按钮 在 一个 控制 安慰 在 正面 的 他 .

那名加拿大人按下了他面前控制台上的一个按钮。

[ðə; ði] [ruːm] [laɪts] [dɪmd] .
**The** **room** **lights** **dimmed** **.**
这 房间 灯 调暗 .

房间里的灯光暗了下来。

" [ðɪs] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] [freɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən]
" **This** **study** **was** **recorded** **at** **the** **rate** **of** **one** **frame** **a** **day** **by** **the** **Canadian**
" 这 学习 曾是 记录 在 这 速度 的 一 框架 一个 天 经过 这 加拿大
['gleɪʃ(ə)l][kən'troʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] .
**Glacial** **Control** **Commission** **.**
冰川 控制 委员会 .

“这项研究由加拿大冰川控制委员会以每天一帧的速度记录下来。

[tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld]['vɪdioʊ] ['netwɜːrk] .
**Tonight** **it** **will** **be** **released** **over** **the** **World** **Video** **Network** **.**
今晚 它 将要 是 发布 超过 这 世界 视频 网络 .

今晚它将通过世界视频网络播出。

[waɪl] ['evriwʌn] [hæz; həz] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] ['ɑːtəwə] ,
**While** **everyone** **has** **seen** **pictures** **of** **what** **is** **happening** **in** **Ottawa** **,**
尽管 每个人 有 已见 图片 的 什么 是 发生 在 渥太华 ,

虽然大家都看到了渥太华正在发生的事情的照片，

['nʌθɪŋ] [kwaɪt][soʊ][drə'mætɪk][æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] .

| **nothing** | **quite** | **so** | **dramatic** | **as** | **this** | **has** | **been** | **shown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 相当 | 所以 | 戏剧性 | 作为 | 这 | 有 | 到过 | 所示 | . |

此前从未出现过如此戏剧性的场面。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] .

| **"** | **He** | **pushed** | **another** | **button** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 推动 | 其他 | 按钮 | . |

他又按了一个按钮。

[ðə; ði] [wɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['tʃændlər] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| **The** | **wall** | **disappeared** | **and** | **Chandler** | **felt** | **he** | **was** | **actually** | **looking** | **across** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | 消失 | 和 | 钱德勒 | 毛毡 | 他 | 曾是 | 实际上 | 寻找 | 穿过 | 这 |

['ruːftɑːp] [ʌv; əv] ['ɑːtəwə] ,

| **rooftops** | **of** | **Ottawa** | **,** |
|---|---|---|---|
| 屋顶 | 的 | 渥太华 | , |

墙壁消失了，钱德勒感觉自己仿佛真的在眺望渥太华的屋顶。

[wʌns][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['kænədə] .

| **once** | **the** | **capital** | **of** | **Canada** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 首都 | 的 | 加拿大 | . |

曾是加拿大的首都。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] [luːmd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [wɔːl][ʌv; əv] [greɪ] [aɪs] .

| **At** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **business** | **district** | **loomed** | **a** | **massive** | **wall** | **of** | **gray** | **ice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 商业 | 区 | 迫近 | 一个 | 大量的 | 墙 | 的 | 灰色的 | 冰 | . |

在商业区的边缘，耸立着一道巨大的灰色冰墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [ænd; ənd][dɜːrt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr]

| **It** | **was** | **pushing** | **a** | **ridge** | **of** | **boulders** | **and** | **dirt** | **before** | **it** | **as** | **it** | **bore** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 推动 | 一个 | 岭 | 的 | 巨石 | 和 | 污垢 | 前 | 它 | 作为 | 它 | 钻孔 |

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] .

| **down** | **on** | **the** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 城市 | . |

它推着一道由巨石和泥土组成的山脊，向城市猛扑过来。

[ðə; ði] [siːn] [dɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] .

| **The** | **scene** | **dissolved** | **to** | **a** | **closer** | **view** | **of** | **the** | **glacier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 溶解 | 到 | 一个 | 更近 | 看法 | 的 | 这 | 冰川 | . |

画面逐渐切换到冰川的近景。

[æz; əz] ['tʃændlər] [wɑːtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] , [ðə; ði] ['gleɪʃər] [graʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

| **As** | **Chandler** | **watched** | **,** | **fascinated** | **,** | **the** | **glacier** | **ground** | **the** | **city** | **under** | **like** | **a** | **huge** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 钱德勒 | 观看 | , | 着迷 | , | 这 | 冰川 | 地面 | 这 | 城市 | 在下面 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 |

['bʊldoʊzər] .

| **bulldozer** | **.** |
|---|---|
| 推土机 | . |

钱德勒着迷地看着冰川像巨大的推土机一样将城市夷为平地。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| **And** | **still** | **it** | **came** | **on** | **and** | **,** | **for** | **a** | **moment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 它 | 来了 | 在 | 和 | , | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

它还是响了起来，而且，持续了一会儿，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [floʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] .

| **looked** | **as** | **if** | **it** | **might** | **flow** | **right** | **into** | **the** | **conference** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 可能 | 流动 | 正确的 | 进入 | 这 | 会议 | 房间 | . |

看起来好像会直接流进会议室。

[ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'keɪm] [hoʊl] [ə'gen] .

| **The** | **lights** | **came** | **up** | **and** | **the** | **wall** | **became** | **whole** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 来了 | 向上 | 和 | 这 | 墙 | 成为 | 所有的 | 再次 | . |

灯光亮了，墙壁又恢复了原状。

[ə; eɪ] [fjuː] ['deligits] [s'wɪvld] [ðer; ðər] [tʃerz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ; ['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] [geɪzɪŋ]

| A | few | delegates | swiveled | their | chairs | back | to | the | table | ; | others | continued | gazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 代表们 | 旋转 | 他们的 | 椅子 | 后退 | 到 | 这 | 桌子 | ; | 其他的 | 持续 | 凝视 |

[æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .

| at | the | wall | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙 | . |

一些代表转过椅子回到桌边；另一些代表则继续盯着墙壁。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] [plæn] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

| " | Now | , | " | said | the | Canadian | , | " | you | can | see | why | our | plan | calls | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 说 | 这 | 加拿大 | , | " | 你 | 能 | 看 | 为什么 | 我们的 | 计划 | 呼叫 | 为了 | 一个 |

[drə'mætɪk] [ə'proʊtʃ] . "

| dramatic | approach | . | " |
|---|---|---|---|
| 戏剧性 | 方法 | . | " |

“现在，”这位加拿大人说，“你应该明白为什么我们的计划需要采取激进的措施了。”

" ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [ɪts] ['æksɪs] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt]

| " | Tilting | the | Earth | on | its | axis | is | quite | out | of | the | question | , | " | Dr | . | White |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 倾斜 | 这 | 地球 | 在 | 它是 | 轴 | 是 | 相当 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | , | " | 博士 | . | 白色的 |

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

怀特博士说：“让地球自转轴倾斜是完全不可能的。”

" [bʌt; bət] ['friːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['præktɪk(ə)l] .

| " | But | freezing | the | Arctic | and | removing | the | source | of | the | snow | is | practical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 冷冻 | 这 | 北极 | 和 | 移除 | 这 | 来源 | 的 | 这 | 雪 | 是 | 实际的 | . |

"

"

"

“但是，冻结北极并消除雪源是切实可行的。”

" [ænd; ənd] [taɪm] - [kən'suːmɪŋ] , " [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ædɪd] .

| " | And | time | - | consuming | , | " | the | Canadian | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 时间 | - | 消费 | , | " | 这 | 加拿大 | 额外 | . |

“而且很费时间，”这位加拿大人补充道。

[bʌt; bət] ['tʃændlər] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .

| But | Chandler | wasn't | listening | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 钱德勒 | 不是 | 聆听 | . |

但钱德勒根本没在听。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪzinəs] [swept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

| A | sudden | dizziness | swept | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 头晕 | 扫荡 | 超过 | 他 | . |

他突然感到一阵眩晕。

[hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] [dɪ'tætʃt] .

| He | felt | strangely | detached | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 奇怪的 | 分离的 | . |

他感到一种莫名的疏离感。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ riˈvəːsiŋ ] [ðə; ði] [wɔːrm] ['kɚːənts] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk]

| " | I | don't | think | we're | capable | of | reversing | the | warm | currents | flowing | into | the | Arctic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 是 | 有能力的 | 的 | 逆转 | 这 | 温暖的 | 电流 | 流动 | 进入 | 这 | 北极 |

,

,

,

我认为我们没有能力逆转流入北极的暖流。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] .
" he found himself saying .
" 他 成立 他自己 说 .

他发现自己这样说道。

" [ðə; ði] ['berɪŋ] [streɪt] [dæm][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] . . . . "
" The Bering Strait Dam is one thing , but a dam across the North Atlantic . . . . "
" 这 白令海峡 海峡 坝 是 一 事物 , 但 一个 坝 穿过 这 北 大西洋 . . . . "

"白令海峡大坝是一回事，但横跨北大西洋的大坝……

" [ðen] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪnd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" Then what have you in mind ? " asked the Russian .
" 然后 什么 有 你 在 头脑 ? " 问 这 俄语 .

"那你有什么打算？"俄罗斯人问道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ri'ækt][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ?
" How would you react to a little suggestion of my own ?
" 如何 会 你 反应 到 一个 小的 建议 的 我的 自己的 ?

"如果我提个小建议，你会作何反应？"

" [ə'gen] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .
" Again all eyes were on him .
" 再次 全部 眼睛 是 在 他 .

所有人的目光再次聚焦在他身上。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][tæp][ðə; ði] [hiːt] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɝːθs] [kɔːr] ?
" Suppose we were to tap the heat right from the Earth's core ?
" 认为 我们 是 到 轻敲 这 热 正确的 从 这 地球的 核 ?

"假设我们直接从地球核心获取热量呢？"

" [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] .
" The reaction was dead silence .
" 这 反应 曾是 死的 沉默 .

现场一片死寂。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [spoʊk] .
Finally the Englishman spoke .
最后 这 英国人 辐 .

最后，英国人开口说话了。

" ['mɪstər] . ['tʃermən] , [ɪn][wʌn] [breθ] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ɪmˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['dæmɪŋ] [ɔːf]
" Mr . Chairman , in one breath you suggest the impracticability of damming off
" 先生 . 主席 , 在 一 气息 你 建议 这 不切实际 的 筑坝 离开
[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
the waters of the Atlantic ,
这 水 的 这 大西洋 ,

主席先生，您一方面暗示在大西洋筑坝拦截海水是不切实际的，另一方面又暗示……

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['drɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ! "
and in the next you suggest drilling into the depths of the Earth ! "
和 在 这 下一个 你 建议 钻孔 进入 这 深度 的 这 地球 ! "

接下来你又建议钻探到地球深处！

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒestɪŋ] , " [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ædɪd] .
" Surely you are jesting , " the Russian added .
" 一定 你 是 开玩笑 , " 这 俄语 额外 .

"你肯定是在开玩笑吧？"俄罗斯人补充道。

" [waɪ] [nɑːt][tɪlt][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [sə'dʒest] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːn] [tuː; tə]
" **Why not tilt the Earth , as the Canadians suggest , if we must lean to**
" 为什么 不是 倾斜 这 地球 , 作为 这 加拿大人 建议 , 如果 我们 必须 倾斜 到
[ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] ? "
**the sensational ? "**
这 轰动一时 ? "

"如果我们非要追求耸人听闻，为什么不效仿加拿大人的做法，让地球倾斜呢？"

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃændlər] , " [ðə; ði]
" **If I were not acquainted with your reputation , Dr . Chandler , " the**
" 如果 我 是 不是 熟人 和 你的 名声 , 博士 . 钱德勒 , " 这
[mæn][frʌm; frəm]['ɪndiə] [sed] ,
**man from India said ,**
男人 从 印度 说 ,

"如果不是听说过您的名声，钱德勒博士，"这位印度人说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] . "
**I would not for a moment entertain such a thought . "**
" 我 会 不是 为了 一个 片刻 招待 这样的 一个 想法 . "

"我一刻也不会有这种想法。"

" ['pɑːsəbli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , " [juː; jʊ] [miːn] ['pɑːkəts] [ʌv; əv]['mægmə] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
**Possibly , " said the Englishman , " you mean pockets of magma near the surface .**
" 可能 , " 说 这 英国人 , " 你 意思是 口袋 的 岩浆 靠近 这 表面 .
"
"
"

"或许吧，"英国人说，"你指的是地表附近的岩浆囊。"

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [kɔːr] [ɪt'self] , " ['tʃændlər] [ɪn'sɪstɪd] .
**I mean the core itself , " Chandler insisted .**
" 我 意思是 这 核 本身 , " 钱德勒 坚持 .

"我指的是核心本身，"钱德勒坚持道。

" ['dʒent(ə)lmən] , " ['mɑːrtə] ['niːlsən] [sed] .
**Gentlemen , " Marta Neilson said .**
" 先生们 , " 玛尔塔 尼尔森 说 .

"先生们，"玛尔塔·尼尔森说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
**As you know ,**
" 作为 你 知道 ,

"如你所知，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ræðər] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃændlər] [ɑːn][ðə; ði][plænz] [ðæt]
**I have been working rather closely with Dr . Chandler on the plans that**
我 有 到过 在职的 相当 密切 和 博士 . 钱德勒 在 这 计划 那
[hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] .
**have been suggested .**
有 到过 建议 .

我一直在与钱德勒博士密切合作，研究他提出的方案。

[haʊ'evər] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːr] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**However , tapping the core comes as a surprise even to me .**
然而 , 窃听 这 核 来 作为 一个 惊喜 甚至 到 我 .

然而，即使是我，也对触及核心感到惊讶。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] " — [ʃi:; ʃi]

| But | because | I | am | acquainted | not | only | with | his | reputation | " | — | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 我 | 是 | 熟人 | 不是 | 仅有的 | 和 | 他的 | 名声 | " | — | 她 |

[ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] — " [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][æz; əz]

| acknowledged | the | Hindu | with | a | nod | — | " | but | with | his | ability | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已确认 | 这 | 印度教徒 | 和 | 一个 | 点头 | — | " | 但 | 和 | 他的 | 能力 | 作为 |

[wel] ,

| well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

但是，因为我不仅了解他的名声”——她点头向印度教徒表示认可——“而且也了解他的能力，

[aɪ] [mu:v] [ðæt] [wi:; wi] [ə'laʊ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tʃændlər] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] [kən'sɪdər]

| I | move | that | we | allow | Dr | . | Chandler | to | pick | a | committee | to | consider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 移动 | 那 | 我们 | 允许 | 博士 | . | 钱德勒 | 到 | 挑选 | 一个 | 委员会 | 到 | 考虑 |

[ðə; ði] [ˌfi:zə'bɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] . "

| the | feasibility | and | the | consequences | of | such | a | plan | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可行性 | 和 | 这 | 结果 | 的 | 这样的 | 一个 | 计划 | . | " |

我提议允许钱德勒博士挑选一个委员会来考虑这项计划的可行性及其后果。

" [ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [drɪl] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] ?

| " | And | what | sort | of | magical | drill | is | going | to | accomplish | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 种类 | 的 | 神奇 | 钻头 | 是 | 去 | 到 | 完成 | 这 | ? |

“究竟是什么样的神奇钻头才能实现这一点呢？”

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [di'mɑ:ndid] .

| " | the | Russian | demanded | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 俄语 | 要求 | . |

俄罗斯人要求道。

" [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] [ɪz][wʌn] , - [maɪlz] [daʊn] — " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [seɪ]

| " | The | edge | of | the | core | is | 1 | , | 800 | miles | down | — | " | the | Englishman | started | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 核 | 是 | 1 | , | - | 英里 | 向下 | — | " | 这 | 英国人 | 开始 | 到 | 说 |

.

| : |
|---|
| . |

“地核边缘在地下1800英里处——”英国人刚开口说道。

['tʃændlər] [ræpt] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l][wʌns] .

| Chandler | rapped | his | gavel | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 钱德勒 | 说唱 | 他的 | 法槌 | 一次 | . |

钱德勒敲了一下法槌。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | I | believe | there | is | a | motion | before | us | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 那里 | 是 | 一个 | 运动 | 前 | 我们 | , | " | 他 | 说 | . |

“我认为我们面前有一项动议，”他说。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['ævəˌlæntʃiz] ,

| Unlike | the | days | before | the | threat | of | avalanches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 这 | 天 | 前 | 这 | 威胁 | 的 | 雪崩 | , |

与雪崩威胁出现之前的日子不同，

[ðə; ði] [tu:bweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑ:də][reɪndʒ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hevɪli] ['trævld] .

| the | tubeway | over | the | Sierra | Nevada | range | was | not | heavily | traveled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地铁 | 超过 | 这 | 塞拉 | 内华达州 | 范围 | 曾是 | 不是 | 重度 | 旅行 | . |

穿越内华达山脉的铁路隧道并不繁忙。

[twaɪs] [ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] ['ævəˌlæntʃiz] [hæd; həd] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] [tu:b] ,

| Twice | in | the | past | year | avalanches | had | dislodged | the | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 在 | 这 | 过去的 | 年 | 雪崩 | 有 | 脱落 | 这 | 管子 | , |

过去一年中，雪崩曾两次将管道冲走。

[wʌns] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hædnt] ['hæpənd] [ɑ:n] [ə'merɪkən]
**once resulting in a number of deaths — something that hadn't happened on American**
一次 结果 在 一个 数字 的 死亡人数 — 某物 那 之前没有 发生 在 美国人
['haɪweɪz] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] .
**highways for nearly fifty years .**
高速公路 为了 几乎 五十 年 .

曾造成多人死亡——这种情况在美国高速公路上近五十年来从未发生过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][də'rekt] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['gleɪʃər] [kən'troʊl] ['sentər] .
**But it was the most direct route to the Detroit Glacier Control Center .**
但 它 曾是 这 最多 直接的 路线 到 这 底特律 冰川 控制 中心 .

但这是通往底特律冰川控制中心的最直接路线。

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][waɪz] [tʃɔɪs] [ɪn][kətɛnkoʊ] , " ['mɑ:rtə] [sed] .
**" I'm not sure you made a wise choice in Kotenko , " Marta said .**
" 我是 不是 当然 你 制成 一个 明智的 选择 在 科滕科 , " 玛尔塔 说 .

"我不确定你选择科滕科是不是明智之举,"玛尔塔说道。

[ʃi:; ʃi][sæt][nekst][tu:; tə] ['tʃændlər] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [dek] ,
**She sat next to Chandler on the rear observation deck ,**
她 卫星 下一个 到 钱德勒 在 这 后部 观察 甲板 ,

她坐在后甲板的观景台上，挨着钱德勒。

['ɔkjupaɪŋ] [prə'fesər] - [si:t] [waɪl] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsndʒɚ]
**occupying Professor Kotenko's seat while he chose to mingle with the passengers**
占领 教授 - 座位 尽管 他 选择 到 交融 和 这 乘客
[ɪn][ðə; ði][meɪn] [laʊndʒ] .
**in the main lounge .**
在 这 主要的 休息室 .

科滕科教授选择在主休息室与乘客们交流时，他却占据了他的座位。

" [waɪ] ? " [æskt] ['tʃændlər] .
**" Why ? " asked Chandler .**
" 为什么 ? " 问 钱德勒 .

"为什么？"钱德勒问道。

" [wel] , [aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] .
**" Well , I'm not much of a politician .**
" 出色地 , 我是 不是 很多 的 一个 政治家 .

"嗯，我不太懂政治。"

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:r] [kən'tɪnju:ɪŋ] .
**" She glanced around before continuing .**
" 她 瞥了一眼 大约 前 继续 .

她环顾四周，然后继续说道。

" ['itl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] ['jʊrəp] [fə'gets] [wɜ:rld][wɔ:r][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**" It'll be another century before Europe forgets World War III .**
" 它将 是 其他 世纪 前 欧洲 忘记了 世界 战争 三、 .

"欧洲要再过一个世纪才会忘记第三次世界大战。"

['meɪbi] [ju:; jʊ] [θɔ:t] - [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [ə'pi:z] [ðə; ði] ['i:stərn] ['ju:niən][ɔ:r] ['meɪbi] [ju:; jʊ]
**Maybe you thought Kotenko's selection would appease the Eastern Union or maybe you**
或许 你 想法 - 选择 会 安抚 这 东 联盟 或者 或许 你
[wɜ:r; wər] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [ə'poʊnənt] ,
**were simply trying to get him out of the role of principal opponent ,**
是 简单地 尝试 到 得到 他 出去 的 这 角色 的 主要的 对手 ,

或许你认为选择科滕科会安抚东部联盟，又或许你只是想让他摆脱主要对手的角色。

[bʌt; bət] — "
**but — "**
但 — "

但-"

" [aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['ni:dɪd] [hɪm; ɪm] .
" I picked him because I needed him .
" 我 挑选 他 因为 我 需要 他 .

我选择他是因为我需要他。

" ['mɑ:rtə] [fraund] ['slaɪtli] .
" Marta frowned slightly .
" 玛尔塔 皱眉 轻微地 .

玛尔塔微微皱起了眉头。

" [naʊ] [its] [maɪ][tɜ:rn][tu:; tə][æsk] [waɪ] . "
" Now it's my turn to ask why . "
" 现在 它是 我的 转动 到 问 为什么 . "

"现在轮到我问为什么了。"

" [kətɛnkoʊ] ['iznt] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [gleɪsi'ɑ:lədʒɪst][ɔ:r][ˌmi:tiə'rɑ:lədʒɪst] , " ['tʃændlər] [sed] .
" Kotenko isn't just another glaciologist or meteorologist , " Chandler said .
" 科滕科 不是 只是 其他 冰川学家 或者 气象学家 , " 钱德勒 说 .

"科滕科不仅仅是另一位冰川学家或气象学家,"钱德勒说。

" [hɪz; ɪz] [fɔ:rt] [ɪz] [pjʊr] ['saɪəns] — [kri'eɪtɪv] ['saɪəns] . "
" His forte is pure science — creative science . "
" 他的 长处 是 纯的 科学 — 有创造力的 科学 . "

"他的强项是纯粹科学——创造性科学。"

" [bʌt; bət]['hi:z][ɪm'præktɪk(ə)l] .
" But he's impractical .
" 但 他是 不切实际 .

但他不切实际。

" ['mɑ:rtə][sæt] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
" Marta sat back in her chair .
" 玛尔塔 卫星 后退 在 她 椅子 .

玛尔塔向后靠在椅子上。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gri:nhaʊs] [plæn] .
" You were the first to point out the weaknesses of his greenhouse plan .
" 你 是 这 第一的 到 观点 出去 这 弱点 的 他的 温室 计划 .

"你是第一个指出他的温室计划存在缺陷的人。"

[ɪn][fækt] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['rɑðər] ['vi:əmənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] .
In fact , you were rather vehement about it before the conference .
在 事实 , 你 是 相当 慷慨 关于 它 前 这 会议 .

事实上，在会议召开之前，你对此事的态度相当激烈。

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ?
What happened to change your mind ?
什么 发生 到 改变 你的 头脑 ?

是什么让你改变了主意?

" ['tʃændlər] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" Chandler didn't answer .
" 钱德勒 没有 回答 .

钱德勒没有回答。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hiː; hi][ stɛərd ][dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['snoʊi] ['muːnlɪt] [piːks]

| he | stared | disinterestedly | at | the | snowy | moonlit | peaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 不带偏见地 | 在 | 这 | 下雪的 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 高峰 |

[dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'pærənt] [tuːbweɪ] [wɔːlz] .

| distorted | by | the | curvature | of | the | transparent | tubeway | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 经过 | 这 | 曲率 | 的 | 这 | 透明的 | 地铁 | 墙壁 | . |

他漫不经心地盯着被透明隧道墙壁的弧度扭曲的、在月光下白雪皑皑的山峰。

['mɑːrtə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| Marta | touched | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|
| 玛尔塔 | 感动 | 他的 | 手臂 | . |

玛尔塔碰了碰他的胳膊。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][get]['pɜːrsən(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | don't | mean | to | get | personal | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 意思是 | 到 | 得到 | 个人的 | , | " | 她 | 说 | . |

"我无意冒犯，"她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

| " | But | you | seem | to | have | changed | a | great | deal | quite | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 似乎 | 到 | 有 | 已更改 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 相当 | 突然 | . |

"但你似乎在很短的时间内发生了很大的变化。"

[jʊə(r)] ['koʊldɚ] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ['sʌmhaʊ] .

| You're | colder | , | as | if | you | had | lost | your | sense | of | humor | somehow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 更冷 | , | 作为 | 如果 | 你 | 有 | 丢失的 | 你的 | 感觉 | 的 | 幽默 | 不知何故 | . |

你变得冷漠了，好像失去了幽默感。

" ['tʃændlər] [met]['mɑːrtəz] [geɪz] .

| " | Chandler | met | Marta's | gaze | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 钱德勒 | 遇见 | 玛尔塔的 | 目光 | . |

钱德勒与玛尔塔的目光相遇。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] . "

| " | In | a | way | , | I | suppose | I | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 方式 | , | 我 | 认为 | 我 | 做过 | . | " |

"从某种意义上说，我想我的确做到了。"

" [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] ,

| " | Paul | , | " | she | started | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | , | " | 她 | 开始 | 到 | 说 | , |

"保罗，"她开口说道，

[bʌt; bət] [prə'fesər] [kətɛnkoʊ] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [plɔpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]

| but | Professor | Kotenko | strode | down | the | aisle | and | plopped | into | the | seat | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 教授 | 科滕科 | 大步走 | 向下 | 这 | 走道 | 和 | 扑通一声 | 进入 | 这 | 座位 | 在 | 这 |

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['tʃændlər] .

| other | side | of | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 边 | 的 | 钱德勒 | . |

但科滕科教授大步走过过道，一屁股坐在了钱德勒另一边的座位上。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][best][sɪ'gɑːrz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | I'm | afraid | these | were | the | best | cigars | they | had | in | the | lounge | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 这些 | 是 | 这 | 最好的 | 雪茄 | 他们 | 有 | 在 | 这 | 休息室 | , | " | 他 | 说 | , |

"恐怕这些就是休息室里最好的雪茄了，"他说。

['hoʊldɪŋ][wʌn][aʊt][fɔːr; fər] ['tʃændlər] .

| holding | one | out | for | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一 | 出去 | 为了 | 钱德勒 | . |

给钱德勒留了一口。

" [ðeɪl] [duː] , " ['tʃændlər] [sed] .
" **They'll** **do** **,** " **Chandler** **said** **.**
" 他们会 做 , " 钱德勒 说 .

"他们会的,"钱德勒说。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lɪt] [ʌp] .
**The** **two** **men** **lit** **up** **.**
这 二 男人 点燃向上 .

两人顿时来了精神。

[kətɛnkoʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] ,
**Kotenko** **,** **through** **a** **haze** **of** **blue** **smoke** **,**
科滕科 , 通过 一个 阴霾 的 蓝色的 抽烟 ,

科滕科，透过一片蓝色烟雾，

['stɑːrtɪd] ['pɪkɪŋ] [æt; ət] ['tʃændlɚz] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'splɔːrətɔːri]
**started** **picking** **at** **Chandler's** **brain** **like** **a** **surgeon** **undertaking** **an** **exploratory**
开始 挑选 在 钱德勒的 脑 喜欢 一个 外科医生 承诺 一个 探索性的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
**operation** **.**
手术 .

开始像外科医生进行探查手术一样，仔细探究钱德勒的内心世界。

" [naʊ] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃændlər] , [wʌt] [wɪl] [ðɪs] ['mædʒɪk] [drɪl] [biː; bi] ? "
" **Now** **then** **,** **my** **dear** **Dr** **.** **Chandler** **,** **what** **will** **this** **magic** **drill** **be** **?** **"**
" 现在 然后 , 我的 亲爱的 博士 . 钱德勒 , 什么 将要 这 魔法 钻头 是 ? "

"那么，我亲爱的钱德勒博士，这神奇的钻头究竟是什么呢？"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['suːpər] - [dens] ['metlz] [frʌm; frəm]['pluːtoʊ][ænd; ənd] , ['meɪbi] ['leɪtər] ,
" **I** **was** **thinking** **of** **super** **-** **dense** **metals** **from** **Pluto** **and** **,** **maybe** **later** **,**
" 我 曾是 思维 的 极好的 - 稠密 金属 从 冥王星 和 , 或许 之后 ,

"我当时在想冥王星上的超高密度金属，也许以后还会想到……"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] . "
**from** **the** **depths** **of** **the** **Earth** **itself** **.** **"**
从 这 深度 的 这 地球 本身 . "

来自地球深处。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['drɪlɪŋ] ? "
" **You** **are** **thinking** **in** **terms** **of** **conventional** **drilling** **?** **"**
" 你 是 思维 在 条款 的 传统的 钻孔 ? "

你指的是传统的钻井方式吗?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [jes] .
" **I** **have** **been** **,** **yes** **.**
" 我 有 到过 , 是的 .

是的，我去过。

" [kətɛnkoʊ] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [bʊl] [nek] [ə'genst] [ðə; ði] [pædɪd] [hed] [rest] .
" **Kotenko** **settled** **back** **in** **his** **chair** **,** **his** **bull** **neck** **against** **the** **padded** **head** **rest** **.**
" 科滕科 定居 后退 在 他的 椅子 , 他的 公牛 脖子 反对 这 带衬垫 头 休息 .

"科滕科靠在椅子上，粗壮的脖子抵着带衬垫的头枕。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə]
" **I** **don't** **wish** **to** **insult** **your** **intelligence** **by** **asking** **if** **you** **have** **any** **idea**
" 我 不 希望 到 侮辱 你的 智力 经过 问 如果 你 有 任何 主意
[ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃərz] [æt; ət] [ðoʊz] [depθs] .
**of** **the** **pressures** **at** **those** **depths** **.**
的 这 压力 在 那些 深度 .

"我不想侮辱你的智商，所以问你是否了解那些深处的压力。"

" ['tʃændlər] [roʊld] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| " | Chandler | rolled | his | cigar | in | his | fingers | but | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 钱德勒 | 滚动 | 他的 | 雪茄 | 在 | 他的 | 手指 | 但 | 说 | 没有什么 | . |

钱德勒用手指卷着雪茄，但什么也没说。

" [ðə; ði] [drɪl] ['kɔrz] [wi:v] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌst] ['ʌndər][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ber] [aʊt]['aʊər; ɑ:r]

| " | The | drill | cores | we've | removed | from | the | crust | under | the | Pacific | bear | out | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 钻头 | 核心 | 我们已经 | 已移除 | 从 | 这 | 地壳 | 在下面 | 这 | 太平洋 | 熊 | 出去 | 我们的 |

[ˌmæθə'mætɪks][ɑ:n] ['preʃərz] ,

| mathematics | on | pressures | , |
|---|---|---|---|
| 数学 | 在 | 压力 | , |

"我们从太平洋地壳中提取的钻芯证实了我们关于压力的数学计算结果，

" [kətɛnkoʊ] [kən'tɪnju:d] .

| " | Kotenko | continued | . |
|---|---|---|---|
| " | 科滕科 | 持续 | . |

科滕科继续说道。

" [bʌt; bət] [hi:t] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

| " | But | heat | is | something | else | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 热 | 是 | 某物 | 别的 | 再次 | . |

但高温又是另一回事了。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:t] ['pɑ:kəts] , ['semi] - ['moʊltən]['streɪtə] , ['faɪnəli]['moʊltən] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [greɪt]

| There | will | be | hot | pockets | , | semi | - | molten | strata | , | finally | molten | material | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 热的 | 口袋 | , | 半 | - | 熔融的 | 地层 | , | 最后 | 熔融的 | 材料 | 的 | 伟大的 |

['densəti] .

| density | . |
|---|---|
| 密度 | . |

会出现高温区域、半熔融层，最终会形成密度极高的熔融物质。

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['temprətʃəz] .

| We | can | only | guess | at | the | temperatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 仅有的 | 猜测 | 在 | 这 | 温度 | . |

我们只能猜测温度。

[jʊr; jər] [drɪl] ['keɪsɪŋ] [mʌst; məst][nɑ:t]['oʊnli][stænd][ʌp] [ə'genst] [fæn'tæstɪk] ['preʃərz] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]

| Your | drill | casing | must | not | only | stand | up | against | fantastic | pressures | but | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 钻头 | 套管 | 必须 | 不是 | 仅有的 | 站立 | 向上 | 反对 | 极好的 | 压力 | 但 | 还 |

['temprətʃəz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['tʌfəst] [ 'ælɔiz ][rʌn] [laɪk] ['kwɪksɪlvər] . "

| temperatures | that | will | make | the | toughest | alloys | run | like | quicksilver | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温度 | 那 | 将要 | 制作 | 这 | 最难 | 合金 | 跑步 | 喜欢 | 水银 | . | " |

你的钻井套管不仅要承受巨大的压力，还要承受极高的高温，即使是最坚硬的合金也会像水银一样融化。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [læb] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [rɪ'mu:vɪŋ] [hi:t] -

| " | There | have | been | lab | experiments | removing | heat | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 有 | 到过 | 实验室 | 实验 | 移除 | 热 | - |

[ˌkɑ:ndʌk'tɪvəti] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] ['metlz] , " ['mɑ:rtə] ['ɔ:fərd] .

| conductivity | entirely | from | metals | , | " | Marta | offered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导电性 | 完全 | 从 | 金属 | , | " | 玛尔塔 | 提供 | . |

"已经有实验室实验完全消除了金属的热导率，"玛尔塔说道。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['preʃər] [frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | What | is | to | keep | the | pressure | from | blowing | the | casing | right | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 到 | 保持 | 这 | 压力 | 从 | 吹 | 这 | 套管 | 正确的 | 出去 | 的 | 这 |

['moʊltən] [rɑ:k] ?

| molten | rock | ? |
|---|---|---|
| 熔融的 | 岩石 | ? |

"如何防止压力将套管从熔岩中直接冲出来？"

" [kətɛnkoʊ] [æskt] .
" **Kotenko** **asked** **.**
" 科滕科 问 .

科滕科问道。

" ['preʃər] [træps] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlɪd]['streɪtə] [wer'evər] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃændlər] [sed] .
" **Pressure** **traps** **built** **into** **the** **solid** **strata** **wherever** **we** **find** **it** **,** " **Chandler** **said** **.**
" 压力 陷阱 建造 进入 这 坚硬的 地层 无论 我们 寻找 它 , " 钱德勒 说 .

“无论我们在何处发现，坚硬地层中都存在压力陷阱，”钱德勒说。

[kətɛnkoʊ][daiˈdʒestid] [ðɪs] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**Kotenko** **digested** **this** **thought** **for** **a** **moment** **.**
科滕科 消化 这 想法 为了 一个 片刻 .

科滕科沉思片刻，消化了这个想法。

" [ðen] [jʊr; jər] ['drɪlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] ['ɔːtəmeɪtɪd] [ænd; ənd][nɑːt] ['fɪzɪkli] [də'rektɪd]
" **Then** **your** **drilling** **must** **be** **fully** **automated** **and** **not** **physically** **directed**
" 然后 你的 钻孔 必须 是 完全 自动化 和 不是 身体 指导
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . "
**from** **the** **surface** **.** **"**
从 这 表面 . "

“那么你的钻井作业必须完全自动化，而不能由地面人员进行人工操控。”

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] ['tʃændlər] .
" **It** **can** **be** **done** **,** " **countered** **Chandler** **.**
" 它 能 是 完毕 , " 反驳 钱德勒 .

“这是可以做到的，”钱德勒反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['θɜːrməˌkʌpl] [ɔːr] [hiːt] [træns'fɜːr] [pʌmp]
" **And** **I** **suppose** **you** **will** **use** **some** **sort** **of** **thermocouple** **or** **heat** **transfer** **pump**
" 和 我 认为 你 将要 使用 一些 种类 的 热电偶 或者 热 转移 泵
[tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [hiːt] [əˈgenst] [ðə; ði][aɪs] .
**to** **direct** **the** **heat** **against** **the** **ice** **.**
到 直接的 这 热 反对 这 冰 .

“我想你们会使用某种热电偶或热传递泵来引导热量作用于冰上。”

" ['tʃændlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Chandler** **nodded** **.**
" 钱德勒 点头 .

钱德勒点了点头。

" [ænd; ənd] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [miːn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][ðə; ði]
" **And** **pump** **it** **into** **the** **air** **to** **raise** **the** **mean** **temperature** **in** **the**
" 和 泵 它 进入 这 空气 到 增加 这 意思是 温度 在 这
['gleɪʃ(ə)l] ['eriəz] . "
**glacial** **areas** **.** **"**
冰川 区域 . "

“然后将其泵入空中，以提高冰川地区的平均气温。”

" [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] ['weðər] [æbə'reɪʃnz] , " [mjuːzd] [kətɛnkoʊ] .
" **That** **will** **cause** **some** **unusual** **weather** **aberrations** **,** " **mused** **Kotenko** **.**
" 那 将要 原因 一些 异常 天气 偏差 , " 沉思 科滕科 .

“那将会造成一些不寻常的天气异常，”科滕科沉思道。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [kən'troʊl] [bɔɪz] [kɑːnt]['hænd(ə)l] . "
" **Nothing** **that** **the** **weather** **control** **boys** **can't** **handle** **.** **"**
" 没有什么 那 这 天气 控制 男孩们 不能 处理 . "

“没什么事是气象控制人员搞不定的。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , " [sed] [kətɛnkoʊ] , ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,
" **Are** **you** **sure** **,** " **said** **Kotenko** **,** **drawing** **on** **his** **cigar** **,**
" 是 你 当然 , " 说 科滕科 , 绘画 在 他的 雪茄 ,

“你确定吗？”科滕科一边抽着雪茄一边问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['moʊltən]['met(ə)l] ? "
" **that** **the** **core** **of** **the** **Earth** **is** **made** **of** **molten** **metal** **?** "
" 那 这 核 的 这 地球 是 制成 的 熔融的 金属 ? "

"地球的核心是由熔融金属构成的吗？"

" [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] . "
" **I've** **been** **working** **on** **that** **assumption** **.** "
" 我已经 到过 在职的 在 那 假设 . "

"我一直都是基于这个假设开展工作的。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ 'kɔmpæktid ]['haɪdrədʒən]['ætəmz]
" **There** **are** **those** **who** **feel** **it** **might** **consist** **of** **compacted** **hydrogen** **atoms**
" 那里 是 那些 WHO 感觉 它 可能 由 的 压实 氢 原子
. "
: "
. "

"有人认为它可能是由紧密排列的氢原子构成的。"

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [hiːt] ?
" **Would** **it** **make** **much** **difference** **as** **long** **as** **we** **can** **use** **the** **heat** **?**
" 会 它 制作 很多 不同之处 作为 长的 作为 我们 能 使用 这 热 ?

"只要我们能利用热能，这会有很大区别吗？"

" ['mɑːrtə] [æskt] .
" **Marta** **asked** **.**
" 玛尔塔 问 .

玛尔塔问道。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['kerf(ə)l][ɪn] ['tæpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːr] — " [kətɛnkoʊ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **If** **we** **are** **not** **careful** **in** **tapping** **such** **a** **core** **—** " **Kotenko** **paused** **for** **a**
" 如果 我们 是 不是 小心 在 窃听 这样的 一个 核 — " 科滕科 暂停 为了 一个
['moʊmənt] ,
**moment** **,**
片刻 ,

"如果我们不谨慎地挖掘这样一个核心——"科滕科停顿了一下，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] — " [wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['baɪnəri]
**considering** **the** **consequences** **—** **"** **we** **could** **turn** **the** **Solar** **System** **into** **a** **binary**
考虑 这 结果 — " 我们 可以 转动 这 太阳的 系统 进入 一个 二进制
['sɪstəm] . "
**system** **.** **"**
系统 . "

考虑到后果——"我们可能会把太阳系变成一个双星系统。"

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] , " ['tʃændlər] [sed] .
" **I** **doubt** **that** **,** **"** **Chandler** **said** **.**
" 我 怀疑 那 , " 钱德勒 说 .

"我对此表示怀疑，"钱德勒说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][plæn][tuː; tə][set] [ɔːf] [æn; ən][eks] - [bɑːm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] . "
" **Besides** **,** **I** **don't** **plan** **to** **set** **off** **an** **X** **-** **bomb** **in** **the** **core** **.** **"**
" 除了 , 我 不 计划 到 放 离开 一个 X - 炸弹 在 这 核 . "

"此外，我并不打算在核心区域引爆X炸弹。"

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prɑːbləm] , " [sed] [kətɛnkoʊ] , " [ɪz][tuː; tə] [drɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊl] . "
" **The** **immediate** **problem** **,** **"** **said** **Kotenko** **,** **"** **is** **to** **drill** **such** **a** **hole** **.** **"**
" 这 即时 问题 , " 说 科滕科 , " 是 到 钻头 这样的 一个 洞 . "

科滕科说："眼下的问题是如何钻出这样一个孔。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm]['riːəl] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , " ['tʃændlər] [əd'mɪtɪd] .
" **It** **will** **take** **some** **real** **engineering** **,** **"** **Chandler** **admitted** **.**
" 它 将要 拿 一些 真实的 工程 , " 钱德勒 承认 .

"这需要一些真正的工程技术，"钱德勒承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
" It will take more than engineering .
" 它 将要 拿 更多的 比 工程 .

“这需要的不仅仅是工程技术。”

" [kətɛnkoʊ] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] ['tʃændlɚz] [aɪz] .
" Kotenko looked directly into Chandler's eyes .
" 科滕科 看起来 直接地 进入 钱德勒的 眼睛 .

科滕科直视着钱德勒的眼睛。

" [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][maɪn] ? "
" Will you listen to a suggestion of mine ? "
" 将要 你 听 到 一个 建议 的 矿 ? "

“你能听听我的建议吗？”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['siŋgld] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪti] . "
" That's why I singled you out for the committee . "
" 那就是 为什么 我 单身 你 出去 为了 这 委员会 . "

“这就是我为什么特别挑选你加入委员会的原因。”

" [fər'get] [ə; eɪ] [drɪl] [ʌv; əv]['suːpər] - [dens] ['met(ə)l] .
" Forget a drill of super - dense metal .
" 忘记 一个 钻头 的 极好的 - 稠密 金属 .

“别指望用超高密度金属钻头了。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" He leaned forward .
" 他 倾斜 向前 .

他向前倾了倾身子。

" [juːz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wɪl] [melt] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ,
" Use a device that will melt anything it comes into contact with ,
" 使用 一个 设备 那 将要 熔化 任何事物 它 来 进入 接触 和 ,

使用一种能熔化任何与之接触物体的装置，

[fjuːz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['keɪsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [hiːt] [ˌkɑːndʌk'tɪvəti][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
fuse the material into a casing and remove the heat conductivity from it
保险丝 这 材料 进入 一个 套管 和 消除 这 热 导电性 从 它
[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['sɑːlɪd] .
so that it will remain solid .
所以 那 它 将要 保持 坚硬的 .

将该材料熔入外壳中，并去除其导热性，使其保持固态。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [sɪŋk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][ə; eɪ]['grævəti] [draɪv] ['prɪnsəp(ə)l] .
This device would sink toward the center of the Earth on a gravity drive principle .
这 设备 会 下沉 朝向 这 中心 的 这 地球 在 一个 重力 驾驶 原则 .

该装置将利用重力驱动原理向地心下沉。

[jʊr; jər] ['preʃər] [træps] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrs] [fiːldz] — [kən'troʊld] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['sɜːrplʌs] [də'briː] [tuː; tə]
Your pressure traps would be force fields — controlled to allow surplus debris to
你的 压力 陷阱 会 是 力量 字段 — 受控 到 允许 剩余 碎片 到
[spjuː] [aʊt] [ðə; ði][tɑːp] [laɪk] [æn; ən] [ɔɪl] ['gʌʃər] .
spew out the top like an oil gusher .
呕吐 出去 这 顶部 喜欢 一个 油 喷涌而出的 .

你的压力陷阱就像力场——通过控制，使多余的碎屑像石油喷口一样从顶部喷出。

" [kətɛnkoʊ] ['setld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [rest] .
" Kotenko settled back against the head rest .
" 科滕科 定居 后退 反对 这 头 休息 .

科滕科靠在了头枕上。

" [wer] [wʊd] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['enərdʒi] [tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ?
" Where would we get the energy to drive this device ?
" 在哪里 会 我们 得到 这 活力 到 驾驶 这 设备 ?

"我们从哪里获得驱动这个装置所需的能量？"

" ['tʃændlər] [æskt] .
" Chandler asked .
" 钱德勒 问 .

钱德勒问道。

" ['θɜːrmoʊ] - ['nuːkliər] ['paʊər] [dɪ'veləpɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] ['θɜːrmoʊ] - [ˌɪlek'trɪsəti] . "
" Thermo - nuclear power developing heat and thermo - electricity . "
" 热 - 核 力量 发展 热 和 热 - 电 . "

"热核能发电，产生热能和热电能。"

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fjuːʒ(ə)n] [bɑːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] . "
" Then I would be taking a fusion bomb into the core of the Earth . "
" 然后 我 会 是 采取 一个 融合 炸弹 进入 这 核 的 这 地球 . "

"那我岂不是要把一枚聚变炸弹带到地球核心去？"

" [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] .
" Yes , you would .
" 是的 , 你 会 .

"是的，你会的。"

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['kerf(ə)l] [kən'troʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . "
You would have to maintain careful control from the surface . "
你 会 有 到 维持 小心 控制 从 这 表面 . "

你必须从水面上保持谨慎的控制。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðə; ði] [kɔːr] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ 'kɔmpæktid ] ['haɪdrədʒən] ['ætəmz] ?
" And suppose the core is made of compacted hydrogen atoms ?
" 和 认为 这 核 是 制成 的 压实 氢 原子 ?

"假设核心是由紧密的氢原子构成的呢？"

" ['mɑːrtə] [æskt] .
" Marta asked .
" 玛尔塔 问 .

玛尔塔问道。

[kətɛnkoʊ] [bluː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [smoʊk] .
Kotenko blew a long ribbon of smoke .
科滕科 吹 一个 长的 丝带 的 抽烟 .

科滕科吐出一道长长的烟雾。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒər] [ən'les] [wiː; wi] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [eks] - ['fæktər] [tuː; tə]
" I doubt if there would be any danger unless we add the X - factor to
" 我 怀疑 如果 那里 会 是 任何 危险 除非 我们 添加 这 X - 因素 到
[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .
the device .
这 设备 .

"除非我们在设备中加入X因素，否则我怀疑是否会有任何危险。"

" ['mɑːrtə] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'sɪstənt] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [tʃaɪmɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Marta started to speak , but an insistent electronic chiming interrupted .
" 玛尔塔 开始 到 说话 , 但 一个 坚持 电子的 鸣响 中断 .

玛尔塔刚要开口说话，就被一阵急促的电子铃声打断了。

" [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ˌdiːselə'reɪʃn] , " ['tʃændlər] [sed] ['kɑːmli] .
" Emergency deceleration , " Chandler said calmly .
" 紧急情况 减速 , " 钱德勒 说 平静地 .

"紧急减速，"钱德勒平静地说。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] " ['fæsn] [jʊr; jər] [ si:tbelt ] " [saɪn] [flæʃt] [ɑ:n] , ['tʃændlər] ,

| Even | before | the | " | Fasten | Your | Seatbelts | " | sign | flashed | on | , | Chandler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 前 | 这 | " | 系 | 你的 | 安全带 | " | 符号 | 闪光灯 | 在 | , | 钱德勒 | , |

甚至在"系好安全带"的标志亮起之前，钱德勒

[kətɛnkoʊ] [ænd; ənd] ['mɑ:rtə] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bʌklz] [klæmpt] [taɪt] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [breɪst]

| Kotenko | and | Marta | had | the | buckles | clamped | tight | and | were | braced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科滕科 | 和 | 玛尔塔 | 有 | 这 | 扣环 | 夹紧 | 紧的 | 和 | 是 | 支撑 |

[ə'genst] [ðə; ði] [hed] [rests] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃerz] .

| against | the | head | rests | of | their | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 头 | 休息 | 的 | 他们的 | 椅子 | . |

科滕科和玛尔塔把安全带扣紧紧扣上，身体抵在椅子的头枕上。

[laɪt] [bi:m] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [hwɜ:d] .

| Light | beam | generators | whirred | . |
|---|---|---|---|---|
| 光 | 光束 | 发电机 | 嗡嗡作响 | . |

光束发生器发出嗡嗡声。

[ðə; ði] - ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [lɜ:tʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:p] .

| The | tubecar | shuddered | and | lurched | to | a | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 颤抖 | 和 | 踉跄了一下 | 到 | 一个 | 停止 | . |

地铁车厢剧烈震动，猛地停了下来。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skri:md] ['sʌmwer] .

| The | lights | went | out | and | a | woman | screamed | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 去 | 出去 | 和 | 一个 | 女士 | 尖叫 | 某处 | . |

灯灭了，远处传来女人的尖叫声。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] , " [ðə; ði] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] [sed] ['oʊvər] [ðə; ði] ['spi:kər] ['sɪstəm] .

| " | There | is | no | danger | , | " | the | reassuring | voice | of | the | driver | said | over | the | speaker | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 危险 | , | " | 这 | 令人安心 | 嗓音 | 的 | 这 | 司机 | 说 | 超过 | 这 | 扬声器 | 系统 | . |

"没有危险，"司机的声音通过扬声器系统传来，令人安心。

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .

| " | There | seems | to | be | some | trouble | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一些 | 麻烦 | 前方 | . |

"看来前方会有些麻烦。"

" [ðə; ði] [laɪts] ['flikəd] [ɑ:n] ['dɪmli] .

| " | The | lights | flickered | on | dimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 灯 | 闪烁 | 在 | 依稀 | . |

灯光昏暗地闪烁着。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['paʊər] , " [kətɛnkoʊ] [sed] .

| " | We | are | on | our | own | power | , | " | Kotenko | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 在 | 我们的 | 自己的 | 力量 | , | " | 科滕科 | 说 | . |

"我们靠自己的力量，"科滕科说。

" [ðə; ði] [tu:b] [mʌst; məst] [bi:; bi] [aʊt] [ʌp] [ə'hed] . "

| " | The | tube | must | be | out | up | ahead | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 管子 | 必须 | 是 | 出去 | 向上 | 前方 | . | " |

"前面的管道肯定断了。"

" [ə'nʌðər] ['ævəlæntʃ] ? " [æskt] ['mɑ:rtə] .

| " | Another | avalanche | ? | " | asked | Marta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 雪崩 | ? | " | 问 | 玛尔塔 | . |

"又发生雪崩了吗？"玛尔塔问道。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑ:r] [pʊld] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kʊʃnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:p] [ɑ:n] [ðer; ðər]

| A | private | car | pulled | up | behind | them | and | cushioned | to | a | stop | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 私人的 | 车 | 拉 | 向上 | 在后面 | 他们 | 和 | 缓冲 | 到 | 一个 | 停止 | 在 | 他们的 |

[fɔ:rs] [fi:ld] ['bʌmpər] .

| force | field | bumper | . |
|---|---|---|---|
| 力量 | 场地 | 保险杠 | . |

一辆私家车停在他们身后，轻轻地靠在他们的防护罩上停了下来。

['tʃændlər] [s'wɪvld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] - [æt; ət]

| Chandler | swiveled | his | chair | around | and | looked | through | the | front | viewdome | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱德勒 | 旋转 | 他的 | 椅子 | 大约 | 和 | 看起来 | 通过 | 这 | 正面 | - | 在 |

[ðə; ði] [si:n] [ə'hed] .

| the | scene | ahead | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 前方 | . |

钱德勒转动椅子，透过前方的视窗向前方望去。

[ðə; ði] [tu:bweɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [laɪt] ['pænlz] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:]

| The | tubeway | was | illuminated | with | faint | emergency | light | panels | for | about | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地铁 | 曾是 | 照明 | 和 | 头晕的 | 紧急情况 | 光 | 面板 | 为了 | 关于 | 二 |

['hʌndrəd] [fi:t] .

| hundred | feet | . |
|---|---|---|
| 百 | 脚 | . |

隧道内约有两百英尺长的地方装有昏暗的应急照明板。

[ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['praɪvət] [kɑ:rz] [wɜ:r; wər] [stɔ:ld] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

| A | Greyhound | Tubecar | and | several | private | cars | were | stalled | at | that | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灰狗 | - | 和 | 一些 | 私人的 | 汽车 | 是 | 停滞 | 在 | 那 | 观点 | . |

当时一辆灰狗巴士和几辆私家车抛锚停在了那里。

[bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz] ['blæknəs] .

| Beyond | was | blackness | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 曾是 | 黑 | . |

彼岸是一片漆黑。

['mɑ:rtə] [ʌn'bʌkəld] [hɜ:r; hər] [si:t] [belt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tu:; tə] [si:] ['betər] .

| Marta | unbuckled | her | seat | belt | and | stood | up | to | see | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛尔塔 | 解开 | 她 | 座位 | 腰带 | 和 | 站立 | 向上 | 到 | 看 | 更好的 | . |

玛尔塔解开安全带，站起来以便看得更清楚。

['tʃændlər] [geɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [pi:k] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ðem; ðəm] .

| Chandler | gazed | up | the | slope | of | a | towering | peak | alongside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱德勒 | 凝视 | 向上 | 这 | 坡 | 的 | 一个 | 参天 | 顶峰 | 旁边 | 他们 | . |

钱德勒抬头望着他们身旁高耸山峰的斜坡。

[di:p] [snoʊ] ['glɪsənd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:b] .

| Deep | snow | glistened | in | the | soft | reflected | light | of | the | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 雪 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 柔软的 | 反映 | 光 | 的 | 这 | 管子 | . |

厚厚的积雪在管状物柔和的反射光下闪闪发光。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər]

| " | We | have | just | received | word | of | an | avalanche | , | " | the | voice | of | the | driver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 只是 | 已收到 | 单词 | 的 | 一个 | 雪崩 | , | " | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 司机 |

[rɪ'pɔ:rtɪd] .

| reported | . |
|---|---|
| 据报道 | . |

"我们刚刚收到雪崩的消息，"司机的声音传来。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] .

| " | There | is | no | immediate | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 即时 | 危险 | . |

"目前没有直接危险。"

[haʊ'evər] ,
**However** **,**
然而 ,

然而，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə] — " [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər]
**we** **may** **be** **forced** **to** **turn** **back** **to** **—** **"** **A** **sound** **as** **of** **rolling** **thunder**
我们 可能 是 强制 到 转动 后退 到 — " 一个 声音 作为 的 滚动 雷
[draʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
**drowned** **him** **out** **.**
溺水 他 出去 .

我们或许被迫回到——"一声如同滚滚雷鸣般的巨响淹没了他的话。

" [wʌt] — " [kətɛnkoʊ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,
**"** **What** **—** **"** **Kotenko** **started** **to** **say** **,**
" 什么 — " 科滕科 开始 到 说 ,

"什么——"科滕科刚开口，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] ['ʃʌdəd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **then** **a** **gigantic** **mass** **of** **snow** **shuddered** **down** **the** **side** **of** **the**
和 然后 一个 巨大 大量的 的 雪 颤抖 向下 这 边 的 这
['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][broʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [tu:b] [laɪk][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɪn'gʌlfɪŋ] [ðə; ði]
**mountain** **and** **broke** **against** **the** **tube** **like** **a** **foaming** **tidal** **wave** **engulfing** **the**
山 和 打破 反对 这 管子 喜欢 一个 起泡 潮汐 海浪 吞噬 这
[ʃɔ:r] .
**shore** **.**
支撑 .

然后，一大团雪从山坡上颤抖着落下，像翻腾的海啸吞没海岸一样撞击着管道。

['mɑ:rtə] [skri:md] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] ['tʃændlɚz] [ɑ:rmz][æz; əz][ðə; ði] [tu:bweɪ] ['lɪftɪd] , ['twɪstɪd] ,
**Marta** **screamed** **and** **fell** **into** **Chandler's** **arms** **as** **the** **tubeway** **lifted** **,** **twisted** **,**
玛尔塔 尖叫 和 跌倒 进入 钱德勒的 武器 作为 这 地铁 抬起 , 扭曲 ,

玛塔尖叫着倒在了钱德勒的怀里，这时隧道升起、扭转，

[ðen] [slɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .
**then** **slid** **with** **the** **snow** **into** **the** **valley** **below** **.**
然后 滑行 和 这 雪 进入 这 谷 以下 .

然后随雪滑入山谷下方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [dɪ'zɑ:lv] [ɑ:n][ðə; ði]['vɪdioʊ] [skri:n] .
**It** **was** **like** **the** **dissolve** **on** **the** **video** **screen** **.**
它 曾是 喜欢 这 溶解 在 这 视频 屏幕 .

就像视频屏幕上的淡入淡出效果一样。

['mɑ:rtəz] ['terər] - [fɪld] [aɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [mæn]
**Marta's** **terror** **-** **filled** **eyes** **were** **replaced** **by** **the** **penetrating** **eyes** **of** **the** **short** **man**
玛尔塔的 恐怖 - 已填 眼睛 是 替换 经过 这 渗透 眼睛 的 这 短的 男人
[ɪn][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['læbrətɔ:ri] .
**in** **the** **gleaming** **laboratory** **.**
在 这 闪闪发光 实验室 .

玛尔塔充满恐惧的眼神被闪亮的实验室里那个矮个子男人锐利的目光所取代。

" [klentʃ] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] .
**"** **Clench** **your** **fingers** **.**
" 紧握 你的 手指 .

握紧你的手指。

" [pɔ:l] [dɪd] .
**"** **Paul** **did** **.**
" 保罗 做过 .

保罗做到了。

" [blɪŋk] [jʊr; jər] [aɪz] .
" **Blink your eyes .**
" 眨 你的 眼睛 .

眨眨眼。

" [pɔːl] [dɪd] [ðæt] , [tuː] .
" **Paul did that , too .**
" 保罗 做过 那 , 也 .

保罗也做过这件事。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['tʃændlər] .
**The tall man turned from the control panel and looked down at Chandler .**
这 高的 男人 转向 从 这 控制 控制板 和 看起来 向下 在 钱德勒 .

高个子男人从控制面板前转过身，低头看着钱德勒。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That was close ," he said .**
" 那 曾是 关闭 , " 他 说 .

“真是千钧一发，”他说。

" ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['moʊmənt] . "
" **Everything could have been lost in that one moment . "**
" 一切 可以 有 到过 丢失的 在 那 一 片刻 . "

“那一刻，一切都可能付诸东流。”

" ['mɑːrtə] , " ['tʃændlər] ['mɝːmɝd] .
" **Marta , " Chandler murmured .**
" 玛尔塔 , " 钱德勒 低声说道 .

“玛塔，”钱德勒低声说道。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mɑːrtə] ?
" **What happened to Marta ?**
" 什么 发生 到 玛尔塔 ?

玛尔塔怎么了?

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɔːlər] [wʌn] .
" **The short man looked up at the taller one .**
" 这 短的 男人 看起来 向上 在 这 更高 一 .

矮个子男人抬头看着高个子男人。

" [lets] [skɪp] - [taɪm] [hɪm; ɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ]
" **Let's skip - time him three or four hours to avoid the possibility of losing**
" 我们来吧 跳过 - 时间 他 三 或者 四 小时 到 避免 这 可能性 的 输
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] . "
**him in the avalanche . "**
他 在 这 雪崩 . "

“我们让他跳过三四个小时的时间，以避免他在雪崩中丧生。”

" [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːrk] , " [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] ,
" **If that doesn't work ," the tall man returned ,**
" 如果 那 不 工作 , " 这 高的 男人 返回 ,

“如果那样行不通，”高个子男人回答道，

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ə'gen] . "
" **we'll have to go all the way back to the conference and start again . "**
" 出色地 有 到 去 全部 这 方式 后退 到 这 会议 和 开始 再次 . "

“我们得从头再来，回到会议现场。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] , " ['tʃændlər] [sed] .
" **I don't know what this is all about ," Chandler said .**
" 我 不 知道 什么 这 是 全部 关于 , " 钱德勒 说 .

“我不知道这是怎么回事，”钱德勒说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][tɔːl][mæn] .
" **How could you ? " said the tall man .**
" 如何 可以 你 ? " 说 这 高的 男人 .

"你怎么能这样？"高个子男人说道。

" ['ʌndər] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['proʊgræmɪŋ] , [ɔːl] ['meməriz] [hæv; həv] [bɪn] ['kænsəld] [aʊt] . "
" **Under your present programming , all memories have been canceled out . "**
" 在下面 你的 展示 编程 , 全部 回忆 有 到过 取消 出去 . "

"根据你目前的程序设定，所有记忆都已被抹去。"

" [wʌt] [ɪz][maɪ] ['pɜːrpəs] ? "
" **What is my purpose ? "**
" 什么 是 我的 目的 ? "

我存在的意义是什么?

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
" **You know that .**
" 你 知道 那 .

你知道的。

" [ðə; ði][tɔːl][mæn] ['fɪŋgərd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [swɪtʃɪz] .
" **The tall man fingered a series of switches .**
" 这 高的 男人 用手指 一个 系列 的 开关 .

"那个高个子男人拨弄着一连串的开关。"

" [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm] ?
" **Think we'll have to clear him ?**
" 思考 出色地 有 到 清除 他 ?

"你觉得我们得把他排除出局吗？"

" ['tʃændlər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn][æsk] .
" **Chandler heard the short man ask .**
" 钱德勒 听到 这 短的 男人 问 .

钱德勒听到矮个子男人问道。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)][dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['levə)l] .
" **No , I think we're just under the critical level .**
" 不 , 我 思考 是 只是 在下面 这 批判的 等级 .

"不，我认为我们刚好低于临界水平。"

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] [liːnd] ['oʊvər] ['tʃændlər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] .
" **The short man leaned over Chandler and watched closely .**
" 这 短的 男人 倾斜 超过 钱德勒 和 观看 密切 .

矮个子男人俯身靠近钱德勒，仔细地观察着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɪ'zɑːlv] .
**There was another dissolve .**
那里 曾是 其他 溶解 .

还有一次溶解。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [prə'fesər] - , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'lɜːrtnəs] .
**The man's eyes were replaced by Professor Kotenko's , sparkling with alertness .**
这 男人的 眼睛 是 替换 经过 教授 - , 闪闪发光 和 警觉 .

男人的眼睛变成了科滕科教授的眼睛，闪烁着警觉的光芒。

" [juː; jʊ] ['feɪntɪd] , " [kətɛnkoʊ] [sed] .
" **You fainted , " Kotenko said .**
" 你 昏厥 , " 科滕科 说 .

"你晕倒了，"科滕科说。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [kloʊzd] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] . "
" **Like a woman , you closed your eyes and fainted . "**
" 喜欢 一个 女士 , 你 关闭 你的 眼睛 和 昏厥 . "

"你像个女人一样，闭上眼睛晕了过去。"

" [wʌt] [ə'baʊt] ['mɑːrtə] ? " ['tʃændlər] [æskt] .
" What about Marta ? " Chandler asked .
" 什么 关于 玛尔塔 ? " 钱德勒 问 .

“玛尔塔怎么样了？”钱德勒问道。

[kətɛnkoʊ] [smaɪld] .
Kotenko smiled .
科滕科 微笑 .

科滕科笑了。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [feɪnt] . "
" She didn't faint . "
" 她 没有 头晕的 . "

她没有晕倒。

" [ðen] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ? "
" Then she's all right ? "
" 然后 她是 全部 正确的 ? "

“那她没事吧？”

" ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] [kɑːrz] [lɪvd] — [ə; eɪ][fjuː]['broʊkən][boʊnz] , [ðæts] [ɔːl] .
" Everyone in the last three cars lived — a few broken bones , that's all .
" 每个人 在 这 最后的 三 汽车 居住地 — 一个 很少 破碎的 骨头 , 那就是 全部 .

“最后三辆车里的人都活了下来——只有几人骨折了，仅此而已。”

[ðə; ði] [tuːb] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [kɑːrz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz]
The tube separated and the front cars and some of the other vehicles
这 管子 分开 和 这 正面 汽车 和 一些 的 这 其他 车辆
[wɜːr; wər] ['kærid] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
were carried down into the valley .
是 携带 向下 进入 这 谷 .

管道分离，前面的车厢和其他一些车辆被冲到山谷里。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['soʊviet]['juːniən] .
This would not be permitted in the Soviet Union .
这 会 不是 是 允许 在 这 苏联 联盟 .

这在苏联是不允许的。

" ['tʃændlər] [sæt][ʌp] .
" Chandler sat up .
" 钱德勒 卫星 向上 .

钱德勒坐了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] .
He was on the floor of a gymnasium .
他 曾是 在 这 地面 的 一个 健身房 .

他当时躺在体育馆的地板上。

[ə; eɪ] ['braɪtli] ['peɪntɪd] ['poʊstər][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ɪk'stəʊld] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːnoʊ]['juːniən]
A brightly painted poster on the wall extolled the virtues of the Reno Union
一个 明亮地 绘 海报 在 这 墙 赞扬 这 美德 的 这 里诺 联盟
[haɪ] [skuːl] ['bæskɪtbɔːl] [tiːm] .
High School basketball team .
高的 学校 篮球 团队 .

墙上贴着一张色彩鲜艳的海报，赞扬了里诺联合高中篮球队的种种优点。

[pər'hæps] ['θɜːrti] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [tendid] [baɪ]
Perhaps thirty others were on the floor covered with blankets and tended by
也许 三十 其他的 是 在 这 地面 涵盖 和 毯子 和 倾向于 经过
['dɑːktɚz][ænd; ənd]['nɜːrsɪz] .
doctors and nurses .
医生 和 护士 .

或许还有三十人躺在地板上，盖着毯子，由医生和护士照料。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][baɪ]['vɜːrti] - [pleɪn] , " [kətɛnkoʊ] [ɪk'spleɪnd] .

| " | We | were | brought | in | by | verti | - | plane | , | " | Kotenko | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 带来 | 在 | 经过 | 垂直 | - | 飞机 | , | " | 科滕科 | 解释 | . |

“我们是乘坐垂直起降飞机过来的，”科滕科解释说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ?

| " | How | long | has | it | been | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 有 | 它 | 到过 | ? |

已经过去多久了?

" ['tʃændlər] [æskt] .

| " | Chandler | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 钱德勒 | 问 | . |

钱德勒问道。

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] .

| " | Three | or | four | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 或者 | 四 | 小时 | . |

“三四个小时。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] .

| A | long | time | to | be | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 是 | 无意识 | . |

长时间处于昏迷状态。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][eks] - [reɪ] [ðæt] [skʌl] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

| They | want | to | X | - | ray | that | skull | of | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 到 | X | - | 射线 | 那 | 颅骨 | 的 | 你的 | . |

他们想给你的头骨拍X光片。

" ['tʃændlər] [fraund] .

| " | Chandler | frowned | . |
|---|---|---|---|
| " | 钱德勒 | 皱眉 | . |

钱德勒皱起了眉头。

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] .

| " | No | need | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 需要 | 的 | 那 | . |

没必要那样。

" [ə'gen] [kətɛnkoʊ] [smaɪld] .

| " | Again | Kotenko | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 科滕科 | 微笑 | . |

科滕科再次露出了笑容。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ,

| " | That's | what | I | told | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 讲述 | 他们 | , |

我就是这么告诉他们的。

[bʌt; bət]['medɪk(ə)l][men] ['sʌmtaɪmz] [get] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðiːz]

| but | medical | men | sometimes | get | carried | away | with | their | importance | in | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 医疗的 | 男人 | 有时 | 得到 | 携带 | 离开 | 和 | 他们的 | 重要性 | 在 | 这些 |

[ i'məːdʒənsiz ] .

| emergencies | . |
|---|---|
| 紧急情况 | . |

但医生有时会在这些紧急情况下过分夸大自己的重要性。

" ['tʃændlər] [tɔːst] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

| " | Chandler | tossed | the | blanket | from | his | legs | and | stood | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 钱德勒 | 抛掷 | 这 | 毯子 | 从 | 他的 | 腿 | 和 | 站立 | 向上 | . |

钱德勒把毯子从腿上扔下来，站了起来。

" [aɪ] [fiːl] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | feel | fine | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 美好的 | , | " | 他 | 说 | . |

“我感觉很好，”他说。

[hiː; hi] [led] [kətɛnkoʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [aɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['ɪndʒərd] .

| He | led | Kotenko | down | a | makeshift | aisle | between | the | rows | of | injured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 科滕科 | 向下 | 一个 | 临时搭建 | 走道 | 之间 | 这 | 行 | 的 | 受伤 | . |

他领着科滕科沿着伤员之间的临时通道前进。

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ] ['mɑːrtə] .

| At | the | front | entrance | , | he | was | intercepted | by | Marta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正面 | 入口 | , | 他 | 曾是 | 截获 | 经过 | 玛尔塔 | . |

在正门，他被玛尔塔拦住了。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ?

| " | Where | do | you | think | you're | going | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 你 | 思考 | 你是 | 去 | ? |

你觉得你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

| " | she | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 要求 | . |

她质问道。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] . "

| " | To | the | center | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 中心 | . | " |

“到中心。”

" [bʌt; bət] — "

| " | But | — | " |
|---|---|---|---|
| " | 但 | — | " |

“但-”

" [noʊ] ['ɑːrgjuːmənts] .

| " | No | arguments | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 论点 | . |

没有争论。

[wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] . "

| We've | got | a | lot | of | work | to | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 一个 | 很多 | 的 | 工作 | 到 | 做 | . | " |

我们还有很多工作要做。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You | make | it | sound | as | though | there's | no | time | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 制作 | 它 | 声音 | 作为 | 尽管 | 有 | 不 | 时间 | , | " | 她 | 说 | . |

“你说的好像时间不够用似的，”她说。

" [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [moʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] . "

| " | There's | much | less | than | most | people | think | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 很多 | 较少的 | 比 | 最多 | 人们 | 思考 | . | " |

“实际数量远比大多数人想象的要少。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [kətɛnkoʊ] .

| " | What | do | you | mean | by | that | ? | " | asked | Kotenko | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 那 | ? | " | 问 | 科滕科 | . |

科滕科问道：“你这话是什么意思？”

['tʃændlər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

| Chandler | hesitated | . |
|---|---|---|
| 钱德勒 | 犹豫了一下 | . |

钱德勒犹豫了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [faɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| There | was | something | filed | away | in | the | back | of | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 已提交 | 离开 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 头脑 | , |

他心里一直藏着一件事，

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ['hi:d][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] .

| but | he | knew | he'd | have | difficulty | explaining | how | he | knew | what | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 他会 | 有 | 困难 | 解释 | 如何 | 他 | 知道 | 什么 | 他 | 知道 | . |

但他知道，他很难解释自己是如何知道这些事情的。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði]['vɪdioʊ] [teɪps] [ʌv; əv] ['ɑ:təwə] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | You | saw | the | video | tapes | of | Ottawa | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 锯 | 这 | 视频 | 磁带 | 的 | 渥太华 | , | " | 他 | 说 | . |

“你看过渥太华的录像带了，”他说。

" [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi][nekst] , [ðen] [tə'rɑ:ntoʊ] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , ['bʌfəloʊ] , [dɪ'trɔɪt] , [tə'li:doʊ][ænd; ənd] ,

| " | Montreal | will | be | next | , | then | Toronto | , | Chicago | , | Buffalo | , | Detroit | , | Toledo | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒙特利尔 | 将要 | 是 | 下一个 | , | 然后 | 多伦多 | , | 芝加哥 | , | 水牛 | , | 底特律 | , | 托莱多 | 和 | , |

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

“蒙特利尔将是下一个，然后是多伦多、芝加哥、布法罗、底特律、托莱多，同时，

['nɔ:rweɪ] , ['swi:d(ə)n] , ['aɪərlənd][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ɔ:l][ʌv; əv] [ˌnɔ:rθ'i:stərn] ['jʊrəp] . "

| Norway | , | Sweden | , | Ireland | and | eventually | all | of | northeastern | Europe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挪威 | , | 瑞典 | , | 爱尔兰 | 和 | 最终 | 全部 | 的 | 东北部 | 欧洲 | . | " |

挪威、瑞典、爱尔兰，最终还将包括整个东北欧。

" [ɑ:] , " [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [grɪnd] .

| " | Ah | , | " | the | Russian | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | " | 这 | 俄语 | 咧嘴一笑 | . |

“啊，”俄罗斯人咧嘴一笑。

" ['eksələnt] ['strætədʒi] .

| " | Excellent | strategy | . |
|---|---|---|---|
| " | 出色的 | 战略 | . |

“绝妙的策略。”

[set][ə; eɪ] ['dedlaɪn] .

| Set | a | deadline | . |
|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 最后期限 | . |

设定截止日期。

[let] ['evriwʌn] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'genst] [taɪm][ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv] [mʌtʃ] [les]

| Let | everyone | know | you | are | working | against | time | and | you'll | have | much | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 每个人 | 知道 | 你 | 是 | 在职的 | 反对 | 时间 | 和 | 你会 | 有 | 很多 | 较少的 |

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] ['bækɪŋ] . "

| opposition | and | much | stronger | backing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 和 | 很多 | 更强 | 后盾 | . | " |

让所有人都知道你是在与时间赛跑，这样你遇到的反对就会少得多，获得的拥护也会更多。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedlaɪn] ? " ['mɑ:rtə] [æskt] ['tʃændlər] .

| " | What | sort | of | a | deadline | ? | " | Marta | asked | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 最后期限 | ? | " | 玛尔塔 | 问 | 钱德勒 | . |

“什么样的截止日期？”玛塔问钱德勒。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə][test][ðə; ði] [ˌfi:zə'bɪləti] , [ðen] [wʌn] [jɪr] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [drɪl] . "

| " | A | month | to | test | the | feasibility | , | then | one | year | to | develop | the | drill | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 月 | 到 | 测试 | 这 | 可行性 | , | 然后 | 一 | 年 | 到 | 发展 | 这 | 钻头 | . | " |

“用一个月时间测试可行性，然后用一年时间研发钻机。”

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][weɪt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wen] [wiː; wi] [tel]
" I can hardly wait to see the faces of the committee when we tell
" 我 能 几乎 等待 到 看 这 面孔 的 这 委员会 什么时候 我们 告诉
[ðem; ðəm] [ðæt] ,
them that ,
他们 那 ,

"我迫不及待地想看看当我们告诉委员会这件事时，他们的表情会是什么样。"

" [sed] [kətɛnkoʊ] .
" said Kotenko .
" 说 科滕科 .

"科坚科说。

[bʌt; bət][kətɛnkoʊ] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wen]
But Kotenko showed little interest in the surprised faces of the committee when
但 科滕科 显示 小的 兴趣 在 这 惊讶 面孔 的 这 委员会 什么时候
['tʃændlər] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['dedlaɪn] [wʌn] [mʌnθ] ['leɪtər][ɪn] [dɪ'trɔɪt] .
Chandler announced his deadline one month later in Detroit .
钱德勒 宣布 他的 最后期限 一 月 之后 在 底特律 .

但一个月后，当钱德勒在底特律宣布最后期限时，科滕科对委员会成员惊讶的表情似乎并不感兴趣。

['tʃændlər] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['diːpli] [kən'sɜːrnd]
Chandler knew that it was another aspect of his report that deeply concerned
钱德勒 知道 那 它 曾是 其他 方面 的 他的 报告 那 深 担心的
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
the Russian .
这 俄语 .

钱德勒知道，他的报告中还有另一个方面深深地困扰着这位俄罗斯人。

['mɑːrtə][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['tʃændlɚz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] — [ænd; ənd]
Marta supported Chandler's contention that the job could be done — and
玛尔塔 有 钱德勒的 争论 那 这 工作 可以 是 完毕 — 和
[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
in a year .
在 一个 年 .

玛尔塔支持钱德勒的说法，即这项工作可以完成——而且只需一年时间。

[ʃiː; ʃi] [prə'duːst] ['kerfəli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['stʌdiz] [ʌv; əv][nɑːn] - [kən'dʌktɪv] ['metlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She produced carefully detailed studies of non - conductive metals that she had
她 生产 小心 详细的 研究 的 非 - 导电 金属 那 她 有
['peɪnzteɪkɪŋli] [prɪ'perd] .
painstakingly prepared .
精心 准备 .

她精心准备了非导电金属，并对其进行了细致的研究。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn] .
Finally it was Kotenko's turn .
最后 它 曾是 - 转动 .

最后轮到科滕科了。

" [jes] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃændlər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ment(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] ,
" Yes , Dr . Chandler , with his rather remarkable mental resources ,
" 是的 , 博士 . 钱德勒 , 和 他的 相当 卓越 精神的 资源 ,

"是的，钱德勒博士，他拥有相当卓越的智力资源，"

[hæz; həz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [drɪl] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ]['mɑːdərn] [tek'nɑːlədʒi] .
has clearly shown that the drill can be produced by modern technology .
有 清楚地 所示 那 这 钻头 能 是 生产 经过 现代的 技术 .

这清楚地表明，现代技术可以生产出这种钻头。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['niːlsən] — " [hiː; hi][smaɪld][æt; ət]['mɑːrtə] — " [kæn; kən]

| And | I | believe | that | Dr | . | Neilson | — | " | he | smiled | at | Marta | — | " | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 那 | 博士 | . | 尼尔森 | — | " | 他 | 微笑 | 在 | 玛尔塔 | — | " | 能 |

[liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][nɑːn] - [kən'dʌktɪv] ['kɔndits] [tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ði] [hiːt]

| lead | the | way | to | a | system | of | non | - | conductive | conduits | to | pump | the | heat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | 这 | 方式 | 到 | 一个 | 系统 | 的 | 非 | - | 导电 | 导管 | 到 | 泵 | 这 | 热 |

['eniwer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] .

| anywhere | it | is | needed | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何地方 | 它 | 是 | 需要 | . |

“我相信尼尔森博士——”他笑着对玛尔塔说——“能够引领我们建立一套非导电管道系统，将热量输送到任何需要的地方。

['oʊnli][ðə; ði][wʌn][hoʊl][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [hiːt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] .

| Only | the | one | hole | with | its | inexhaustible | supply | of | heat | will | be | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 一 | 洞 | 和 | 它是 | 取之不尽的 | 供应 | 的 | 热 | 将要 | 是 | 必要的 | . |

只需要一个能提供源源不断热量的孔洞即可。

[ɑːn]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [duː][aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃændlər] .

| On | only | one | point | do | I | disagree | with | Dr | . | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 仅有的 | 一 | 观点 | 做 | 我 | 不同意 | 和 | 博士 | . | 钱德勒 | . |

我只有一点不同意钱德勒博士的观点。

" [pɔːl] ['tʃændlər] [wʌz; wəz] ['duːdlɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊtpæd] .

| " | Paul | Chandler | was | doodling | unconcernedly | on | the | edge | of | his | notepad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 钱德勒 | 曾是 | 涂鸦 | 毫不在意 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 他的 | 记事本 | . |

保罗·钱德勒漫不经心地在笔记本边缘涂鸦。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [kətɛnkoʊ] , " [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][eks] - ['fæktər] .

| " | And | that | , | " | continued | Kotenko | , | " | is | on | the | need | for | the | X | - | factor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | , | " | 持续 | 科滕科 | , | " | 是 | 在 | 这 | 需要 | 为了 | 这 | X | - | 因素 | . |

“而这，”科滕科继续说道，“就关乎X因素的必要性。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['tʃændlər] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

| " | Dr | . | White | demanded | the | floor | and | Chandler | acknowledged | him | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 白色的 | 要求 | 这 | 地面 | 和 | 钱德勒 | 已确认 | 他 | 没有 |

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['noʊtpæd] .

| looking | up | from | his | notepad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 从 | 他的 | 记事本 | . |

“怀特博士要求发言，钱德勒头也不抬地应声，眼睛仍然盯着笔记本。

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [sed] ,

| " | For | years | , | " | the | Englishman | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 年 | , | " | 这 | 英国人 | 说 | , |

“多年来，”这位英国人说道。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['stedfæstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði][juːz]

| " | the | Russian | government | has | steadfastly | refused | to | agree | to | the | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 俄语 | 政府 | 有 | 坚定不移 | 拒绝 | 到 | 同意 | 到 | 这 | 使用 |

[ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['fæktər] .

| of | the | X | - | factor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | X | - | 因素 | . |

“俄罗斯政府一直坚决拒绝同意使用X因素。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] ,

| I | can | appreciate | their | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 欣赏 | 他们的 | 感觉 | , |

我能理解他们的感受。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][eks] - ['fæktər] [ðæt] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [west]
**since it was the X - factor that tipped the scales in favor of the West**
自从 它 曾是 这 X - 因素 那 倾斜 这 秤 在 偏爱 的 这 西方
['dʊrɪŋ] [wɜːrld][wɔːr][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . "
**during World War III . "**
期间 世界 战争 三、 . "

因为正是这个X因素在第三次世界大战中扭转了战局，使西方取得了胜利。

" [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] ?
**" Tipped the scales ?**
" 倾斜 这 秤 ?

"扭转乾坤了吗？"

" [kətɛnkoʊ] [sed] .
**" Kotenko said .**
" 科滕科 说 .

"科坚科说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [bɔɪ] ,
**" I was a very young boy ,**
" 我 曾是 一个 非常 年轻的 男生 ,

我当时还是个很小的男孩，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪpəˌraɪzd] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪz] [ bəːnd ] ['ɪntuː][maɪ] ['meməri] . "
**but the sight of the vaporized cities of Russia is burned into my memory . "**
但 这 视线 的 这 汽化 城市 的 俄罗斯 是 烧伤 进入 我的 记忆 . "

但俄罗斯那些被夷为平地的城市景象，却深深地烙印在我的记忆中。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [flɔːr] .
**" I believe I have the floor .**
" 我 相信 我 有 这 地面 .

"我觉得我接下来可以发言了。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz]
**" Dr . White looked from one face to another as he addressed his**
" 博士 . 白色的 看起来 从 一 脸 到 其他 作为 他 已解决 他的
[ riˈmaːks ][tuː; tə] [iːtʃ] ['delɪgət] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] .
**remarks to each delegate seated at the conference table .**
评论 到 每个 代表 坐着 在 这 会议 桌子 .

"怀特博士在向会议桌旁的每一位代表讲话时，目光在每个人的脸上来回扫视。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [friː] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][eks] - ['fæktər] ,
**" If we had been free to use the X - factor ,**
" 如果 我们 有 到过 自由的 到 使用 这 X - 因素 ,

"如果我们能够自由使用X因素，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ][noʊ] [niːd] [tuː; tə][kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz]
**we could now have reached the stars with no need to concern ourselves**
我们 可以 现在 有 达到 这 明星 和 不 需要 到 忧虑 我们自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm] ['bæriər] .
**with the time barrier .**
和 这 时间 障碍 .

现在我们本可以到达星辰大海，而无需担心时间的限制。

[ɪn'sted] [wiː; wi][ɑːr; ər]['vɜːrtʃuəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærən] [p'lænɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
**Instead we are virtually confined to the barren planets of the Solar System .**
反而 我们 是 几乎 受限 到 这 荒芜 行星 的 这 太阳的 系统 .

相反，我们实际上被限制在太阳系那些荒芜的行星上。

[raɪt] [hɪr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['plænɪt] ,
**Right here on our own planet ,**
正确的 这里 在 我们的 自己的 行星 ,

就在我们自己的星球上，

[ðə; ði][eks] - ['fæktər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌri:'bɪlt] [ðə; ði][wɜ:rld]['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'naɪt] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .

| the | X | - | factor | could | have | rebuilt | the | world | almost | overnight | following | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | X | - | 因素 | 可以 | 有 | 重建 | 这 | 世界 | 几乎 | 过夜 | 下列的 | 这 | 战争 | . |

"

"

"

X因素本可以在战后几乎一夜之间重建世界。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['seɪɪŋ] , " [kətɛnkoʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| " | There | is | an | ancient | saying | , | " | Kotenko | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 古老的 | 说 | , | " | 科滕科 | 中断 | . |

“有句古老的谚语，”科滕科插话道。

" [ðoʊz] [hu:] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] — "

| " | Those | who | play | with | fire | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | WHO | 玩 | 和 | 火 | — | " |

“玩火者——”

" [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [waɪt] [pʊʃt] [ɑ:n] ,

| " | The | time | has | come | , | " | Dr | . | White | pushed | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 有 | 来 | , | " | 博士 | . | 白色的 | 推动 | 在 | , |

“时机已到，”怀特博士继续说道。

" [tu:; tə] [ˌri:ə'preɪz] ['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][eks] - ['fæktər]['kæpsu:lz; 'kæpslz]

| " | to | reappraise | our | position | with | regard | to | the | X | - | factor | capsules |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 重新评估 | 我们的 | 位置 | 和 | 看待 | 到 | 这 | X | - | 因素 | 胶囊 |

['laɪɪŋ] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][ɪn][ðə; ði] [swɪs] ['stɑ:kpaɪl] . "

| lying | unused | in | the | Swiss | stockpile | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 未使用的 | 在 | 这 | 瑞士 | 储存 | . | " |

“重新评估我们对瑞士库存中未使用的X因子胶囊的立场。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['hɑ:rdli][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ækt][ɑ:n] [ðæt] ['mætər] ,

| " | We | are | hardly | in | a | position | to | act | on | that | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 几乎 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 行为 | 在 | 那 | 事情 | , |

“我们几乎没有能力就此事采取行动。”

" [sed] [ðə; ði] ['delɪgət] [frʌm; frəm] ['greɪtər] ['dʒɜ:rməni] .

| " | said | the | delegate | from | Greater | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 代表 | 从 | 更大的 | 德国 | . |

“大德意志地区的代表说道。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪt'self] .

| " | This | is | a | matter | for | the | Council | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 事情 | 为了 | 这 | 理事会 | 本身 | . |

“这是市议会自己的事。”

" ['tʃændlər] [tɔ:st] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ə'saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

| " | Chandler | tossed | his | pencil | aside | and | stood | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 钱德勒 | 抛掷 | 他的 | 铅笔 | 旁边 | 和 | 站立 | 向上 | . |

钱德勒把铅笔扔到一边，站了起来。

" [nɔ:r][ɪz][ðer; ðər]['eni] [ni:d] [tu:; tə][get][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

| " | Nor | is | there | any | need | to | get | a | decision | at | this | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 是 | 那里 | 任何 | 需要 | 到 | 得到 | 一个 | 决定 | 在 | 这 | 片刻 | . |

“目前也没有必要做出决定。”

[ðə; ði] [drɪl] — [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kæps(ə)l] — [wɪl] [bi:; bi] ['beɪsɪkli] [ðə; ði] [seɪm] .

| The | drill | — | with | or | without | the | capsule | — | will | be | basically | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钻头 | — | 和 | 或者 | 没有 | 这 | 胶囊 | — | 将要 | 是 | 基本上 | 这 | 相同的 | . |

钻探过程——无论是否使用胶囊——基本都是一样的。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][wɜːrk][tuː; tə][proʊ'siːd][ɑːn][ðə; ði] [drɪl] .

| I'd | like | to | see | a | motion | for | work | to | proceed | on | the | drill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 看 | 一个 | 运动 | 为了 | 工作 | 到 | 继续 | 在 | 这 | 钻头 | . |

我希望看到一项动议，允许继续进行演习工作。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['fæktər][kæn; kən][biː; bi][dɪ'saɪdɪd]['leɪtər] . "

| The | matter | of | the | X | - | factor | can | be | decided | later | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 的 | 这 | X | - | 因素 | 能 | 是 | 决定 | 之后 | . | " |

至于X因素的问题，以后再决定。

" [aɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][kə'neɪdiən] .

| " | I | make | such | a | motion | , | " | said | the | Canadian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 制作 | 这样的 | 一个 | 运动 | , | " | 说 | 这 | 加拿大 | . |

"我提出这样的动议，"这位加拿大人说道。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pæst] .

| The | motion | was | passed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 曾是 | 通过了 | . |

该动议获得通过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrtə] [huː] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][saɪt] .

| It | was | Marta | who | selected | the | site | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 玛尔塔 | WHO | 已选 | 这 | 地点 | . |

是玛尔塔选定了这个地点。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['græsi] ['medoʊ] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['mɪʃɪgən] [ðæt] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ]

| She | chose | a | grassy | meadow | in | northern | Michigan | that | stood | directly | in | the | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 选择 | 一个 | 草丛 | 草地 | 在 | 北方 | 密歇根州 | 那 | 站立 | 直接地 | 在 | 这 | 小路 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['gleɪʃər] .

| of | the | advancing | glacier | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 前进 | 冰川 | . |

她选择了密歇根州北部的一片草地，这片草地正好位于冰川推进的路径上。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [kʊd; kəd] [sɜːrtʃ] [aʊt][ðə; ði][saɪt] ,

| But | long | before | the | first | fingers | of | the | glacier | could | search | out | the | site | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 长的 | 前 | 这 | 第一的 | 手指 | 的 | 这 | 冰川 | 可以 | 搜索 | 出去 | 这 | 地点 | , |

但在冰川的第一道触角到达该地点之前很久，

['sɪrɪŋ] ['biləuz] [ʌv; əv] [hiːt] [wʊd] [spred] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdər][web] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haɪts]

| searing | billows | of | heat | would | spread | like | a | spider | web | across | the | mountain | heights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼烧 | 波澜 | 的 | 热 | 会 | 传播 | 喜欢 | 一个 | 蜘蛛 | 网站 | 穿过 | 这 | 山 | 高度 |

[ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

| and | northern | reaches | of | North | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 北方 | 到达 | 的 | 北 | 美国 | , |

灼热的气流如同蜘蛛网般蔓延至北美北部的山巅和偏远地区。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk][ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'westərn] ['jʊrəp] .

| the | north | Atlantic | and | northwestern | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 大西洋 | 和 | 西北 | 欧洲 | . |

北大西洋和西北欧。

['oʊnli]['mɑːrtəz] ['stʌbərn] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['sentrəl][loʊ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd]

| Only | Marta's | stubborn | insistence | that | this | was | the | most | central | location | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 玛尔塔的 | 固执的 | 坚持 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 最多 | 中央 | 地点 | 有 |

[wɔːrn] [daʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['deligits] [huː] [hæd; həd]['wɑːntɪd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tuː; tə]

| worn | down | a | number | of | European | delegates | who | had | wanted | operations | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 向下 | 一个 | 数字 | 的 | 欧洲的 | 代表们 | WHO | 有 | 通缉 | 运营 | 到 |

[bɪ'gɪn] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

| begin | on | their | side | of | the | Atlantic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 他们的 | 边 | 的 | 这 | 大西洋 | . |

只有玛尔塔固执地坚持认为这是最中心的位置，才让一些希望在大西洋彼岸开展行动的欧洲代表们感到厌倦。

[kətɛnkoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [frʌm; frəm] ['tʃændlər] , ['ɔːrdərd] [θriː] [lɔːŋ] - [ə'bændənd]

| Kotenko | , | with | a | green | light | from | Chandler | , | ordered | three | long | - | abandoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科滕科 | , | 和 | 一个 | 绿色的 | 光 | 从 | 钱德勒 | , | 订购 | 三 | 长的 | - | 弃 |

[ˌɔːtə'moʊtɪv] [plænts]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['mɪʃɪgən] .

| automotive | plants | into | action | in | Michigan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 植物 | 进入 | 行动 | 在 | 密歇根州 | . |

科滕科在钱德勒的批准下，下令密歇根州三家长期废弃的汽车工厂重新投入运营。

['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ tekniʃənz ] [frʌm; frəm] ['meni] [ neiʃəns ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər]

| Scientists | and | technicians | from | many | nations | of | the | World | Council | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学家 | 和 | 技术人员 | 从 | 许多 | 国家 | 的 | 这 | 世界 | 理事会 | 是 |

[brɔːt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl]['moʊtɝz]['teknɪk(ə)l] ['sentər] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] .

| brought | together | in | the | old | General | Motors | Technical | Center | in | Detroit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 一起 | 在 | 这 | 老的 | 一般的 | 电机 | 技术的 | 中心 | 在 | 底特律 | . |

来自世界科学理事会许多国家的科学家和技术人员齐聚底特律的通用汽车旧技术中心。

[plænz][wɜːr; wər] [drɔːn] , ['mɒdlz] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][test]['viːəkl; 'viːhɪkl][sent][tuː; tə][ðə; ði]

| Plans | were | drawn | , | models | constructed | and | a | test | vehicle | sent | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 是 | 绘制 | , | 模型 | 建造 | 和 | 一个 | 测试 | 车辆 | 发送 | 到 | 这 |

['sentər] [ʌv; əv] ['sætɝnz] [muːn] , ['mɑimæs] .

| center | of | Saturn's | moon | , | Mimas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中心 | 的 | 土星的 | 月亮 | , | 米马斯 | . |

制定了计划，建造了模型，并将测试车辆送往土卫一（米玛斯）的中心。

['tʃændlər] ['kerfəli] ['stʌdid] - [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑimæs][proʊb] ,

| Chandler | carefully | studied | Kotenko's | report | of | the | Mimas | probe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱德勒 | 小心 | 研究 | - | 报告 | 的 | 这 | 米马斯 | 探测 | , |

钱德勒仔细研究了科滕科关于米马斯探测器的报告，

[ðen] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lætɝz] ['ɑːfɪs] .

| then | met | with | the | Russian | in | the | latter's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 遇见 | 和 | 这 | 俄语 | 在 | 这 | 后者的 | 办公室 | . |

然后与这位俄罗斯人在后者的办公室会面。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] , " [sed] [kətɛnkoʊ] , ['ɔːfərɪŋ] ['tʃændlər] [ə; eɪ] [blæk] ['rʌʃ(ə)n] [sɪ'gɑːr] .

| " | I | know | why | you're | here | , | " | said | Kotenko | , | offering | Chandler | a | black | Russian | cigar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 为什么 | 你是 | 这里 | , | " | 说 | 科滕科 | , | 提供 | 钱德勒 | 一个 | 黑色的 | 俄语 | 雪茄 | . |

"我知道你为什么来这里，"科滕科说着，递给钱德勒一支黑俄罗斯雪茄。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [skeɪl] ['mɑːd(ə)l] . "

| " | You | must | take | into | consideration | that | this | was | only | a | scale | model | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 拿 | 进入 | 考虑 | 那 | 这 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 规模 | 模型 | . | " |

"您必须考虑到这只是一个比例模型。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fʊl] ['paʊər] , " ['tʃændlər] ['ɑːrgjuːd] .

| " | But | it | had | full | power | , | " | Chandler | argued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 有 | 满的 | 力量 | , | " | 钱德勒 | 争论 | . |

"但它拥有全部的功率，"钱德勒辩解道。

" [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [dɪ'sent] [wʌz; wəz][held][tuː; tə] ['fɪfti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

| " | The | initial | descent | was | held | to | fifty | miles | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最初的 | 下降 | 曾是 | 握住 | 到 | 五十 | 英里 | 一个 | 小时 | . |

"最初的下降速度限制在每小时五十英里。"

" [kətɛnkoʊ] [lɪt] ['tʃændlɝz] [sɪ'gɑːr] .

| " | Kotenko | lit | Chandler's | cigar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 科滕科 | 点燃 | 钱德勒的 | 雪茄 | . |

"科坚科点燃了钱德勒的雪茄。

" [ə; eɪ][fæst][stɑːrt][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [sper] .

| " | A | fast | start | and | we | would | have | done | it | with | power | to | spare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 快速地 | 开始 | 和 | 我们 | 会 | 有 | 完毕 | 它 | 和 | 力量 | 到 | 空闲的 | . |

"如果开局顺利，我们完全可以做得更好，而且还有余力。"

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] [likt] [ðə; ði] [hi:t] ['prɑ:bləm] .

| And | remember | that | we | haven't | licked | the | heat | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 那 | 我们 | 还没有 | 舔过 | 这 | 热 | 问题 | . |

别忘了，我们还没有彻底解决高温问题。

[ðə; ði] [test] [drɪl] [wʌz; wəz] [ 'sɔfənd ] [baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] [hi:t] . "

| The | test | drill | was | softened | by | friction | heat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 测试 | 钻头 | 曾是 | 软化 | 经过 | 摩擦 | 热 | . | " |

试验钻头因摩擦生热而软化。

" [ju:; jʊ] [stɪl] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['riə] ,

| " | You | still | couldn't | have | made | it | to | the | center | of | Rhea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 仍然 | 不能 | 有 | 制成 | 它 | 到 | 这 | 中心 | 的 | 瑞亚 | , |

“即便如此，你也不可能到达瑞亚的中心。”

[let] [ə'loʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , " ['tʃændlər] [sed] .

| let | alone | to | the | core | of | the | Earth | , | " | Chandler | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 独自的 | 到 | 这 | 核 | 的 | 这 | 地球 | , | " | 钱德勒 | 说 | . |

“更不用说到达地球核心了，”钱德勒说。

" [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] , " [kətɛnkoʊ] [ɪn'sɪstɪd] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [eks]

| " | It | can | be | done | , | " | Kotenko | insisted | , | " | and | without | resorting | to | your | X |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 能 | 是 | 完毕 | , | " | 科滕科 | 坚持 | , | " | 和 | 没有 | 复原 | 到 | 你的 | X |

- ['fæktər] . "

| - | factor | . | " |
|---|---|---|---|
| - | 因素 | . | " |

“这是可以做到的，”科滕科坚持说，“而且不需要动用你的X因素。”

" [aɪv] [ ri'kwestid ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| " | I've | requested | a | special | meeting | of | the | World | Council | together | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 请求 | 一个 | 特别的 | 会议 | 的 | 这 | 世界 | 理事会 | 一起 | 和 | 这 |

[kə'mɪti] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [eks] - ['fæktər] . "

| committee | to | clear | the | way | for | using | the | X | - | factor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 到 | 清除 | 这 | 方式 | 为了 | 使用 | 这 | X | - | 因素 | . | " |

“我已经要求世界理事会与相关委员会召开特别会议，为使用X因素扫清障碍。”

" [aɪl] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | I'll | oppose | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | | 反对 | 它 | . |

我会反对。

[sɪns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [fʊl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ kən'strʌktiŋ ] [ðə; ði] [drɪl] , [maɪ] [wɜ:rdz] [wɪl] [ber] [sʌm; səm]

| Since | I | am | in | full | charge | of | constructing | the | drill | , | my | words | will | bear | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 是 | 在 | 满的 | 收费 | 的 | 建造 | 这 | 钻头 | , | 我的 | 字 | 将要 | 熊 | 一些 |

[weɪt] . "

| weight | . | " |
|---|---|---|
| 重量 | . | " |

由于钻机的建造完全由我负责，所以我的话应该有一定的分量。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɑ:bdʒekt] , " ['tʃændlər] [sed] .

| " | I | doubt | if | you | will | object | , | " | Chandler | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 如果 | 你 | 将要 | 目的 | , | " | 钱德勒 | 说 | . |

“我怀疑你是否会反对，”钱德勒说。

" [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

| " | I've | just | received | a | report | from | the | State | Department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 我已经 | | 只是 | 已收到 | 一个 | 报告 | 从 | 这 | 状态 | 部门 | . |

我刚刚收到国务院的一份报告。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]

| They | have | good | reason | to | believe | that | your | government | will | back | the | release | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 好的 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 你的 | 政府 | 将要 | 后退 | 这 | 发布 | 的 |

[wʌn] ['kæps(ə)l] .

| one | capsule | . |
|---|---|---|
| 一 | 胶囊 | . |

他们有充分理由相信，贵国政府会支持释放一颗胶囊。

" [kətɛnkoʊ] [ stɛərd ] [æt; ət] ['tʃændlər] .

| " | Kotenko | stared | at | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 科滕科 | 凝视 | 在 | 钱德勒 | . |

科滕科盯着钱德勒。

['faɪnəli] [hiː; hi] [rəu'teitid] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [end] .

| Finally | he | rotated | his | cigar | in | his | fingers | and | studied | the | burning | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 旋转 | 他的 | 雪茄 | 在 | 他的 | 手指 | 和 | 研究 | 这 | 燃烧 | 结尾 | . |

最后，他转动着手中的雪茄，仔细端详着燃烧的一端。

" [ðen] [aɪl] [rɪ'zaɪn] . "

| " | Then | I'll | resign | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 患病的 | 辞职 | . | " |

“那我就辞职。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] .

| " | No | , | you | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 惯于 | . |

“不，你不会的。”

[jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] ['wʊdnt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Your | government | wouldn't | permit | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 政府 | 不会 | 允许 | 它 | . |

你们政府不会允许的。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

| " | He | smiled | at | the | Russian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 微笑 | 在 | 这 | 俄语 | . |

他朝俄罗斯人笑了笑。

" [ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] [aɪ] . [jʊə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] .

| " | And | neither | would | I | . | You're | too | valuable | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 两者都不 | 会 | 我 | . | 你是 | 也 | 有价值的 | 一个 | 男人 | . |

“我也不会。你是个非常宝贵的人。”

" [kətɛnkoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [æz; əz] ['tʃændlər] [left] .

| " | Kotenko | was | still | studying | his | cigar | as | Chandler | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 科滕科 | 曾是 | 仍然 | 学习 | 他的 | 雪茄 | 作为 | 钱德勒 | 左边 | . |

“钱德勒离开时，科滕科还在研究他的雪茄。”

[ðə; ði] [eks] - ['fæktər] ['kæps(ə)l] [ə'raɪvd] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blesɪŋz]

| The | X | - | factor | capsule | arrived | under | an | international | guard | with | the | blessings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | X | - | 因素 | 胶囊 | 到达的 | 在下面 | 一个 | 国际的 | 警卫 | 和 | 这 | 祝福 |

[ʌv; əv] ['slaɪtli] ['oʊvər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ neiʃəns ] .

| of | slightly | over | half | of | the | member | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 轻微地 | 超过 | 一半 | 的 | 这 | 成员 | 国家 | . |

X因素胶囊在国际卫队的护送下抵达，并得到了略多于半数成员国的祝福。

[kətɛnkoʊ] ['dɪdnt] [rɪ'zaɪn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['frendlinəs] ['vænɪʃt] .

| Kotenko | didn't | resign | , | but | his | friendliness | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科滕科 | 没有 | 辞职 | , | 但 | 他的 | 友善 | 消失了 | . |

科滕科没有辞职，但他友善的性格却消失了。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] , ['mɑːrtə] [broʊk] [ɪn] [ɑːn] ['tʃændlər] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| That | same | day | , | Marta | broke | in | on | Chandler | and | , | to | the | consternation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 天 | , | 玛尔塔 | 打破 | 在 | 在 | 钱德勒 | 和 | , | 到 | 这 | 惊愕 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] .

| his | secretary | , | hugged | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 秘书 | , | 拥抱 | 他 | . |

当天，玛塔闯入钱德勒的房间，令他的秘书惊恐万分，她拥抱了他。

" [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | We've | done | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 完毕 | 它 | ! |

我们成功了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

" [hɪr] , [hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

| " | Here | , | here | , | take | it | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 这里 | , | 拿 | 它 | 简单的 | . |

“好了好了，别着急。”

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .

| " | He | held | her | at | arm's | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 她 | 在 | 武器 | 长度 | . |

他与她保持着手臂的距离。

" [ɔːl] [raɪt] , [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [dʌn] ? "

| " | All | right | , | what | have | we | done | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 什么 | 有 | 我们 | 完毕 | ? | " |

“好吧，我们都做了些什么？”

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mə'lekjələr] [æk'tɪvəti]

| " | Remember | the | things | you | said | to | me | about | slowing | down | the | molecular | activity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | 这 | 事物 | 你 | 说 | 到 | 我 | 关于 | 减速 | 向下 | 这 | 分子 | 活动 |

[ʌv; əv] ['metlz] ?

| of | metals | ? |
|---|---|---|
| 的 | 金属 | ? |

“还记得你跟我说过要减缓金属的分子活动吗？”

" ['tʃændlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Chandler | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 钱德勒 | 点头 | . |

钱德勒点了点头。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [wiːv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] ['breɪkθruː] [ɪn] [ðə; ði]

| " | Well | , | " | she | continued | , | " | we've | just | had | a | major | breakthrough | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 她 | 持续 | , | " | 我们已经 | 只是 | 有 | 一个 | 主要的 | 突破 | 在 | 这 |

[ˌmetl'ɜːrdʒɪkl] [læb] ,

| metallurgical | lab | , |
|---|---|---|
| 冶金 | 实验室 | , |

“嗯，”她继续说道，“我们在冶金实验室刚刚取得了一项重大突破。”

[wʌns] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [weɪ] .

| once | you | showed | us | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 你 | 显示 | 我们 | 这 | 方式 | . |

你曾为我们指明方向。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['præktɪkli] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [ˌkɑːndʌk'tɪvəti] .

| We | can | practically | remove | all | of | the | heat | conductivity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 几乎 | 消除 | 全部 | 的 | 这 | 热 | 导电性 | . |

我们几乎可以完全消除热传导。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔndits] .

| In | less | than | a | month | we | can | start | manufacture | of | the | conduits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 月 | 我们 | 能 | 开始 | 生产 | 的 | 这 | 导管 | . |

不到一个月我们就可以开始生产导管了。

" ['tʃændlər] [smaɪld] .

| " | Chandler | smiled | . |
|---|---|---|---|
| " | 钱德勒 | 微笑 | . |

钱德勒笑了。

[ðə; ðiː][læst]['ɑːbstək(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

| The | last | obstacle | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 障碍 | 曾是 | 超过 | . |

最后一个障碍已经克服了。

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['mɑːrtə] [sed] ,

| " | And | more | than | that | , | " | Marta | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 更多的 | 比 | 那 | , | " | 玛尔塔 | 说 | , |

“不仅如此，”玛尔塔说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ][test] [drɪl] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [muːnz] —

| " | we | can | build | a | test | drill | that | will | go | down | into | one | of | the | big | moons | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 建造 | 一个 | 测试 | 钻头 | 那 | 将要 | 去 | 向下 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 月亮 | — |

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊltən] [kɔːr] . "

| one | with | a | molten | core | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 和 | 一个 | 熔融的 | 核 | . | " |

“我们可以建造一个测试钻机，深入到其中一颗大卫星——一颗拥有熔融内核的卫星。”

" [ðə; ði][nekst] [drɪl] , " [sed] ['tʃændlər] ,

| " | The | next | drill | , | " | said | Chandler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 钻头 | , | " | 说 | 钱德勒 | , |

“下一次演习，”钱德勒说。

" [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][tæp][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| " | will | be | the | real | thing | to | tap | the | core | of | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 是 | 这 | 真实的 | 事物 | 到 | 轻敲 | 这 | 核 | 的 | 这 | 地球 | . |

“这将是真正能够开采地球核心的东西。”

" ['mɑːrtə] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

| " | Marta | kissed | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 玛尔塔 | 亲吻 | 他 | . |

玛尔塔吻了他。

[ðə; ði] [drɪl] [tʊk] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ prəˈdʒektid ] [jɪr] [tuː; tə] [bɪld] .

| The | drill | took | less | than | the | projected | year | to | build | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钻头 | 采取 | 较少的 | 比 | 这 | 预计 | 年 | 到 | 建造 | . |

钻井平台的建设用时比预计的一年要短。

[ɑːn][ðə; ði] ['græsi] ['mɪʃɪgən] ['medoʊ] , [æz; əz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dɪgnɪˌteriːz] ,

| On | the | grassy | Michigan | meadow | , | as | several | hundred | dignitaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 草丛 | 密歇根州 | 草地 | , | 作为 | 一些 | 百 | 达官显贵 | , |

在密歇根州绿草茵茵的草地上，数百名贵宾……

[riˈpɔːtəz] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ spek'teitəs ][ɪn][wɪnd] - [wɪpt] ['oʊvərkoʊt][wɜːr; wər][held][ɪn] [tʃek] [baɪ]

| reporters | and | curious | spectators | in | wind | - | whipped | overcoats | were | held | in | check | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记者 | 和 | 好奇的 | 观众 | 在 | 风 | - | 鞭打 | 大衣 | 是 | 握住 | 在 | 查看 | 经过 |

[ɑːrmd] [truːps] ,

| armed | troops | , |
|---|---|---|
| 武装 | 军队 | , |

记者和好奇的围观者身穿被风吹得披风的外套，被荷枪实弹的士兵拦住。

| [ðə; ði] | ['dʒaɪənt] | [dɪ'vaɪs] | [wʌz; wəz] | ['loʊɝd] | [tɔːrd] | [ə; eɪ] | ['kɑːnkriːt] | ['beɪs(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **giant** | **device** | **was** | **lowered** | **toward** | **a** | **concrete** | **basin** | **.** |
| 这 | 巨大的 | 设备 | 曾是 | 降低 | 朝向 | 一个 | 具体的 | 盆地 | . |

这个巨型装置被缓缓降向一个混凝土池。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 冒名顶替者(The Impersonator)
# 第2/2页

['sɪzlɪŋ] [ɑ:rk] [laɪts] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊl] [rɪŋ] , [ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ['kɑ:nkri:t] ['bɪldɪŋ]
**Sizzling arc lights mounted on the control ring , a circular concrete building**
炙热 弧 灯 安装 在 这 控制 戒指 , 一个 圆 具体的 建筑
[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
**surrounding the basin ,**
周围 这 盆地 ,

控制环上安装着炽热的弧光灯，控制环是一个环绕水池的圆形混凝土建筑。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] [ə'genst] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .
**illuminated the scene against the growing darkness of night .**
照明 这 场景 反对 这 生长 黑暗 的 夜晚 .

在夜色渐浓的映衬下，灯光照亮了现场。

[ðə; ði]['soʊviet] [pres] [wʌz; wəz] [lɔ:dɪŋ] [ðə; ði] [drɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ə'tʃi:vmənt] .
**The Soviet press was lauding the drill as a Russian achievement .**
这 苏联 按 曾是 赞扬 这 钻头 作为 一个 俄语 成就 .

苏联媒体称赞这次演习是俄罗斯的一项成就。

[moʊst] ['westərn] ['pepərz] [geɪv] [ðə; ði]['kredɪt][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [pɔ:l] ['tʃændlər] .
**Most Western papers gave the credit to Dr . Paul Chandler .**
最多 西 文件 给予 这 信用 到 博士 . 保罗 钱德勒 .

大多数西方报纸将功劳归于保罗·钱德勒博士。

[bʌt; bət] ['tʃændlər] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [aɪ'di:ə] , [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ment(ə)l]
**But Chandler knew it was Kotenko's idea , made possible by his own mental**
但 钱德勒 知道 它 曾是 - 主意 , 制成 可能的 经过 他的 自己的 精神的
['ri:sɔ:rsɪz] ,
**resources ,**
资源 ,

但钱德勒知道这是科滕科的想法，是他凭借自己的智慧才得以实现的。

[sər'praɪzɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm'self] .
**surprising even to himself .**
奇怪 甚至 到 他自己 .

连他自己都感到惊讶。

['tʃændlər] [felt][ə; eɪ] [di:p] [praɪd][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [drɪl] , [kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**Chandler felt a deep pride as he gazed at the drill , complete with the**
钱德勒 毛毡 一个 深的 自豪 作为 他 凝视 在 这 钻头 , 完全的 和 这
[ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l]['kæps(ə)l] .
**controversial capsule .**
有争议的 胶囊 .

钱德勒凝视着钻机，以及那颗备受争议的胶囊，心中充满了自豪。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tʃændlər] .
**" Excuse me , Dr . Chandler .**
" 原谅 我 , 博士 . 钱德勒 .

"打扰一下，钱德勒博士。"

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [wɪð; wɪθ][draɪ] , [ˌʌn'kempt] [her] [stept] [ʌp] .
**" A reporter with dry , unkempt hair stepped up .**
" 一个 记者 和 干燥 , 蓬头垢面 头发 步 向上 .

一位头发干枯蓬乱的记者走上前来。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [θɪŋ] [wɪl] [wɜːrk] . "
" I still don't see how that thing will work . "
" 我 仍然 不 看 如何 那 事物 将要 工作 . "

“我还是不明白那东西要怎么运作。”

" [ɪn]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] , [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [er] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒet]
" In simple words , the rock is drawn into the bottom something like air into a jet
" 在 简单的 字 , 这 岩石 是 绘制 进入 这 底部 某物 喜欢 空气 进入 一个 喷射
['endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

简单来说，岩石被吸入底部，就像空气被吸入喷气式发动机一样。

" [sed] ['tʃændlər] .
" said Chandler .
" 说 钱德勒 .

“钱德勒说道。”

" [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz]['veɪpə,raɪzd][ænd; ənd] [ɪk'speld] [aʊt][ðə; ði][tɑːp] [wer] [ðə; ði]['veɪpər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
" The rock is vaporized and expelled out the top where the vapor together with
" 这 岩石 是 汽化 和 被驱逐 出去 这 顶部 在哪里 这 汽 一起 和
[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪt'self]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðə; ði]['moʊltən] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .
the device itself presses the molten material into the walls of the shaft .
这 设备 本身 出版社 这 熔融的 材料 进入 这 墙壁 的 这 轴 .

“岩石被汽化并从顶部喷出，蒸汽与装置本身一起将熔融物质压入竖井壁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɑːk] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [hiːt] [ˌkɑːndʌk'tɪvəti] [rɪ'muːvd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdn] [ænd; ənd]
Because the rock has had its heat conductivity removed , it hardens and
因为 这 岩石 有 有 它是 热 导电性 已移除 , 它 硬化 和
[rɪ'meɪnz] ['pɜːrmənəntli] ['sɑːlɪd] .
remains permanently solid .
遗迹 永久的 坚硬的 .

由于岩石的热传导性被破坏，它会变硬并永久保持固态。

[ə; eɪ]['tuːbjələr] [fɔːrs] [fiːld] [kiːps] [ðə; ði] [ʃæft] [frʌm; frəm] [ kə'læpsiŋ ] . "
A tubular force field keeps the shaft from collapsing . "
一个 管状 力量 场地 保持 这 轴 从 崩溃 . "

管状力场可以防止轴坍塌。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [mʌtʃ] .
" I understand that much .
" 我 理解 那 很多 .

我明白这一点。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [skwer] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] .
" The reporter took out a folded square of paper and a pencil .
" 这 记者 采取 出去 一个 折叠 正方形 的 纸 和 一个 铅笔 .

记者拿出一张折叠好的正方形纸和一支铅笔。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [goʊ] ? "
" But what makes the thing go ? "
" 但 什么 制作 这 事物 去 ? "

“但是什么让它运转起来的呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['grævəti][draɪv] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [ɪts]['nɔːrm(ə)l] [weɪt] .
" It has a gravity drive , giving it many times its normal weight .
" 它 有 一个 重力 驾驶 , 给予 它 许多 时代 它是 普通的 重量 .

“它采用重力驱动，使其重量是正常重量的数倍。”

" ['mɑːrtə] ['niːlsən] [hæd; həd] [muːvd] [ʌp][tuː; tə] ['tʃændlɚz] ['elboʊ] .
" Marta Neilson had moved up to Chandler's elbow .
" 玛尔塔 尼尔森 有 已搬 向上 到 钱德勒的 弯头 .

“玛塔·尼尔森已经移动到了钱德勒的肘部。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [sɪŋks] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
" It simply sinks toward the center of the Earth like a pebble sinking in a
" 它 简单地 水槽 朝向 这 中心 的 这 地球 喜欢 一个 卵石 下沉 在 一个
[pɑːnd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] . "
pond of water . "
池塘 的 水 . "

"它就像鹅卵石沉入池塘一样，缓缓沉向地心。"

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['senətər] ['kɔldwɛlz] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪz] [æt; ət]
" What is your reaction to Senator Caldwell's remark that the administration is at
" 什么 是 你的 反应 到 参议员 卡德威尔的 评论 那 这 行政 是 在
[læst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [goʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ?
last returning all of the nation's gold into a hole in the ground ?
最后的 返回 全部 的 这 国家的 金子 进入 一个 洞 在 这 地面 ?

"你对卡德威尔参议员的言论有何反应？卡德威尔参议员说，本届政府最终要把国家所有的黄金都放回地里一个洞里。"

" ['tʃændlər] [læft] .
" Chandler laughed .
" 钱德勒 笑了 .

钱德勒笑了。

" [dəunt] [get] [ˌem 'iː] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['pɑːlətɪks] . "
" Don't get me mixed up in politics . "
" 不 得到 我 混合 向上 在 政治 . "

"别把我卷入政治。"

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] - [tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['eni]
" Are you disturbed by the Interplanetary Council of Churches ' charge that any
" 是 你 不安 经过 这 星际 理事会 的 教堂 - 收费 那 任何
[ə'tempt] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [ɪz] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] ? "
attempt to stop the glacier is defying the will of God ? "
试图 到 停止 这 冰川 是 反抗 这 将要 的 上帝 ? "

"星际教会理事会指责任何阻止冰川消融的尝试都是违背上帝的旨意，你是否对此感到不安？"

" [nɔːr] [rɪ'lɪdʒən] , ['iːðər] , [pliːz] . "
" Nor religion , either , please . "
" 也不 宗教 , 任何一个 , 请 . "

"也请不要谈宗教。"

" [ðen] ['meɪbi] [juːl] [dɪ'skʌs] [jʊr; jər] [oʊn] [fiːld] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [sed] .
" Then maybe you'll discuss your own field , " the reporter said .
" 然后 或许 你会 讨论 你的 自己的 场地 , " 这 记者 说 .

"那么或许你可以谈谈你自己的领域，"记者说道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [saɪnd] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['æfrɪkən] [ænd; ənd]
" Are you aware of the petition signed by thousands of African and
" 是 你 意识到的 的 这 请愿 签名 经过 数千 的 非洲 和
['mɪd(ə)l] ['iːstərn] ['saɪəntɪsts] ? "
Middle Eastern scientists ? "
中间 东 科学家 ? "

"您是否了解数千名非洲和中东科学家签署的请愿书？"

" [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃændlər] [əd'mɪtɪd] .
" I've read about it , " Chandler admitted .
" 我已经 读 关于 它 , " 钱德勒 承认 .

"我读过相关报道，"钱德勒承认道。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][eks] - [bɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]
" Do you feel that taking an X - bomb into the center of the Earth is
" 做 你 感觉 那 采取 一个 X - 炸弹 进入 这 中心 的 这 地球 是
[kəm'pliːtli] [seɪf] ? "
completely safe ? "
完全地 安全的 ? "

你觉得把一枚X炸弹带到地心就完全安全吗?

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːtli] [seɪf] .
" Nothing is completely safe .
" 没有什么 是 完全地 安全的 .

“没有什么是绝对安全的。”

" ['tʃændlər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔrtɚz] [fiːt] .
" Chandler pointed to the reporter's feet .
" 钱德勒 尖 到 这 记者 脚 .

钱德勒指了指记者的脚。

" [ðə; ði] [graʊnd] [meɪ] [gɪv] [weɪ] ['ʌndər][jʊr; jər] [fiːt] [raɪt] [naʊ] ,
" The ground may give way under your feet right now ,
" 这 地面 可能 给 方式 在下面 你的 脚 正确的 现在 ,

“你脚下的地面现在可能就会塌陷,”

[bʌt; bət][aɪ'd][bet][maɪ][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .
but I'd bet my life that it won't .
但 ID 赌注 我的 生活 那 它 惯于 .

但我敢用我的生命打赌，这不会发生。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['stʌdid] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn]
" The reporter studied the ground under his feet , then scribbled a few words on
" 这 记者 研究 这 地面 在下面 他的 脚 , 然后 潦草的 一个 很少 字 在
[hɪz; ɪz]['peɪpər] .
his paper .
他的 纸 .

记者低头看了看脚下的地面，然后在纸上潦草地写了几个字。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [kətɛnkoʊ][ænd; ənd][ɪk'skjuːzd][hɪm'self] .
A moment later , he spotted Kotenko and excused himself .
一个 片刻 之后 , 他 斑 科滕科 和 已原谅 他自己 .

片刻之后，他看到了科滕科，便找了个借口离开了。

['mɑːrtə] [geɪv] ['pɔlz] [hænd][ə; eɪ][fɜːrm] [skwiːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [bæk] .
Marta gave Paul's hand a firm squeeze and he squeezed back .
玛尔塔 给予 保罗的 手 一个 公司 挤 和 他 挤压 后退 .

玛尔塔用力捏了捏保罗的手，保罗也紧紧地回捏了一下。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] [stept] [ʌp][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
Dr . White stepped up and offered his congratulations ,
博士 . 白色的 步 向上 和 提供 他的 恭喜! ,

怀特博士走上前去，表示祝贺。

['ædɪŋ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [pər'hæps] [naʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
adding the suggestion that perhaps now they should turn their attention to
添加 这 建议 那 也许 现在 他们 应该 转动 他们的 注意力 到
[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['berɪŋ] [streɪt] [dæm] .
destroying the Bering Strait Dam .
摧毁 这 白令海峡 海峡 坝 .

他还建议，或许现在他们应该把注意力转向摧毁白令海峡大坝。

['tʃændlər] ['pæri:d] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [left] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['plezəntri:z]
**Chandler** **parried** **the** **question** **and** **the** **Englishman** **left** **to** **exchange** **pleasantries**
钱德勒 招架 这 问题 和 这 英国人 左边 到 交换 客套话
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['delɪgət] ,
**with** **the** **Indian** **delegate** **,**
和 这 印度 代表 ,

钱德勒巧妙地回避了这个问题，英国人随即离开去和印度代表寒暄。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [kə'mɪti] ['membər] .
**who** **was** **engaged** **in** **an** **animated** **conversation** **with** **several** **committee** **members** **.**
WHO 曾是 已订婚的 在 一个 动画 对话 和 一些 委员会 成员 .

他当时正与几位委员会成员进行热烈的交谈。

" [wel] , " [sed] ['mɑ:rtə] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['tʃændlər] , " [tə'mɑ:ˌroʊz, tu:'mɑ:ˌroʊz] [ðə; ði] [bɪg] [deɪ] . "
**" Well , " said Marta , smiling up at Chandler , " tomorrow's the big day . "**
" 出色地 , " 说 玛尔塔 , 微笑 向上 在 钱德勒 , " 明天 这 大的 天 . "

“嗯，”玛塔笑着抬头看着钱德勒说，“明天就是大日子了。”

" ['wʌrɪs] [ˌem 'i:] , " ['tʃændlər] [sed] .
**" Worries me , " Chandler said .**
" 担忧 我 , " 钱德勒 说 .

“这让我很担心，”钱德勒说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:r] ?
**" You mean the composition of the core ?**
" 你 意思是 这 作品 的 这 核 ?

你是指核心的组成成分吗?

" ['tʃændlər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [drɪl] .
**" Chandler nodded at the drill .**
" 钱德勒 点头 在 这 钻头 .

钱德勒点点头，表示同意进行演习。

" ['beɪsɪkli] , [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [eks] - [bɑ:m] .
**" Basically , that thing is an X - bomb .**
" 基本上 , 那 事物 是 一个 X - 炸弹 .

“基本上，那东西就是一枚X炸弹。”

[ɪf] ['fju:ʒ(ə)n] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:r] [ænd; ənd] [ðæt] [kɔ:r] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]
**If fusion were to occur in the core and that core were made up of**
如果 融合 是 到 发生 在 这 核 和 那 核 是 制成 向上 的
[ 'kɔmpæktid ] ['haɪdrədʒən] ['ætəmz] ,
**compacted hydrogen atoms ,**
压实 氢 原子 ,

如果核聚变发生在核心区域，而该核心区域是由紧密排列的氢原子构成的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [maɪt] [kræk] [ə'pɑ:rt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fɔ:lt] [laɪnz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n]
**I think the Earth might crack apart along the fault lines surrounding the Pacific Ocean**
我 思考 这 地球 可能 裂缝 除 沿着 这 过错 线条 周围 这 太平洋 海洋
['beɪs(ə)n] . "
**basin . "**
盆地 . "

我认为地球可能会沿着环绕太平洋盆地的断层线裂开。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [kɔ:z] ['fju:ʒ(ə)n] ?
**" What could cause fusion ?**
" 什么 可以 原因 融合 ?

什么原因会导致融合?

" ['mɑ:rtə] [æskt] .
**" Marta asked .**
" 玛尔塔 问 .

玛尔塔问道。

" ['luːzɪŋ] [kən'troʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . "
" **Losing** **control** **from** **the** **surface** **.** "
" 输 控制 从 这 表面 . "

“从表面失去控制。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **How** **do** **you** **mean** **?** "
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [wel] , ['itl] [tæks][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlərz] ['evri] ['mɪnɪt] , " ['tʃændlər] [ɪk'spleɪnd] ,
" **Well** **,** **it'll** **tax** **the** **abilities** **of** **the** **controllers** **every** **minute** **,** " **Chandler** **explained** **,**
" 出色地 , 它将 税 这 能力 的 这 控制器 每一个 分钟 , " 钱德勒 解释 ,

“嗯，这每分钟都会考验控制人员的能力，”钱德勒解释道。

" [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ ,veəriː'eiʃənz ][ɪn] ['densəti] [ænd; ənd]['grævəti] .
" **to** **compensate** **for** **variations** **in** **density** **and** **gravity** **.**
" 到 补偿 为了 变体 在 密度 和 重力 .

“为了补偿密度和重力的变化。”

[ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
**If** **that** **thing** **got** **away** **from** **them** **,** **even** **for** **a** **few** **moments** **,**
如果 那 事物 得到 离开 从 他们 , 甚至 为了 一个 很少 时刻 ,

如果那东西从他们手中逃脱，哪怕只是一瞬间，

[ɪts][və'lɑːsəti][kʊd; kəd] [bɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɪt][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**its** **velocity** **could** **build** **to** **a** **point** **where** **it** **would** **hit** **the** **center** **of** **the**
它是 速度 可以 建造 到 一个 观点 在哪里 它 会 打 这 中心 的 这
['ɝːθs] ['grævəti][æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtiər] .
**Earth's** **gravity** **at** **the** **speed** **of** **a** **meteor** **.**
地球的 重力 在 这 速度 的 一个 流星 .

它的速度可能会不断增加，最终以流星的速度撞击地球引力中心。

" ['mɑːrtəz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
" **Marta's** **eyes** **opened** **wide** **.**
" 玛尔塔的 眼睛 打开 宽的 .

玛尔塔睁大了眼睛。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] . "
" **And** **,** **of** **course** **,** **it** **would** **stop** **almost** **instantaneously** **.** "
" 和 , 的 课程 , 它 会 停止 几乎 瞬间 . "

“当然，它几乎会立即停止。”

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ɪts]['fɔːrwərd]['moʊʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [hiːt] ,
" **Most** **of** **the** **energy** **of** **its** **forward** **motion** **would** **be** **converted** **to** **heat** **,**
" 最多 的 这 活力 的 它是 向前 运动 会 是 转换 到 热 ,

“它向前运动的大部分能量会转化为热能，

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['trɪgər] [ðə; ði]
**which** **would** **develop** **a** **temperature** **far** **more** **than** **enough** **to** **trigger** **the**
哪个 会 发展 一个 温度 远的 更多的 比 足够的 到 扳机 这
[θɪŋ] , " ['tʃændlər] [sed] .
**thing** **,** " **Chandler** **said** **.**
事物 , " 钱德勒 说 .

“这将产生远超触发该事件所需的温度，”钱德勒说。

" [bʌt; bət] [its] [meɪd] [ʌv; əv][nɑːn] - [kən'dʌktɪv] [ 'ælɔiz ] , " ['mɑːrtə] [sed] .
" **But** **it's** **made** **of** **non** **-** **conductive** **alloys** **,** " **Marta** **said** **.**
" 但 它是 制成 的 非 - 导电 合金 , " 玛尔塔 说 .

“但它是由非导电合金制成的，”玛尔塔说。

" [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ['kwɪkər] [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [bæk] [ɪn][ɑːn][ɪt'self] .

| " | **Which** | **would** | **only** | **make** | **it** | **happen** | **quicker** | **by** | **reflecting** | **the** | **heat** | **back** | **in** | **on** | **itself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 会 | 仅有的 | 制作 | 它 | 发生 | 更快 | 经过 | 反思 | 这 | 热 | 后退 | 在 | 在 | 本身 | . |

“这样做只会加速这一过程，因为热量会反射回自身。”

" [ðə; ði] [pres] [fə'tɑgrəfɚs] - [stroʊb] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flɪkər] [æz; əz][ðə; ði] [drɪl] [wʌz; wəz]

| " | **The** | **press** | **photographers** | **'** | **strobe** | **lights** | **began** | **to** | **flicker** | **as** | **the** | **drill** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 按 | 摄影师 | - | 频闪 | 灯 | 开始 | 到 | 闪烁 | 作为 | 这 | 钻头 | 曾是 |

['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [rɪŋ] .

| **lowered** | **into** | **the** | **center** | **of** | **the** | **control** | **ring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 进入 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 控制 | 戒指 | . |

“当钻头被放入控制环中心时，新闻摄影师的闪光灯开始闪烁。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [θɪn] [saʊndz] ['weɪvərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

| **Someone** | **was** | **making** | **a** | **speech** | **,** | **thin** | **sounds** | **wavering** | **across** | **the** | **meadow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 曾是 | 制作 | 一个 | 演讲 | , | 薄的 | 声音 | 摇摆不定 | 穿过 | 这 | 草地 | , |

有人在演讲，微弱的声音在草地上回荡。

[æz; əz] ['tʃændlər] [ænd; ənd]['mɑːrtə]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌviː aɪ 'piː][ˌdʒiːoʊ'desɪk; ˌdʒiːoʊ'diːsɪk]

| **as** | **Chandler** | **and** | **Marta** | **started** | **walking** | **toward** | **the** | **VIP** | **geodesic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 钱德勒 | 和 | 玛尔塔 | 开始 | 步行 | 朝向 | 这 | VIP | 测地线 |

[doʊm] ,

| **dome** | **,** |
|---|---|
| 穹顶 | , |

当钱德勒和玛塔开始走向贵宾专用穹顶时，

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]['saɪəntɪsts][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] .

| **where** | **most** | **of** | **the** | **top** | **scientists** | **were** | **quartered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 最多 | 的 | 这 | 顶部 | 科学家 | 是 | 四分 | . |

那里是大多数顶尖科学家的驻地。

['mɑːrtə][ stɛərd ][æt; ət] ['tʃændlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| **Marta** | **stared** | **at** | **Chandler** | **for** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛尔塔 | 凝视 | 在 | 钱德勒 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

玛塔盯着钱德勒看了一会儿。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pɔːl] ?

| " | **Why** | **didn't** | **you** | **say** | **something** | **about** | **this** | **to** | **me** | **,** | **Paul** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 说 | 某物 | 关于 | 这 | 到 | 我 | , | 保罗 | ? |

“保罗，你为什么不早点告诉我这件事？”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [kətɛnkoʊ] ['feɪvərd] ['haɪdrədʒən]['fjuːʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eks] - ['fæktər] . "

| **Now** | **I** | **know** | **why** | **Kotenko** | **favored** | **hydrogen** | **fusion** | **without** | **the** | **X** | **-** | **factor** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 知道 | 为什么 | 科滕科 | 受青睐 | 氢 | 融合 | 没有 | 这 | X | - | 因素 | . | " |

现在我明白了为什么科滕科倾向于不考虑X因素的氢聚变。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb] , " ['tʃændlər] [sed] .

| " | **It** | **wouldn't** | **have** | **done** | **the** | **job** | **,** | **"** | **Chandler** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不会 | 有 | 完毕 | 这 | 工作 | , | " | 钱德勒 | 说 | . |

“它达不到预期效果，”钱德勒说。

" [dʒʌst][nɑːt] [ɪ'nʌf] [kən'troʊləbl] ['paʊər] . "

| **"** | **Just** | **not** | **enough** | **controllable** | **power** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 不是 | 足够的 | 可控的 | 力量 | . | " |

“只是可控功率不足。”

" [kətɛnkoʊ] [θɔːt] [soʊ] . "

| **"** | **Kotenko** | **thought** | **so** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 科滕科 | 想法 | 所以 | . | " |

“科滕科也这么认为。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] . "

| " | He | was | wrong | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 错误的 | . | " |

“他错了。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði] [drɪl] ?

| " | Then | why | did | you | insist | upon | the | drill | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 做过 | 你 | 坚持 | 之上 | 这 | 钻头 | ? |

“那你为什么坚持要进行演习呢？”

['ʃʊrli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['meθədz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkəbl] .

| Surely | some | of | the | other | methods | were | workable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 方法 | 是 | 可行的 | . |

当然，其他一些方法也肯定可行。

[wʌt] [ə'baʊt] ['ɪndiːəz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][set] [ɔːf][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][eɪtʃ] - [bɑːmz]

| What | about | India's | suggestion | to | set | off | a | number | of | H | - | bombs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 关于 | 印度的 | 建议 | 到 | 放 | 离开 | 一个 | 数字 | 的 | H | - | 炸弹 |

[ˌʌndər'graʊnd] [tuː; tə] [prə'duːs] ['pɑːkəts] [ʌv; əv]['mægmə] ?

| underground | to | produce | pockets | of | magma | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地下 | 到 | 生产 | 口袋 | 的 | 岩浆 | ? |

印度曾建议在地下引爆多颗氢弹，以制造岩浆囊，您觉得这个建议如何?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] ['plenti] [ʌv; əv] ['tæpəbl] [hiːt] . "

| That | would | have | produced | plenty | of | tappable | heat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 有 | 生产 | 很多 | 的 | 可点击 | 热 | . | " |

那样就能产生大量可供利用的热能。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz] ['tʃændlɚz] ['ɑːnɪst] ['ænsər] .

| " | I | don't | know | , | " | was | Chandler's | honest | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 曾是 | 钱德勒的 | 诚实的 | 回答 | . |

“我不知道，”钱德勒诚实地回答道。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [drɪl] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

| " | Call | it | a | hunch | or | a | premonition | , | but | I | think | it's | the | drill | or | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称呼 | 它 | 一个 | 直觉 | 或者 | 一个 | 预感 | , | 但 | 我 | 思考 | 它是 | 这 | 钻头 | 或者 | 没有什么 | . |

“你可以称之为直觉或预感，但我认为这要么是演习，要么就什么都不是。”

[wʌns] [ðə; ði] [kɔːr] [ɪz] [tæpt] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] ; [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [drɪl] ['eni] [mɔːr] [hoʊlz] .

| Once | the | core | is | tapped | , | the | danger | is | over | ; | we | won't | have | to | drill | any | more | holes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 核 | 是 | 轻敲 | , | 这 | 危险 | 是 | 超过 | ; | 我们 | 惯于 | 有 | 到 | 钻头 | 任何 | 更多的 | 孔 | . |

一旦岩芯被攻丝，危险就结束了；我们就不用再钻任何孔了。

[wiːl] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [hiːt] , [ænd; ənd][nɑːn] - [kən'dʌktɪv] ['kɔndits] [tuː; tə] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [ɑːn] [ɜːrθ] . "

| We'll | have | an | unending | source | of | heat | , | and | non | - | conductive | conduits | to | pump | it | anywhere | on | Earth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 一个 | 无尽的 | 来源 | 的 | 热 | , | 和 | 非 | - | 导电 | 导管 | 到 | 泵 | 它 | 任何地方 | 在 | 地球 | . | " |

我们将拥有取之不尽的热源，以及可以将热能输送到地球上任何地方的非导电管道。

" [pɔːl] , " ['mɑːrtə] [sed] , " [aɪv] ['ɔːlweɪz] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][dʒʌst][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

| " | Paul | , | " | Marta | said | , | " | I've | always | gone | along | with | you | on | just | about | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | , | " | 玛尔塔 | 说 | , | " | 我已经 | 总是 | 已消失 | 沿着 | 和 | 你 | 在 | 只是 | 关于 | 一切 | . |

“保罗，”玛尔塔说，“我几乎在所有事情上都一直支持你。”

['meɪbi] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt'weɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm]['ɔːlsoʊ]
**Maybe** **the** **fact** **that** **I'm** **a** **woman** **has** **been** **outweighing** **the** **fact** **that** **I'm** **also**
或许 这 事实 那 我是 一个 女士 有 到过 胜过 这 事实 那 我是 还
[ə; eɪ]['saɪəntɪst] .
**a** **scientist** **.**
一个 科学家 .

或许，我身为女性这一事实，掩盖了我同时也是一名科学家的事实。

[bʌt; bət] [lets] [tɔːk] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪəntɪst] . "
**But** **let's** **talk** **now** **about** **the** **moral** **obligation** **of** **a** **scientist** **.** **"**
但 我们来吧 讲话 现在 关于 这 道德 义务 的 一个 科学家 . "

但现在我们来谈谈科学家的道德责任吧。

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði][best] ['meθəd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]
**"** **I'm** **interested** **in** **one** **thing** **—** **the** **best** **method** **to** **save** **civilization** **from** **certain**
" 我是 感兴趣的 在 一 事物 — 这 最好的 方法 到 节省 文明 从 肯定
[dɪ'strʌkʃn] . "
**destruction** **.** **"**
破坏 . "

"我只对一件事感兴趣——如何才能最好地拯救文明免于毁灭。"

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][laɪk] [ðɪs] ?
**"** **But** **have** **you** **the** **right** **to** **gamble** **like** **this** **?**
" 但 有 你 这 正确的 到 赌博 喜欢 这 ?

但你有权这样赌博吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ? "
**Which** **is** **worse** **,** **the** **destruction** **of** **civilization** **or** **the** **destruction** **of** **the** **Earth** **?** **"**
哪个 是 更糟 , 这 破坏 的 文明 或者 这 破坏 的 这 地球 ? "

文明的毁灭和地球的毁灭，哪个更糟糕?

" ['mɑːrtə] , " [hiː; hi] [sed] , " [mæn][æt; ət][læst][stændz][æt; ət][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
**"** **Marta** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **man** **at** **last** **stands** **at** **the** **brink** **of** **fulfilling** **his**
" 玛尔塔 , " 他 说 , " 男人 在 最后的 站立 在 这 边缘 的 满足 他的
['destəni] .
**destiny** **.**
命运 .

"玛尔塔,"他说，"人类终于站在了实现其命运的边缘。"

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['kɑːləniz] [ɑːn] [tuː] [p'lænɪts][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
**He** **is** **already** **establishing** **colonies** **on** **two** **planets** **and** **within** **a** **hundred**
他 是 已经 建立 殖民地 在 二 行星 和 之内 一个 百
['jɪrz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊthoʊld] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
**years** **will** **have** **a** **firm** **foothold** **in** **the** **Solar** **System** **.**
年 将要 有 一个 公司 立足点 在 这 太阳的 系统 .

他已经在两个星球上建立了殖民地，一百年内将在太阳系站稳脚跟。

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'leniə] [ðæt] ['fɑːloʊ] , [ðə; ði]['gæləksi] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
**In** **the** **millennia** **that** **follow** **,** **the** **Galaxy** **will** **be** **his** **.**
在 这 数千年 那 跟随 , 这 星系 将要 是 他的 .

在接下来的数千年里，银河系将属于他。

" ['mɑːrtə] [stɑːpt] [ɪn] ['hɔːrər] .
**"** **Marta** **stopped** **in** **horror** **.**
" 玛尔塔 停止 在 恐怖 .

玛尔塔惊恐地停住了脚步。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][kə'loʊniəl][tɔːk] !
**"** **That** **sounds** **like** **Colonial** **talk** **!**
" 那 声音 喜欢 殖民 讲话 !

"这听起来像是殖民时代的语言！"

" ['tʃændlər] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" **Chandler smiled reassuringly .**
" 钱德勒 微笑 令人安心 .

钱德勒露出了令人安心的微笑。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wɒts] [best][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪz]['ɔːlsoʊ][best][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt] . "
" **In this case , what's best for the Colonies is also best for the Mother Planet . "**
" 在 这 案件 , 是什么 最好的 为了 这 殖民地 是 还 最好的 为了 这 母亲 行星 . "

“在这种情况下，对殖民地最有利的，对母星也最有利。”

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeəz; ðəz][taɪm][tuː; tə][hɔːlt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]
" **But surely there's time to halt operations long enough to try some of**
" 但 一定 有 时间 到 停止 运营 长的 足够的 到 尝试 一些 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ['meθədz] [fɜːrst] . "
**the other methods first . "**
这 其他 方法 第一的 . "

“但肯定有足够的时间暂停运营，先尝试其他一些方法。”

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]['fɔːltər] [naʊ] , " [sed] ['tʃændlər] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] ,
" **If we were to falter now , " said Chandler as they began walking again ,**
" 如果 我们 是 到 犹豫不决 现在 , " 说 钱德勒 作为 他们 开始 步行 再次 ,

“如果我们现在退缩，”钱德勒说着，他们又开始往前走去。

" [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wʊd] [hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [rɪ'pleɪst] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
" **politicians would have most of us replaced inside of twenty - four hours .**
" 政治家 会 有 最多 的 我们 替换 里面 的 二十 - 四 小时 .

“政客们会在24小时内把我们大多数人换掉。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [drɪl] [stɑːrt][ɪts] [plʌndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmwʌn] [ɑːn]
**Would you like to see that drill start its plunge to the core without someone on**
会 你 喜欢 到 看 那 钻头 开始 它是 暴跌 到 这 核 没有 某人 在
[hænd] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ? "
**hand who knows how to handle it ? "**
手 WHO 知道 如何 到 处理 它 ? "

你愿意看到钻头在没有懂操作人员在场的情况下开始向下钻探吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , " ['mɑːrtə] [sed] .
" **No , I wouldn't , " Marta said .**
" 不 , 我 不会 , " 玛尔塔 说 .

“不，我不会，”玛尔塔说。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrt][æt; ət][ɔːl] .
" **I'm not sure I want to see it start at all .**
" 我是 不是 当然 我 想 到 看 它 开始 在 全部 .

“我不太确定我是否想看到它开始。”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **She touched his arm .**
" 她 感动 他的 手臂 .

她碰了碰他的手臂。

" [pɔːl] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [aɪv] [traɪd][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [siː] .
" **Paul , this is a side of you I've tried hard not to see .**
" 保罗 , 这 是 一个 边 的 你 我已经 尝试 难的 不是 到 看 .

“保罗，这是我一直努力不去看到的你的一面。”

[jʊə(r)] — [jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [drɪl] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] .
**You're — you're almost obsessed with the belief that the drill is the only answer .**
你是 — 你是 几乎 痴迷 和 这 信仰 那 这 钻头 是 这 仅有的 回答 .

你——你几乎执迷于认为钻探是唯一的解决办法。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['bætlɪŋ] ['ruːθləsli] [ə'genst] ['kaʊntər] - [aɪ'diːəz][ænd; ənd][taɪm] .

| **And** | **you're** | **battling** | **ruthlessly** | **against** | **counter** | **-** | **ideas** | **and** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你是 | 战斗 | 无情地 | 反对 | 柜台 | - | 想法 | 和 | 时间 | . |

你正在与各种反对意见和时间进行无情的斗争。

['æftər][ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['rædɪk(ə)l] [ 'estiməts ] [gɪv] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [tuː] [mɔːr] ['sentʃəriz] .

| **After** | **all** | **,** | **even** | **the** | **most** | **radical** | **estimates** | **give** | **us** | **at** | **least** | **two** | **more** | **centuries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 甚至 | 这 | 最多 | 激进的 | 估算 | 给 | 我们 | 在 | 至少 | 二 | 更多的 | 几个世纪 | . |

毕竟，即使是最激进的估计也至少还能给我们带来两个世纪的希望。

['græntɪd] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌðərn] [maɪ'greɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] — "

| **Granted** | **there'll** | **be** | **a** | **southern** | **migration** | **,** | **but** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 将会 | 是 | 一个 | 南部 | 迁移 | , | 但 | — | " |

诚然，会有向南方的迁徙，但是——"

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [noʊ] , " ['tʃændlər] [sed] ,

| **"** | **Don't** | **ask** | **me** | **how** | **I** | **know** | **,** | **"** | **Chandler** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 问 | 我 | 如何 | 我 | 知道 | , | " | 钱德勒 | 说 | , |

"别问我怎么知道的，"钱德勒说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [tuː] [ɔːr]['iːv(ə)n][wʌn] ['sentʃəri] .

| **"** | **but** | **we** | **don't** | **have** | **two** | **or** | **even** | **one** | **century** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 不 | 有 | 二 | 或者 | 甚至 | 一 | 世纪 | . |

但我们连两个世纪甚至一个世纪的时间都没有。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ten] ['jɪrz] !

| **We** | **don't** | **have** | **ten** | **years** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 有 | 十 | 年 | ! |

我们没有十年时间！

[wen] [ðə; ði][aɪs][kæp][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [piːk] ,

| **When** | **the** | **ice** | **cap** | **at** | **the** | **South** | **Pole** | **was** | **at** | **its** | **peak** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 冰 | 帽 | 在 | 这 | 南 | 极 | 曾是 | 在 | 它是 | 顶峰 | , |

当南极冰盖达到顶峰时，

[ˌaɪ 'tiː][ ig'zəːtid ] [trə'mendəs] ['preʃərz] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][lænd] ['mæsɪz] . "

| **it** | **exerted** | **tremendous** | **pressures** | **on** | **the** | **continental** | **land** | **masses** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 施加 | 巨大的 | 压力 | 在 | 这 | 大陆 | 土地 | 群众 | . | " |

它对大陆板块施加了巨大的压力。

" [ðə; ði][oʊld] ['ʃɪftɪŋ] [krʌst] ['θiːəri] ? "

| **"** | **The** | **old** | **shifting** | **crust** | **theory** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 转变 | 地壳 | 理论 | ? | " |

"还是老一套的地壳运动理论吗？"

" [jes] .

| **"** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

"是的。

[ə; eɪ] ['θiːəri] [tɔːst] ['ɪntuː][dɪ'skɑːrd] [wen] [ðə; ði][bɪg] [θɔː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .

| **A** | **theory** | **tossed** | **into** | **discard** | **when** | **the** | **big** | **thaw** | **came** | **at** | **the** | **South** | **Pole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 理论 | 抛掷 | 进入 | 丢弃 | 什么时候 | 这 | 大的 | 解冻 | 来了 | 在 | 这 | 南 | 极 | . |

南极冰盖大融化时，这一理论被弃之不顾。

[naʊ] , [æt; ət][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [reɪt] , [ðə; ði][aɪs][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

| **Now** | **,** | **at** | **an** | **almost** | **unbelievable** | **rate** | **,** | **the** | **ice** | **is** | **building** | **in** | **the** | **north** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 一个 | 几乎 | 难以置信 | 速度 | , | 这 | 冰 | 是 | 建筑 | 在 | 这 | 北 | . |

现在，北方的冰川正以惊人的速度积聚。

[ðɪs] [seɪm] ['siːˌsɔːɪŋ] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ 'plaistəusiːn ] .

| **This** | **same** | **seesawing** | **effect** | **has** | **gone** | **on** | **throughout** | **the** | **Pleistocene** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 跷跷板 | 影响 | 有 | 已消失 | 在 | 自始至终 | 这 | 更新世 | . |

这种此消彼长的变化在整个更新世时期都持续发生。

[ðə; ðI][ [stresiz] ][goʊ][wʌn] [wei] [ə'genst] [ðə; ðI]['krʌst(ə)l] [blɑ:ks] [ʌv; əv][lænd] , [ðen] [ðə; ðI] ['ʌðər] [wei] .

| The | stresses | go | one | way | against | the | crustal | blocks | of | land | , | then | the | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压力 | 去 | 一 | 方式 | 反对 | 这 | 地壳 | 积木 | 的 | 土地 | , | 然后 | 这 | 其他 | 方式 | . |

地壳板块承受的应力一会儿朝一个方向，一会儿朝另一个方向。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['laɪkənd] [tu:; tə] ['bendɪŋ] [ə; eɪ]['waɪər][wʌn] [wei] , [ðen] [ðə; ðI] ['ʌðər] ,

| It | might | be | likened | to | bending | a | wire | one | way | , | then | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 类似 | 到 | 弯曲 | 一个 | 金属丝 | 一 | 方式 | , | 然后 | 这 | 其他 | , |

这就像把一根电线向一个方向弯曲，然后再向另一个方向弯曲一样。

[ʌn'tɪl] [fə'ti:g] ['kɔ:zɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][snæp] . "

| until | fatigue | causes | it | to | snap | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 疲劳 | 原因 | 它 | 到 | 折断 | . | " |

直到疲劳导致它断裂。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðI] [krʌst] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][let][goʊ] ? "

| " | And | you're | convinced | that | the | crust | is | about | to | let | go | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你是 | 确信 | 那 | 这 | 地壳 | 是 | 关于 | 到 | 让 | 去 | ? | " |

“你确信地壳即将脱落吗？”

" [wIð; wIθ] [ˌkætə'strɑ:fɪk] ['kɑ:nsɪkwensɪz] . "

| " | With | catastrophic | consequences | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 灾难性的 | 结果 | . | " |

“后果不堪设想。”

" [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɑ:n] [feɪθ] . "

| " | You're | asking | me | to | accept | a | great | deal | on | faith | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 问 | 我 | 到 | 接受 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 在 | 信仰 | . | " |

“你这是要我凭着信心接受很多东西。”

" [wen] [ju:; jʊ] [stʊd] [baɪ][ˌem 'i:] [bæk] [ɪn] [nu:] [sæn][frən'sɪskoʊ] , " ['tʃændlər] [æskt] ,

| " | When | you | stood | by | me | back | in | New | San | Francisco | , | " | Chandler | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 站立 | 经过 | 我 | 后退 | 在 | 新的 | 圣 | 弗朗西斯科 | , | " | 钱德勒 | 问 | , |

“当年你在新旧金山支持我的时候，”钱德勒问道。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['ɑ:nɪstli] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][tæp][ðə; ðI] [kɔ:r] ? "

| " | did | you | honestly | think | we | could | tap | the | core | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 诚实地 | 思考 | 我们 | 可以 | 轻敲 | 这 | 核 | ? | " |

“你真以为我们能打通核心吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['mɑ:rtə] ['ænsər] .

| " | I | don't | know | , | " | Marta | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 玛尔塔 | 回答 | . |

“我不知道，”玛尔塔回答道。

" [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bækt] [ðə; ðI][kə'neɪdiən][plæn]

| " | Would | you | have | supported | me | if | I | had | backed | the | Canadian | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 有 | 有 | 我 | 如果 | 我 | 有 | 支持的 | 这 | 加拿大 | 计划 |

[fɔ:r; fər] ['tɪltɪŋ] [ðə; ðI][wɜ:rld][ɑ:n][ɪts]['æksɪs] ?

| for | tilting | the | world | on | its | axis | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 倾斜 | 这 | 世界 | 在 | 它是 | 轴 | ? |

“如果我支持加拿大提出的让地球倾斜的计划，你会支持我吗？”

" ['mɑ:rtə] [si:md] [lɔ:st][ɪn] [di:p] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['moʊmənts] .

| " | Marta | seemed | lost | in | deep | reflection | for | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛尔塔 | 似乎 | 丢失的 | 在 | 深的 | 反射 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

玛尔塔似乎陷入了沉思，沉思了一会儿。

" [aɪ][dəunt] ['ri:əli] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðI][ˌvi: aɪ 'pi:]['kwɔ:rtərz] .

| " | I | don't | really | know | , | " | she | said | as | they | reached | the | VIP | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 真的 | 知道 | , | " | 她 | 说 | 作为 | 他们 | 达到 | 这 | VIP | 四分之一 | . |

“我真的不知道，”当他们到达贵宾区时，她说。

[æt; ət]['mɑːrtəz] [dɔːr] , ['tʃændlər] [æskt] , " [wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['twenti] -

| At | Marta's | door | , | Chandler | asked | , | " | Will | you | stand | by | me | for | another | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 玛尔塔的 | 门 | , | 钱德勒 | 问 | , | " | 将要 | 你 | 站立 | 经过 | 我 | 为了 | 其他 | 二十 | - |

[fɔːr] ['aʊərz] ?

| four | hours | ? |
|---|---|---|
| 四 | 小时 | ? |

在玛塔的门口，钱德勒问道："你愿意再陪我二十四小时吗？"

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [drɪl] [wɪl] [biː; bi] ['kʊʃnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪg'zæktli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

| By | that | time | , | the | drill | will | be | cushioning | to | a | stop | exactly | two | thousand | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | , | 这 | 钻头 | 将要 | 是 | 缓冲 | 到 | 一个 | 停止 | 确切地 | 二 | 千 | 英里 |

[daʊn] . "

| down | . | " |
|---|---|---|
| 向下 | . | " |

到那时，钻机将在两千英里深处缓缓停止。

" [ən'les] [wiː; wi] [luːz] [kən'troʊl] , " ['mɑːrtə] [sed] .

| " | Unless | we | lose | control | , | " | Marta | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除非 | 我们 | 失去 | 控制 | , | " | 玛尔塔 | 说 | . |

"除非我们失去控制权，"玛尔塔说。

" [ðen] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

| " | Then | , | in | less | than | an | hour | , | it | could | be | smashing | into | the | center | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 小时 | , | 它 | 可以 | 是 | 粉碎 | 进入 | 这 | 中心 | 的 |

[ðə; ði] [kɔːr] . "

| the | core | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 核 | . | " |

"然后，不到一个小时，它就可能撞向地核中心。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ?

| " | Will | you | wait | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 等待 | ? |

你会等吗?

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , [ðen] [sed] ['sɔːftli] ,

| " | For | an | answer | she | kissed | him | on | the | cheek | , | then | said | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 回答 | 她 | 亲吻 | 他 | 在 | 这 | 脸颊 | , | 然后 | 说 | 轻轻 | , |

她没有回答，而是亲吻了他的脸颊，然后轻声说道：

" [naʊ] [wiː; wi] ['betər] [bəuθ][get][sʌm; səm][rest] .

| " | Now | we | better | both | get | some | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 更好的 | 两个都 | 得到 | 一些 | 休息 | . |

"现在我们最好都休息一下。"

[wiː; wi][stɑːrt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks]['aʊərz] .

| We | start | operations | in | less | than | six | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 运营 | 在 | 较少的 | 比 | 六 | 小时 | . |

我们将在不到六个小时内开始运营。

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

| " | She | closed | her | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 关闭 | 她 | 门 | . |

她关上了门。

['tʃændlər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

| Chandler | entered | his | room | and | stretched | out | on | his | cot | without | taking | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱德勒 | 进入 | 他的 | 房间 | 和 | 拉伸 | 出去 | 在 | 他的 | 婴儿床 | 没有 | 采取 | 他的 |

[kloʊðz] [ɔːf] .

| clothes | off | . |
|---|---|---|
| 衣服 | 离开 | . |

钱德勒走进房间，没有脱衣服就躺在了床上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][plænz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] .

| He | thought | about | the | plans | he | had | ignored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 关于 | 这 | 计划 | 他 | 有 | 忽略 | . |

他想起了那些被他忽略的计划。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb] .

| Some | of | them | might | have | done | the | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 可能 | 有 | 完毕 | 这 | 工作 | . |

他们当中有些人可能已经完成了这项工作。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][kətɛnkoʊ] , [huː] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mɑːrtə] , [huː] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

| He | thought | of | Kotenko | , | who | distrusted | him | , | and | Marta | , | who | trusted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 科滕科 | , | WHO | 不信任 | 他 | , | 和 | 玛尔塔 | , | WHO | 可信 | 他 | . |

他想到了不信任他的科滕科，以及信任他的玛尔塔。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [sliːp] .

| Finally | he | drifted | into | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 漂移 | 进入 | 睡觉 | . |

最后他渐渐睡着了。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [greɪt] [kræks] ['sneɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] ['sɪti] [striːts] , [ʌv; əv]['vaɪələnt]

| He | dreamed | of | great | cracks | snaking | their | way | down | city | streets | , | of | violent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 梦见 | 的 | 伟大的 | 裂缝 | 蛇形 | 他们的 | 方式 | 向下 | 城市 | 街道 | , | 的 | 暴力 |

[ 'əːθkweiks ] ,

| earthquakes | , |
|---|---|
| 地震 | , |

他梦见巨大的裂缝蜿蜒穿过城市街道，梦见剧烈的地震。

['foʊmɪŋ] ['taɪd(ə)l] [weɪvz] , [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [træpt] [ɪn] [ 'krʌmbliŋ ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði]

| foaming | tidal | waves | , | of | people | trapped | in | crumbling | buildings | and | , | finally | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起泡 | 潮汐 | 波浪 | , | 的 | 人们 | 被困 | 在 | 摇摇欲坠 | 建筑物 | 和 | , | 最后 | , | 这 |

[ɜːrθ] ['bluːmɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [sʌn] .

| Earth | blooming | into | another | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 盛开 | 进入 | 其他 | 太阳 | . |

翻滚的海啸，被困在摇摇欲坠的建筑物中的人们，以及最终，地球绽放出另一颗太阳。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['faɪərbɔːl][ɪk'spændɪd]['ɪntuː] [ə'blɪviən] , [ðə; ði][ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ] [feɪs] [ʌv; əv]

| And | as | the | fireball | expanded | into | oblivion | , | the | shimmering | face | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 火球 | 扩展 | 进入 | 遗忘 | , | 这 | 闪闪发光 | 脸 | 的 |

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] [ə'pɪrd] .

| the | short | man | appeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | 男人 | 出现 | . |

随着火球膨胀消失，矮个子男人的闪亮面孔显现出来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [muːvd] , [bʌt; bət] [pɔːl] [senst] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

| His | mouth | moved | , | but | Paul | sensed | rather | than | heard | his | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | 已搬 | , | 但 | 保罗 | 感觉到的 | 相当 | 比 | 听到 | 他的 | 字 | . |

他的嘴唇动了动，但保罗感觉到了他的话，而不是听到了。

" ['tʃændlər] .

| " | Chandler | . |
|---|---|---|
| " | 钱德勒 | . |

"钱德勒。

[kətɛnkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] .

| Kotenko | and | the | drill | . |
|---|---|---|---|---|
| 科滕科 | 和 | 这 | 钻头 | . |

科滕科和钻头。

" [ðə; ði] [feɪs] ['feɪdɪd][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

| " | The | face | faded | to | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 脸 | 褪色 | 到 | 没有什么 | . |

那张脸渐渐消失不见了。

['tʃændlər] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] .

| **Chandler** | **sat** | **bolt** | **upright** | **on** | **the** | **cot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱德勒 | 卫星 | 螺栓 | 直立 | 在 | 这 | 婴儿床 | . |

钱德勒笔直地坐在行军床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

| **He** | **was** | **dripping** | **with** | **perspiration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 滴落 | 和 | 汗 | . |

他浑身是汗。

[ðə; ði] [drɪl] !

| **The** | **drill** | **!** |
|---|---|---|
| 这 | 钻头 | ! |

演习!

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [drɪl] .

| **Something** | **was** | **wrong** | **at** | **the** | **drill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 错误的 | 在 | 这 | 钻头 | . |

演习出了问题。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə]['mɑːrtəz] [ruːm] [ænd; ənd] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

| **He** | **ran** | **down** | **the** | **hall** | **to** | **Marta's** | **room** | **and** | **rapped** | **on** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 向下 | 这 | 大厅 | 到 | 玛尔塔的 | 房间 | 和 | 说唱 | 在 | 这 | 门 | . |

他跑下走廊，来到玛尔塔的房间，敲了敲门。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| **"** | **Who** | **is** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 它 | ? |

"是谁?

" ['mɑːrtəz] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] .

| **"** | **Marta's** | **voice** | **called** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛尔塔的 | 嗓音 | 称为 | 出去 | . |

"玛尔塔的声音传了出来。"

" [pɔːl] .

| **"** | **Paul** | **.** |
|---|---|---|
| " | 保罗 | . |

保罗。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

| **"** | **There** | **was** | **a** | **pause** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 暂停 | . |

一阵沉默。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [rɪ'viːlɪŋ] ['mɑːrtə] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌneglɪ'ʒeɪ] .

| **Then** | **the** | **door** | **opened** | **,** | **revealing** | **Marta** | **fastening** | **a** | **negligee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 门 | 打开 | , | 揭示 | 玛尔塔 | 紧固 | 一个 | 便服 | . |

这时门开了，玛尔塔正在系睡衣。

" [dɪd][aɪ][ˌoʊvər'sliːp] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [jɔːnɪŋ] .

| **"** | **Did** | **I** | **oversleep** | **?** | **"** | **she** | **asked** | **,** | **yawning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 我 | 睡过头 | ? | " | 她 | 问 | , | 打哈欠 | . |

"我睡过头了吗?"她打着哈欠问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [kətɛnkoʊ] ? "

| **"** | **Have** | **you** | **seen** | **Kotenko** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 已见 | 科滕科 | ? | " |

你见过科滕科吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][dʒʌst]['æftər][juː; jʊ][left] .

| **"** | **No** | **,** | **but** | **I** | **heard** | **him** | **talking** | **to** | **someone** | **in** | **the** | **hall** | **just** | **after** | **you** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 我 | 听到 | 他 | 说 | 到 | 某人 | 在 | 这 | 大厅 | 只是 | 后 | 你 | 左边 | . |

"不，但我听到你离开后不久，他在走廊里和人说话。"

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [rɪ'pɔːrtər] . "
**It** **sounded** **like** **that** **reporter** **.** **"**
它 听起来 喜欢 那 记者 . "

听起来像那个记者说的话。

" [dɪd] [kətɛnkoʊ] [goʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] ? "
**"** **Did** **Kotenko** **go** **into** **his** **room** **?** **"**
" 做过 科滕科 去 进入 他的 房间 ? "

科滕科进房间了吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
**"** **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

" ['tʃændlər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɑːrtə] , [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] - [ruːm] .
**"** **Chandler** **,** **followed** **by** **Marta** **,** **continued** **down** **the** **hall** **to** **Kotenko's** **room** **.**
" 钱德勒 , 随后 经过 玛尔塔 , 持续 向下 这 大厅 到 - 房间 .

钱德勒和玛尔塔继续沿着走廊走向科滕科的房间。

[hiː; hi] [nɑːkt] ['laʊdli] .
**He** **knocked** **loudly** **.**
他 敲门 高声 .

他用力敲门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .
**There** **was** **no** **answer** **.**
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] - [neɪm] .
**He** **knocked** **again** **and** **shouted** **Kotenko's** **name** **.**
他 敲门 再次 和 喊叫 - 姓名 .

他又敲了敲门，并喊了科滕科的名字。

['ʌðər] [ dɔːz ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ stɛərd ] [aʊt] .
**Other** **doors** **opened** **and** **people** **stared** **out** **.**
其他 门 打开 和 人们 凝视 出去 .

其他门也开了，人们向外张望。

" [ðə; ði] [drɪl] , " ['tʃændlər] [sed] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**"** **The** **drill** **,** **"** **Chandler** **said** **,** **and** **ran** **out** **of** **the** **building** **.**
" 这 钻头 , " 钱德勒 说 , 和 跑 出去 的 这 建筑 .

"演习，"钱德勒说着，跑出了大楼。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [kloʊzd] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɑːrtə] ['kɔːlɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
**As** **the** **door** **swung** **closed** **,** **he** **heard** **Marta** **calling** **after** **him** **.**
作为 这 门 摇摆 关闭 , 他 听到 玛尔塔 呼叫 后 他 .

门砰地一声关上，他听到玛尔塔在身后喊他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
**He** **was** **conscious** **of** **someone** **pushing** **through** **the** **door** **behind** **him** **as**
他 曾是 有意识的 的 某人 推动 通过 这 门 在后面 他 作为
[hiː; hi] [baʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [drɪl] .
**he** **bounded** **across** **the** **meadow** **toward** **the** **drill** **.**
他 有界 穿过 这 草地 朝向 这 钻头 .

他奔跑穿过草地走向钻机时，感觉到身后有人推门而入。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] ['vɜːrti] - [pleɪn] [swʌŋ] [daʊn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
**A** **small** **Army** **verti** **-** **plane** **swung** **down** **alongside** **him** **.**
一个 小的 军队 垂直 - 飞机 摇摆 向下 旁边 他 .

一架小型陆军垂直起降飞机从他身边俯冲下来。

" [hɔːlt] !
**" Halt !**
" 停止 !

“停止!

" [æn; ən]['æmplɪfaɪd] [vɔɪs] [buːmd] .
**" an amplified voice boomed .**
" 一个 放大 嗓音 蓬勃发展 .

“一个扩音器响起的声音。”

['tʃændlər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [pleɪn] .
**Chandler stopped and faced the plane .**
钱德勒 停止 和 面对 这 飞机 .

钱德勒停下脚步，面向飞机。

" [its] [ˌem 'iː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃændlər] .
**" It's me , Dr . Chandler .**
" 它是 我 , 博士 . 钱德勒 .

是我，钱德勒医生。

" [ðə; ði] [pleɪn] ['setld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
**" The plane settled down beside him .**
" 这 飞机 定居 向下 旁 他 .

飞机在他身边降落。

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .
**" Oh , yes , sir , " the voice apologized .**
" 哦 , 是的 , 先生 , " 这 嗓音 道歉 .

“哦，是的，先生，”那声音歉意地说。

" [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] — "
**" We saw you running and — "**
" 我们 锯 你 跑步 和 — "

“我们看到你跑，然后——”

" [kwɪk] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] , " ['tʃændlər] [sed] .
**" Quick , take me to the drill , " Chandler said .**
" 快的 , 拿 我 到 这 钻头 , " 钱德勒 说 .

“快，带我去钻井平台，”钱德勒说。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
**" Yes , sir , " said the voice .**
" 是的 , 先生 , " 说 这 嗓音 .

“是的，先生，”那声音说道。

[ðə; ði]['vɜːrti] - [pleɪn] ['floʊtɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [kən'troʊl] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃændlər] ,
**The verti - plane floated down beside the massive control ring and Chandler ,**
这 垂直 - 飞机 漂浮 向下 旁 这 大量的 控制 戒指 和 钱德勒 ,
['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ɑːrmd] ['soʊldʒərz] ,
**followed by two armed soldiers ,**
随后 经过 二 武装 士兵 ,

垂直起降飞机缓缓降落在巨大的控制环旁边，钱德勒跟在后面，后面跟着两名全副武装的士兵。

['reɪst] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [ dɔːz ] .
**raced through the main doors .**
比赛 通过 这 主要的 门 .

冲过大门。

" [hɔːlt] .
**" Halt .**
" 停止 .

“停止。

" [gɑːrdz] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] .
" **Guards** **surrounded** **them** **.**
" 卫兵 包围 他们 .

卫兵们将他们包围了。

" [hæz; həz][kətɛnkoʊ] [bɪn] [hɪr] ? " [æskt] ['tʃændlər] .
" **Has** **Kotenko** **been** **here** **?** **"** **asked** **Chandler** **.**
" 有 科滕科 到过 这里 ? " 问 钱德勒 .

“科滕科来过这里吗？”钱德勒问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ ˈrekəgnaiziŋ ] ['tʃændlər] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **replied** **one** **of** **the** **guards** **recognizing** **Chandler** **.**
" 是的 , 先生 , " 回复 一 的 这 守卫 识别 钱德勒 .

“是的，先生，”一名认出钱德勒的卫兵回答道。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [ tekniʃənz ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪzmoʊ] . "
" **He** **took** **a** **team** **of** **technicians** **to** **the** **Gismo** **.** **"**
" 他 采取 一个 团队 的 技术人员 到 这 吉斯莫 . "

“他带了一队技术人员去了吉斯莫。”

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " ['tʃændlər] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .
" **Follow** **me** **,** **"** **Chandler** **ordered** **,** **and** **pushed** **through** **the** **inner** **door** **.**
" 跟随 我 , " 钱德勒 订购 , 和 推动 通过 这 内 门 .

“跟我来，”钱德勒命令道，然后推开了内门。

['hezɪtəntli] , [ðə; ði] [gɑːrdz] ['fɑːloʊd] .
**Hesitantly** **,** **the** **guards** **followed** **.**
犹豫地 , 这 守卫 随后 .

卫兵们犹豫了一下，还是跟了上去。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , ['tʃændlər] [sɔː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] [laɪt] .
**Down** **in** **the** **basin** **,** **Chandler** **saw** **the** **yellow** **glow** **of** **a** **work** **light** **.**
向下 在 这 盆地 , 钱德勒 锯 这 黄色的 辉光 的 一个 工作 光 .

在水池下方，钱德勒看到了工作灯的黄色光芒。

['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] .
**Figures** **were** **silhouetted** **against** **it** **.**
数据 是 剪影 反对 它 .

人影在它的背景上勾勒出轮廓。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['spaɪrəl] [sterz] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
**He** **took** **the** **spiral** **stairs** **two** **at** **a** **time** **.**
他 采取 这 螺旋 楼梯 二 在 一个 时间 .

他一次走两级螺旋楼梯。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['klæmbəd] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
**The** **soldiers** **clambered** **down** **behind** **him** **.**
这 士兵 攀爬 向下 在后面 他 .

士兵们从他身后爬了下来。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['tʃændlər] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][kətɛnkoʊ] ,
" **Stay** **where** **you** **are** **,** **Chandler** **,** **"** **said** **the** **voice** **of** **Kotenko** **,**
" 停留 在哪里 你 是 , 钱德勒 , " 说 这 嗓音 的 科滕科 ,

“钱德勒，待在原地别动。”科滕科的声音说道。

[hɪz; ɪz] ['stɑːki] ['fɪgjər] [bæk] - ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] .
**his** **stocky** **figure** **back** **-** **lighted** **at** **the** **base** **of** **the** **drill** **.**
他的 矮壮 数字 后退 - 照明 在 这 根据 的 这 钻头 .

他敦实的身影在钻头底部的逆光下显得格外醒目。

" ['wʌtɜ, 'hwʌtɜ][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [kətɛnkoʊ] ?
" **What're** **you** **doing** **,** **Kotenko** **?**
" 是什么 你 正在做 , 科滕科 ?

“你在干什么，科滕科？”

" ['tʃændlər] [di'mɑ:ndid] ,
" **Chandler** **demanded** **,**
" 钱德勒 要求 ,

钱德勒要求道：

" [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][eks] - ['fæktər]['kæps(ə)l] . "
" **Removing** **the** **X** **-** **factor** **capsule** **.** "
" 移除 这 X - 因素 胶囊 . "

“移除X因素胶囊。”

" [jʊə(r)] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] ['prɑ:pərti] , " ['tʃændlər] [sed] , [praɪ'merəli][tu:; tə] ['ɔ:riənteɪt]
" **You're** **tampering** **with** **government** **property** **,** " **Chandler** **said** **,** **primarily** **to** **orientate**
" 你是 篡改 和 政府 财产 , " 钱德勒 说 , 主要 到 定向
[ðə; ði] [kən'fju:zd] [gɑ:rdz] .
**the** **confused** **guards** **.**
这 使困惑 守卫 .

“你们在破坏政府财产，”钱德勒说道，主要是为了给一脸茫然的警卫们指明方向。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][pər'mɪt][ðə; ði] [drɪl] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eks] -
" **I** **am** **not** **going** **to** **permit** **the** **drill** **to** **go** **down** **there** **with** **the** **X** **-**
" 我 是 不是 去 到 允许 这 钻头 到 去 向下 那里 和 这 X -
['fæktər] ,
**factor** **,**
因素 ,

“我不会允许钻头带着X因素下去。”

" [kətɛnkoʊ] [sed] ['fɜ:rmli] .
" **Kotenko** **said** **firmly** **.**
" 科滕科 说 牢牢 .

科滕科坚定地说。

" ['itl] ['nevər] [get] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl]['lev(ə)l] , " ['tʃændlər] [wɔ:rnd] , ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd]
" **It'll** **never** **get** **beyond** **the** **thousand** **-** **mile** **level** **,** " **Chandler** **warned** **,** **moving** **toward**
" 它将 绝不 得到 超过 这 千 - 英里 等级 , " 钱德勒 警告 , 移动 朝向
[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] .
**the** **shadowy** **figure** **.**
这 阴暗的 数字 .

“它永远不会超过一千英里，”钱德勒警告说，一边朝那个黑影走去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɑ:rmd] , " [kətɛnkoʊ] [wɔ:rnd] .
" **I** **am** **armed** **,** " **Kotenko** **warned** **.**
" 我 是 武装 , " 科滕科 警告 .

“我携带了武器，”科滕科警告说。

['tʃændlər] [stɑ:pt] .
**Chandler** **stopped** **.**
钱德勒 停止 .

钱德勒停了下来。

['mɑ:rtə] , [klæd][ɪn][æn; ən]['oʊvərkoʊt] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
**Marta** **,** **clad** **in** **an** **overcoat** **,** **came** **down** **the** **stairs** **.**
玛尔塔 , 覆膜 在 一个 大衣 , 来了 向下 这 楼梯 .

玛尔塔身穿大衣，从楼梯上走了下来。

['sevrəl] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] .
**Several** **others** **followed** **.**
一些 其他的 随后 .

随后又有几人跟了上去。

" [ðoʊz] [teks] [wɪl] ['nevər][du:][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " ['tʃændlər] [sed] ,
" **Those** **techs** **will** **never** **do** **it** **now** **that** **they** **know** **the** **situation** **,** " **Chandler** **said** **,**
" 那些 技术人员 将要 绝不 做 它 现在 那 他们 知道 这 情况 , " 钱德勒 说 ,

“那些技术人员现在知道了情况，肯定不会再这么做了，”钱德勒说。

['muːvɪŋ] [stɪl] ['kloʊzər] .
**moving** **still** **closer** **.**
移动 仍然 更近 .

继续靠近。

" [maɪ] [dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃændlər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊviet] .
**"** **My** **dear** **Dr** **.** **Chandler** **,** **they** **are** **citizens** **of** **the** **Soviet** **.**
" 我的 亲爱的 博士 . 钱德勒 , 他们 是 公民 的 这 苏联 .

"我亲爱的钱德勒博士，他们是苏联公民。"

[ðeɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] . "
**They** **will** **do** **as** **I** **say** **.** **"**
他们 将要 做 作为 我 说 . "

他们会照我说的做。

" [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [gʌn] , " [ðə; ði]['soʊldʒər][æt; ət] ['tʃændlɚz] [saɪd] ['ɔːrdərd] .
**"** **Put** **down** **your** **gun** **,** **"** **the** **soldier** **at** **Chandler's** **side** **ordered** **.**
" 放 向下 你的 枪 , " 这 士兵 在 钱德勒的 边 订购 .

"放下你的枪，"钱德勒身边的士兵命令道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [set] [ʌp][ðə; ði] [drɪl] [fɔːr; fər] [dɪ'sent] , " [kətɛnkoʊ] [sed] .
**"** **I** **have** **already** **set** **up** **the** **drill** **for** **descent** **,** **"** **Kotenko** **said** **.**
" 我 有 已经 放 向上 这 钻头 为了 下降 , " 科滕科 说 .

"我已经制定了下降演习计划，"科滕科说。

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [blæk] ['levər][ɑːn][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [fiːld] [kən'troʊl]['juːnɪt] .
**His** **shadow** **hand** **touched** **a** **black** **lever** **on** **a** **portable** **field** **control** **unit** **.**
他的 阴影 手 感动 一个 黑色的 杠杆 在 一个 便携的 场地 控制 单元 .

他的影子手触碰到了便携式现场控制单元上的一个黑色操纵杆。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][eks] - ['fæktər]['kæps(ə)l][ɪz] [wɪð'drɔːn] , [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] . "
**"** **As** **soon** **as** **the** **X** **-** **factor** **capsule** **is** **withdrawn** **,** **down** **it** **goes** **.** **"**
" 作为 很快 作为 这 X - 因素 胶囊 是 撤回 , 向下 它 去 . "

"一旦X因素胶囊被取出，它就倒下了。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [meɪn'teɪn] [kən'troʊl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [kruː] , " ['mɑːrtə] [sed] .
**"** **But** **you** **can** **never** **maintain** **control** **without** **a** **full** **crew** **,** **"** **Marta** **said** **.**
" 但 你 能 绝不 维持 控制 没有 一个 满的 全体人员 , " 玛尔塔 说 .

"但如果没有完整的船员队伍，你就永远无法保持控制，"玛尔塔说。

" [aɪ][hæv; həv] [kruː] [ɪ'nʌf] , " [kətɛnkoʊ][toʊld][hɜːr; hər] .
**"** **I** **have** **crew** **enough** **,** **"** **Kotenko** **told** **her** **.**
" 我 有 全体人员 足够的 , " 科滕科 讲述 她 .

"我的船员足够了，"科滕科告诉她。

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eks] - ['fæktər] , [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
**"** **Without** **the** **X** **-** **factor** **,** **complete** **control** **is** **not** **so** **important** **.**
" 没有 这 X - 因素 , 完全的 控制 是 不是 所以 重要的 .

"如果没有X因素，完全控制就没那么重要了。"

" ['tʃændlər] [liːpt] [fɔːr; fər][kətɛnkoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃənz] [gʌn] ['blæstɪd] [waɪt] [fleɪm] .
**"** **Chandler** **leaped** **for** **Kotenko** **,** **but** **the** **Russian's** **gun** **blasted** **white** **flame** **.**
" 钱德勒 跳跃 为了 科滕科 , 但 这 俄罗斯的 枪 炸毁 白色的 火焰 .

钱德勒扑向科滕科，但俄国人的枪口喷出白色火焰。

[ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [peɪn] [rɪpt] ['ɪntuː] ['tʃændlɚz] [tʃest] .
**A** **searing** **pain** **ripped** **into** **Chandler's** **chest** **.**
一个 灼烧 疼痛 撕裂 进入 钱德勒的 胸部 .

一阵剧痛撕裂了钱德勒的胸口。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
**He** **fell** **to** **his** **knees** **.**
他 跌倒 到 他的 膝盖 .

他跪倒在地。

[ðə; ði]['soʊldʒɝz]['raɪf(ə)l] [krækt] [ænd; ənd] - [ˌsɪlu'et] ['krʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði][kən'troʊl]
**The soldier's rifle cracked and Kotenko's silhouette crumbled against the control**
这 士兵的 步枪 裂纹 和 - 轮廓 崩溃了 反对 这 控制
['levər] .
**lever .**
杠杆 .

士兵的步枪发出咔嚓声，科滕科的身影撞在了控制杆上。

[ɪ'lektroʊ] - ['mekəˌnɪzəm] [hwɜ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
**Electro - mechanisms whirred and the drill suddenly plunged into the depths of**
电 - 机制 嗡嗡作响 和 这 钻头 突然 暴跌 进入 这 深度 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
**the Earth ,**
这 地球 ,

电子设备发出嗡嗡声，钻头突然猛地扎入地球深处。

['kæriɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] - [kru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
**carrying most of Kotenko's crew with it .**
携带 最多 的 - 全体人员 和 它 .

载着科滕科的大部分船员。

" [gʊd] [gɑ:d] !
**" Good God !**
" 好的 上帝 !

我的天哪!

" ['sʌmwʌn] [kraɪd] .
**" someone cried .**
" 某人 哭 .

有人哭了。

['mɑ:rtə][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] ['tʃændlər] , [terz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
**Marta was kneeling beside Chandler , tears streaming down her face .**
玛尔塔 曾是 跪着 旁 钱德勒 , 眼泪 流媒体 向下 她 脸 .

玛塔跪在钱德勒身边，泪水顺着脸颊流淌下来。

" [pɔ:l] !
**" Paul !**
" 保罗 !

保罗!

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .
**" she sobbed .**
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [oʊ] , [pɔ:l] !
**" Oh , Paul !**
" 哦 , 保罗 !

"哦，保罗！"

" ['tʃændlər] [kʊd; kəd] [teɪst] [ðə; ði][wɔ:rm] ['sɔ:ltinəs] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**" Chandler could taste the warm saltiness of blood in his mouth .**
" 钱德勒 可以 品尝 这 温暖的 咸味 的 血 在 他的 嘴 .

钱德勒尝到了嘴里鲜血的咸味。

" [get] [ðə; ði][kən'troʊl] [kru:] [hɪr] — [kwɪk] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
**" Get the control crew here — quick , " he gasped .**
" 得到 这 控制 全体人员 这里 — 快的 , " 他 倒吸一口气 .

"快把控制中心的人员叫过来！"他喘着气说。

['sʌmwʌn] [muːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] [waɪl] ['sʌmwʌn] [els] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [kən'troʊl]
**Someone moved for the stairs while someone else leaped for the field control**
某人 已搬 为了 这 楼梯 尽管 某人 别的 跳跃 为了 这 场地 控制
['juːnɪt] .
**unit .**
单元 .

有人冲向楼梯，有人则跳向现场控制单元。

['tʃændlɚz] ['fɑːgi] [maɪnd] [tʌtʃt] [riː'ælәti][fɔːr; fər] [briːf] ['moʊmәnts] , [ kən'densiŋ ] [taɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]
**Chandler's foggy mind touched reality for brief moments , condensing time into a**
钱德勒的 雾蒙蒙的 头脑 感动 现实 为了 简短的 时刻 , 冷凝 时间 进入 一个
[ˌmɑːn'tɑːʒ] .
**montage .**
剪辑 .

钱德勒迷迷糊糊的思绪偶尔会触及现实，将时间浓缩成一段蒙太奇。

[ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ 'sɔbiŋ ] ['mɑːrtə]
**A doctor was working on him , then shaking his head at the sobbing Marta**
一个 医生 曾是 在职的 在 他 , 然后 摇晃 他的 头 在 这 啜泣 玛尔塔
.
**:**
.

医生正在给他诊治，然后看着啜泣的玛尔塔摇了摇头。

[laɪts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɑːn][ænd; ənd][kən'troʊl][poʊsts] [mænd] .
**Lights were thrown on and control posts manned .**
灯 是 抛掷 在 和 控制 帖子 有人值守 .

灯光亮起，控制站有人值守。

['sʌmwʌn] [jeld] , " [θroʊ] [ɪn] [fɔːrs] [fiːldz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
**Someone yelled , " Throw in force fields behind it !**
某人 大喊 , " 扔 在 力量 字段 在后面 它 !

有人喊道："在它后面加上力场！"

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['tʃændlɚz] [tʃest] [pʌlst] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
**" And all the time Chandler's chest pulsed with pain .**
" 和 全部 这 时间 钱德勒的 胸部 脉冲 和 疼痛 .

"钱德勒的胸口一直传来阵阵剧痛。"

" [kɑːnt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
**" Can't stop it !**
" 不能 停止 它 !

"阻止不了！"

" ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .
**" someone shouted .**
" 某人 喊叫 .

有人喊道。

[ðen] ['keɪɑːs] [broʊk] [luːs] ; [men][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] , ['blaɪndli] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] .
**Then chaos broke loose ; men were running , blindly bumping into one another .**
然后 混乱 打破 松动的 ; 男人 是 跑步 , 盲目地 碰撞 进入 一 其他 .

然后一片混乱；人们四处奔跑，盲目地互相碰撞。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [kwaɪt] [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] ,
**Even though few of them knew quite what could happen ,**
甚至 尽管 很少 的 他们 知道 相当 什么 可以 发生 ,

尽管他们中很少有人确切知道会发生什么，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
**they wanted to get as far away from the hole as they could .**
他们 通缉 到 得到 作为 远的 离开 从 这 洞 作为 他们 可以 .

他们想尽可能远离那个洞。

['mɑːrtə][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [pɔːl] ['dʒentli][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kruːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['swiːdɪʃ] .

| **Marta** | **was** | **rocking** | **Paul** | **gently** | **in** | **her** | **arms** | **and** | **crooning** | **something** | **Swedish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛尔塔 | 曾是 | 摇滚 | 保罗 | 轻轻地 | 在 | 她 | 武器 | 和 | 低吟浅唱 | 某物 | 瑞典 | . |

玛尔塔轻轻地摇着怀里的保罗，哼着瑞典语歌曲。

[ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ðen] [lɜːtʃ] ['vaɪələntli] .

| **The** | **ground** | **trembled** | **under** | **them** | **,** | **then** | **lurched** | **violently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 颤抖 | 在下面 | 他们 | , | 然后 | 踉跄了一下 | 暴力 | . |

他们脚下的地面颤抖了一下，然后剧烈地摇晃起来。

[ʃiːts] [ʌv; əv]['broʊkən] [pleɪt] [glæs] [reɪnd] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [rɪŋ]

| **Sheets** | **of** | **broken** | **plate** | **glass** | **rained** | **down** | **on** | **them** | **from** | **the** | **control** | **ring** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床单 | 的 | 破碎的 | 盘子 | 玻璃 | 下雨了 | 向下 | 在 | 他们 | 从 | 这 | 控制 | 戒指 |

['wɪndoʊz] .

| **windows** | **.** |
|---|---|
| 视窗 | . |

破碎的玻璃碎片从控制环的窗户如雨点般落下。

['tʃændlər] [nuː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['evriwer] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːk] [weɪvz]

| **Chandler** | **knew** | **the** | **same** | **thing** | **was** | **happening** | **everywhere** | **as** | **the** | **shock** | **waves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱德勒 | 知道 | 这 | 相同的 | 事物 | 曾是 | 发生 | 到处 | 作为 | 这 | 震惊 | 波浪 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪl] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gloʊb] .

| **from** | **the** | **drill** | **reverberated** | **around** | **the** | **globe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 钻头 | 回响 | 大约 | 这 | 地球 | . |

钱德勒知道，钻头的冲击波在全球各地回荡，同样的事情正在各地发生。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| **He** | **looked** | **around** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | . |

他环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [flɔːr] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɔːrtɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv][kətɛnkoʊ]

| **They** | **were** | **alone** | **on** | **the** | **basin** | **floor** | **except** | **for** | **the** | **contorted** | **body** | **of** | **Kotenko** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 独自的 | 在 | 这 | 盆地 | 地面 | 除了 | 为了 | 这 | 扭曲的 | 身体 | 的 | 科滕科 |

.

| **:** |
|---|
| . |

除了科滕科扭曲的尸体外，盆底只剩下他们两人。

[pɔːl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['mɑːrtə] .

| **Paul** | **looked** | **up** | **at** | **Marta** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 看起来 | 向上 | 在 | 玛尔塔 | . |

保罗抬头看着玛尔塔。

" [haʊ] — [mʌtʃ] — [taɪm] ?

| **"** | **How** | **—** | **much** | **—** | **time** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | — | 很多 | — | 时间 | ? |

“需要多少时间？”

" ['mɑːrtə] , [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [smaɪld] ['feɪntli] .

| **"** | **Marta** | **,** | **her** | **face** | **close** | **to** | **his** | **,** | **smiled** | **faintly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛尔塔 | , | 她 | 脸 | 关闭 | 到 | 他的 | , | 微笑 | 淡淡的 | . |

玛尔塔脸凑近他，微微一笑。

" [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| **"** | **No** | **more** | **time** | **for** | **you** | **and** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 更多的 | 时间 | 为了 | 你 | 和 | 我 | . |

你我之间再也没有时间了。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ] .

| **"** | **Her** | **eyes** | **were** | **dry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 眼睛 | 是 | 干燥 | . |

她的眼睛很干涩。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] ['rɑːks] ['greɪtɪŋ] [tə'geðər] [wel] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

| **A** | **sound** | **as** | **of** | **millions** | **of** | **giant** | **rocks** | **grating** | **together** | **welled** | **up** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 作为 | 的 | 百万 | 的 | 巨大的 | 岩石 | 格栅 | 一起 | 井 | 向上 | 从 | 这 |

['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

| **bowels** | **of** | **the** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 肠道 | 的 | 这 | 地球 | . |

地球深处传来仿佛数百万块巨石相互摩擦的声音。

[hiː; hɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['mɑːrtəz] [aɪz] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['evriθɪŋ] ['veɪpəˌraɪzd] ['ɪntuː] ['blaɪndɪŋ]

| **He** | **was** | **looking** | **into** | **Marta's** | **eyes** | **when** | **suddenly** | **everything** | **vaporized** | **into** | **blinding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 寻找 | 进入 | 玛尔塔的 | 眼睛 | 什么时候 | 突然 | 一切 | 汽化 | 进入 | 失明 |

[waɪt] [hiːt] .

| **white** | **heat** | **.** |
|---|---|---|
| 白色的 | 热 | . |

他正凝视着玛尔塔的眼睛，突然间，一切都化作耀眼的白色热浪消散了。

" [klentʃ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] . "

| **"** | **Clench** | **your** | **fingers** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 紧握 | 你的 | 手指 | . | " |

“握紧你的手指。”

" [blɪŋk] [jʊr; jər] [aɪz] .

| **"** | **Blink** | **your** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 眨 | 你的 | 眼睛 | . |

眨眨眼。

" [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ['tʃændlər] .

| **"** | **The** | **short** | **man** | **in** | **the** | **gleaming** | **laboratory** | **was** | **leaning** | **over** | **Chandler** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 短的 | 男人 | 在 | 这 | 闪闪发光 | 实验室 | 曾是 | 倾斜 | 超过 | 钱德勒 | . |

在明亮的实验室里，那个矮个子男人正俯身看着钱德勒。

" [wiː; wi] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] [best] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **We** | **did** | **our** | **best** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做过 | 我们的 | 最好的 | , | " | 他 | 说 | . |

他说：“我们尽力了。”

[ðə; ðɪ] [peɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn] ['tʃændlɚz] [tʃest] .

| **The** | **pain** | **was** | **gone** | **in** | **Chandler's** | **chest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 曾是 | 已消失 | 在 | 钱德勒的 | 胸部 | . |

钱德勒胸口的疼痛消失了。

" ['mɑːrtə] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

| **"** | **Marta** | **,** | **"** | **he** | **called** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛尔塔 | , | " | 他 | 称为 | . |

“玛尔塔，”他喊道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːz] [gɔːn] , " [ðə; ðɪ] [tɔːl] [mæn] [sed] .

| **"** | **I'm** | **afraid** | **she's** | **gone** | **,** | **"** | **the** | **tall** | **man** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 她是 | 已消失 | , | " | 这 | 高的 | 男人 | 说 | . |

“恐怕她已经走了，”高个子男人说。

" [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪər] [ɜːrθ] .

| **"** | **She** | **and** | **the** | **entire** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 和 | 这 | 全部的 | 地球 | . |

她和整个地球。

" [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [mæn] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [læb] [koʊt] .

| **"** | **The** | **short** | **man** | **pulled** | **off** | **his** | **lab** | **coat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 短的 | 男人 | 拉 | 离开 | 他的 | 实验室 | 外套 | . |

矮个子男人脱掉了实验服。

" ['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
" **Over** **a** **thousand** **years** **ago** **.** "
" 超过 一个 千 年 前 . "

"一千多年前。"

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?
" **A** **thousand** **years** **?**
" 一个 千 年 ?

"一万年?

" ['tʃændlɚz] [maɪnd] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] .
" **Chandler's** **mind** **fumbled** **with** **the** **thought** **.**
" 钱德勒的 头脑 笨手笨脚 和 这 想法 .

钱德勒的脑子里一片混乱，想着这件事。

" [wɒts] [ðɪs] [ɔ:l][ə'baʊt] ?
" **What's** **this** **all** **about** **?**
" 是什么 这 全部 关于 ?

这到底是怎么回事?

" [ðə; ði][tɔ:l][mæn] [snæpt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [swɪtʃɪz] [ɔ:f] .
" **The** **tall** **man** **snapped** **a** **series** **of** **switches** **off** **.**
" 这 高的 男人 啪啪 一个 系列 的 开关 离开 .

"那个高个子男人猛地关掉了一连串的开关。"

" [ju:; jʊ][æsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ['evri] [taɪm] . "
" **You** **ask** **the** **same** **question** **every** **time** **.** "
" 你 问 这 相同的 问题 每一个 时间 . "

你每次都问同样的问题。

" ['evri] [taɪm] ? "
" **Every** **time** **?** "
" 每一个 时间 ? "

"每次? "

" [wi:v] [sent][ju:; jʊ] [bæk] [θri:] [taɪmz] [naʊ] .
" **We've** **sent** **you** **back** **three** **times** **now** **.**
" 我们已经 发送 你 后退 三 时代 现在 .

"我们已经把你送回去三次了。"

" [ðə; ði][tɔ:l][mæn]['treɪdɪd][hɪz; ɪz][læb][koʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tu:nɪk] .
" **The** **tall** **man** **traded** **his** **lab** **coat** **for** **a** **tunic** **.**
" 这 高的 男人 交易 他的 实验室 外套 为了 一个 束腰外衣 .

"那个高个子男人脱下实验服，换上了一件束腰外衣。"

" [wʌns][ju:; jʊ][traɪd][tu:; tə][eks] - [bɑ:m] [ðə; ði] ['berɪŋ] [streɪt][dæm] , [bʌt; bət][ðə; ði][krʌst] ['ʃɪftɪd] ,
" **Once** **you** **tried** **to** **X** **-** **bomb** **the** **Bering** **Strait** **Dam** **,** **but** **the** **crust** **shifted** **,**
" 一次 你 尝试 到 X - 炸弹 这 白令海峡 海峡 坝 , 但 这 地壳 转移 ,

"你曾经试图用X炸弹炸毁白令海峡大坝，但地壳发生了位移，

['waɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
**wiping** **out** **the** **whole** **population** **.**
擦拭 出去 这 所有的 人口 .

消灭所有人口。

[ɑ:n][ðə; ði]['sekənd][taɪm] [pæs] , [ju:; jʊ][traɪd][tu:; tə][tɪlt][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ɪts]['æksɪs] ,
**On** **the** **second** **time** **pass** **,** **you** **tried** **to** **tilt** **the** **Earth** **on** **its** **axis** **,**
在 这 第二 时间 经过 , 你 尝试 到 倾斜 这 地球 在 它是 轴 ,

第二次尝试时，你试图使地球绕其轴线倾斜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rbɪt][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][sʌn] .
**but** **it** **was** **thrown** **out** **of** **orbit** **and** **plunged** **into** **the** **sun** **.**
但 它 曾是 抛掷 出去 的 轨道 和 暴跌 进入 这 太阳 .

但它被抛出轨道，坠入太阳。

[ðɪs] [taɪm] — [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðæt] . "
**This time — you still have your memories of that . "**
这 时间 — 你 仍然 有 你的 回忆 的 那 . "

这一次——你仍然记得那件事。

" [meɪks] [juː; jʊ] ['wʌndər] [ə'baʊt] [feɪt] , " [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] [sed] .
**" Makes you wonder about fate , " the short man said .**
" 制作 你 想知道 关于 命运 , " 这 短的 男人 说 .

"这让人不禁思考命运，"矮个子男人说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
**" But what am I ?**
" 但 什么 是 我 ?

但我究竟是什么呢?

" ['tʃændlər] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
**" Chandler sat up with an effort .**
" 钱德勒 卫星 向上 和 一个 努力 .

钱德勒费力地坐了起来。

" [juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] ,
**" You , " explained the short man ,**
" 你 , " 解释 这 短的 男人 ,

"你，"矮个子男人解释道。

" [ɑːr; ər][ə; eɪ][maɪnd] [dɪ'veləpt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['viːnəs] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊst] ['bɑːdi] .
**" are a mind developed here in a Venus laboratory and sustained in a host body .**
" 是 一个 头脑 发达 这里 在 一个 金星 实验室 和 持续 在 一个 主持人 身体 .

"是在这里的金星实验室中培育出来的，并在宿主身体中维持的意识。"

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [kɑːnt] [send] ['sɑːlɪd] ['mætər] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,
**You see , we can't send solid matter back in time ,**
你 看 , 我们 不能 发送 坚硬的 事情 后退 在 时间 ,

你看，我们不可能把固体物质送回过去。

['oʊnli] [weɪvz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .
**only waves moving at the speed of light .**
仅有的 波浪 移动 在 这 速度 的 光 .

只有以光速传播的波。

[soʊ][wiː; wi] [send] [jʊr; jər][maɪnd]['meɪtrɪks][tuː; tə] [meld] [wɪð; wɪθ] ['tʃændlɚz] . "
**So we send your mind matrix to meld with Chandler's . "**
所以 我们 发送 你的 头脑 矩阵 到 融合 和 钱德勒的 . "

所以我们会把你的思维矩阵送去和钱德勒的融合。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
**" But why ? "**
" 但 为什么 ? "

"但为什么？ "

" [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , " [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [sed] .
**" To help him save the Earth , " the tall man said .**
" 到 帮助 他 节省 这 地球 , " 这 高的 男人 说 .

"为了帮助他拯救地球，"高个子男人说道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ə'rɪdʒənəli] , [smɔːl] ['kɑːləniz] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['strændɪd] [ɑːn]
" **When** **it** **was** **destroyed** **originally** **,** **small** **colonies** **of** **us** **were** **stranded** **on**
" 什么时候 它 曾是 损毁 起初 , 小的 殖民地 的 我们 是 搁浅 在
[ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][p'lænɪts] .
**inhospitable** **planets** **.**
不宜居住的 行星 .

"当它最初被摧毁时，我们的小小殖民地被困在了不适宜居住的星球上。"

[wɪə(r)] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ðæt] [set][ɪn] .
**We're** **still** **trying** **to** **crawl** **out** **of** **the** **decline** **that** **set** **in** **.**
是 仍然 尝试 到 爬行 出去 的 这 衰退 那 放 在 .

我们仍在努力摆脱衰退的局面。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][send][juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn]
**But** **if** **we** **can** **send** **you** **back** **and** **save** **the** **Earth** **—** **well** **,** **you** **will** **remain**
但 如果 我们 能 发送 你 后退 和 节省 这 地球 — 出色地 , 你 将要 保持
[wɪð; wɪθ] [pɔːl] ['tʃændlər] .
**with** **Paul** **Chandler** **.**
和 保罗 钱德勒 .

但是，如果我们能把你送回去拯救地球——那么，你就会留在保罗·钱德勒身边。

[ænd; ənd][wiː; wi] — ?
**And** **we** **—** **?**
和 我们 — ?

我们呢?

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][kən'troʊlz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]
" **He** **walked** **to** **a** **bank** **of** **controls** **near** **the** **door** **and** **put** **his** **hand** **on**
" 他 步行 到 一个 银行 的 控制 靠近 这 门 和 放 他的 手 在
[wʌn] .
**one** **.**
一 .

他走到门口附近的一排控制面板前，把手放在其中一个上面。

" [huː] [noʊz] ?
**" Who knows ?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv] ['hæpənd] .
**None** **of** **this** **will** **have** **happened** **.**
没有任何 的 这 将要 有 发生 .

这一切都不会发生。

[wiː; wi] [maɪt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪg'zɪst] . "
**We** **might** **not** **even** **exist** **.** **"**
我们 可能 不是 甚至 存在 . "

我们或许根本不会存在。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['tɔːlər][wʌn] ,
**" Now , " said the short man , joining the taller one ,**
" 现在 , " 说 这 短的 男人 , 加入 这 更高 一 ,

"现在，"矮个子男人说着，走到高个子男人身边。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ɔːl] ['meməriz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [wɪl]
" **we** **will** **have** **to** **wipe** **out** **all** **memories** **for** **you** **and** **tomorrow** **we** **will**
" 我们 将要 有 到 擦拭 出去 全部 回忆 为了 你 和 明天 我们 将要
[stɑːrt] ['proʊgræmɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [traɪ] .
**start** **programming** **you** **for** **another** **try** **.**
开始 编程 你 为了 其他 尝试 .

"我们将清除你所有的记忆，明天我们将开始对你进行编程，以便进行另一次尝试。"

['meɪbi] [ðɪs] [taɪm] [wi:l] [traɪ] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɝ:θs] ['ɔ:rbɪt]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] . "

| **Maybe** | **this** | **time** | **we'll** | **try** | **moving** | **the** | **Earth's** | **orbit** | **closer** | **to** | **the** | **sun** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 时间 | 出色地 | 尝试 | 移动 | 这 | 地球的 | 轨道 | 更近 | 到 | 这 | 太阳 | . | " |

或许这次我们可以尝试让地球的轨道更靠近太阳。

" [waɪp] [aʊt] [maɪ] ['meməriz] ? "

| " | **Wipe** | **out** | **my** | **memories** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 擦拭 | 出去 | 我的 | 回忆 | ? | " |

“抹去我的记忆？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

| " | **Of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . |

“当然。

[wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['fʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [maɪnd] .

| **We** | **want** | **you** | **to** | **function** | **with** | **a** | **clear** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 你 | 到 | 功能 | 和 | 一个 | 清除 | 头脑 | . |

我们希望你头脑清醒，能够高效工作。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['kɪndər][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

| **Besides** | **,** | **it's** | **kinder** | **to** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 它是 | 幼儿园 | 到 | 你 | . | " |

此外，这对你也更友好。

" [aɪ] [si:] .

| " | **I** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | . |

“我懂了。

" [ðə; ði][maɪnd] [neɪmd] ['tʃændlər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [men] .

| " | **The** | **mind** | **named** | **Chandler** | **looked** | **at** | **the** | **two** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 头脑 | 命名 | 钱德勒 | 看起来 | 在 | 这 | 二 | 男人 | . |

名为钱德勒的那个人看着这两个男人。

" [bʌt; bət] [pli:z] [li:v] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['meməriz] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [tə'naɪt] .

| " | **But** | **please** | **leave** | **me** | **with** | **my** | **memories** | **just** | **for** | **tonight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 请 | 离开 | 我 | 和 | 我的 | 回忆 | 只是 | 为了 | 今晚 | . |

“但请让我今晚独自享受这些回忆吧。”

" [ðə; ði][tɔ:l][mæn] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði] [laɪt] .

| " | **The** | **tall** | **man** | **turned** | **off** | **the** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 高的 | 男人 | 转向 | 离开 | 这 | 光 | . |

高个子男人关了灯。

" [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][æsk][ðæt][ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lweɪz][du:] . "

| " | **You** | **always** | **ask** | **that** | **and** | **we** | **always** | **do** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 总是 | 问 | 那 | 和 | 我们 | 总是 | 做 | . | " |

“你总是问这个问题，我们也总是回答。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神